

ERSATZTEILLISTE

PARTS BOOK

CATALOGUE DES PIÈCES DÉTACHÉES

LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO

Seriend H G F 60 843 E



34 x 46 cm · 13" x 18"

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

VORWORT

Wenn Sie für Ihren Original Heidelberg 34 x 46 cm ein Ersatzteil brauchen, so müssen Sie die Sicherheit haben, das richtige Teil schnell zu erhalten. Diesem Zweck dient das Ersatzteilverzeichnis. Alle Einzelteile sind photographiert und zu Gruppen vereinigt, genau oder annähernd so, wie sie in der Maschine sitzen. Kleinteile, die an einer zusammengebauten Gruppe nicht ersichtlich sind, sind extra abgebildet, sie sind, damit sie besser erkannt werden, vergrößert dargestellt.

Jedes Teil ist nummeriert. In der Tabelle, die zu jeder Bildtafel gehört, ist neben der Teilnummer der Name des Teils genannt.

Wir empfehlen, sich in allen Bedarfsfällen an die autorisierte Vertretung unserer Fabrik zu wenden. Wenn Sie ein Ersatzteil bestellen, müssen Sie folgendes angeben:

1. Die Maschinenummer.

Diese finden Sie auf der rechten Seite des großen gußeisernen Tisches, durch den die Zahnstangen der Papiertische für die An- und Ablage gehen.

2. Die richtige Nummer und den Namen des gewünschten Ersatzteiles.

Nur nach diesen Angaben können wir die passenden Teile liefern. Wenn Sie in Ihrer Bestellung diese Angaben weglassen, sind Rückfragen und damit Verzögerungen unvermeidlich. Für telegraphische Bestellungen genügt z. B. der Wortlaut (Telegrammadresse unserer autorisierten Vertretung oder unsere Telegrammadresse: Schnellpresse Heidelberg):

„Sendet für Auroamat 51 966 Teil 0424 Speerkl-ke“

Sämtliche Teile sind sorgfältig fabriziert und passen in jede von uns gelieferte Maschine.

FOREWORD

This book, containing a list of all parts of the Original Heidelberg 13" x 18", is issued to assist owners to obtain as quickly as possible spare parts when required. All parts are illustrated in groups as they are fitted on the machine and every part is numbered and described.

We recommend Heidelberg owners in their own interest to apply direct to our authorized Agents for spare parts. When ordering, please quote the number and description of the part required as described in this book, as well as the number of the machine. This number will be found on the right-hand corner of the main table. A great deal of time will be saved when ordering spare parts if this information is correctly stated. If you omit to quote the number of your machine you may get the wrong part, as naturally the various models have undergone certain alterations in the course of the years. If parts are required very urgently, a telegram should be sent to our authorized Agents, worded for example as follows:

"Send for machine 51966 part 0424 Safety Catch"

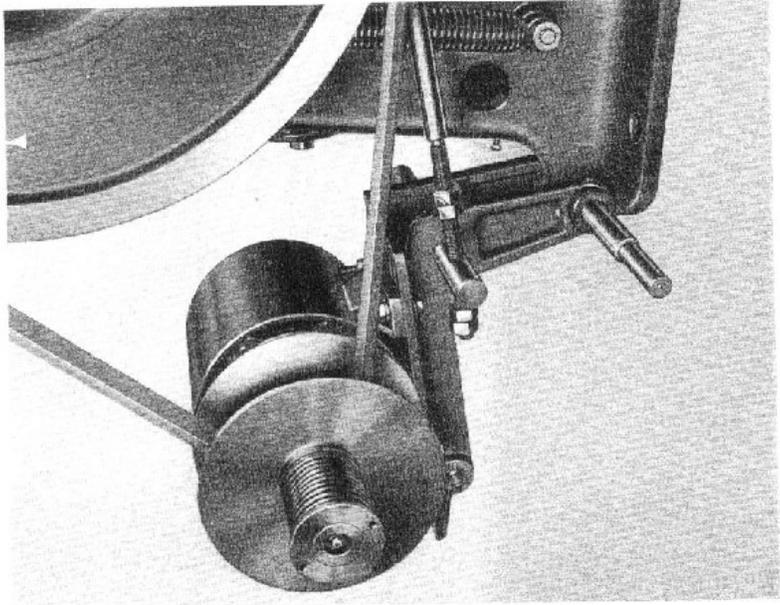
All parts of the machine are manufactured with the greatest care and are interchangeable.

AVERTISSEMENT

Lorsque vous avez besoin d'une pièce détachée pour votre machine Heidelberg Originale 34 x 46 cm vous devez avoir l'assurance de la recevoir rapidement.

Pour atteindre ce but nous avons édité cette notice. Toutes les pièces entrant dans la machine sont photographiées et reproduites par groupes, et cela, comme elles sont montées sur la machine elle-même, sauf quelques cas exceptionnels où la reproduction n'eût pas été intelligible.

**Elektrischer Antrieb
für den
Original Heidelberg
34 x 46 cm**



Im Gegensatz zu der elektrischen Regulierung, die in Stufen vor sich geht, kann mit der mechanischen Regelung jede beliebige Druckleistung stufenlos eingestellt werden. Außerdem erfolgt die Geschwindigkeits-Regulierung ohne Stromverlust.

Für die Beschaffung der elektrischen Ausrüstung gelten folgende Angaben:

1. Für Drehstrom (Dreiphasen-Wechselstrom):
1 Drehstrommotor mit Kurzschlußläufer 1,5 kW = 2 PS Nennleistung, n = 1400-1500 Umdr./min, Betriebsspannung und Frequenz nach den örtlichen Verhältnissen.
1 Normaler Fußmotor mit freiem Wellenende, Betriebsspannung und Frequenz nach den örtlichen Verhältnissen.
1 Normaler Fußmotor mit freiem Wellenende.

2. Zweiphasen-Wechselstrom:

- 1 Zweiphasen-Wechselstrommotor 1,5 kW = 2 PS Nennleistung, n = 1400-1500 U/min, Tropfwasserschutz, Normaler Fußmotor mit freiem Wellenende, Betriebsspannung und Frequenz nach den örtlichen Verhältnissen.

3. Einphasen-Wechselstrom:

- 1 Einphasen-Wechselstrommotor 1,5 kW = 2 PS Nennleistung, n = 1400-1500 U/min, Tropfwasserschutz, Normaler Fußmotor mit freiem Wellenende, Betriebsspannung und Frequenz nach den örtlichen Verhältnissen.
Es kommt nur der Repulsionsmotor mit Kommutator in Frage und keine Induktionsmotoren, da diese nicht mit der Last anlaufen können. Der Repulsionsmotor sät gegen hat gutes Anzugsmoment, hat jedoch die Eigenschaft, im Leerlauf durchzugehen. Es ist bei diesem Motor ein Einphasenschalter erforderlich, der am Saugstangenblock 160, so betätigt wird, daß beim Ausrücken der Maschine durch den Griff 1907 gleichzeitig der Stromkreis unterbrochen wird.

4. Gleichstrom:

- 1 Gleichstrommotor 1,5 kW = 2 PS Nennleistung, n = 1400-1500 U/min, Spannung nach den örtlichen Verhältnissen, Tropfwasserschutz, Freies Wellenende, Normaler Fußmotor. Hierzu ein Anlaßgerät (kein Reguliergerät) zum Anlassen des Gleichstrommotors. Im Gegensatz zu den zuvor beschriebenen Dreh- und Wechselstromtypen, bei denen die Einschaltung des Motors direkt durch einen beliebigen Hebel-, Druckknopf- oder Kippsschalter erfolgen kann, muß bei Gleichstrom ein Anlaßgerät zur Verwendung kommen. Dieses Anlaßgerät wird unter der großen Tischplatte 1003 angebracht.

Sur tous les tableaux (pages peñées) qui font vis-à-vis aux planches reproduisant les pièces (pages impaires), vous trouverez la référence de la pièce, son numéro et son appellation. Il suffit donc, pour obtenir rapidement la pièce exactement désirée, de télégraphier à notre agence autorisée: le numéro de la pièce, son nom et le numéro de la machine à laquelle cette pièce de remplacement est destinée.

Nous disons intentionnellement de donner le numéro de la machine, ce renseignement étant indispensable pour déterminer la série à laquelle la pièce appartient, des différences de forme et de grandeur existant entre pièces de même catégorie suivant qu'elles appartiennent à un modèle ancien ou à un modèle plus récent.

Le numéro de la machine est gravé sur la partie antérieure de la table à papier. Pour économiser du temps, des échanges de courrier, donc pour recevoir immédiatement la pièce qui convient absolument à la machine que vous possédez, il suffira par exemple de télégraphier à notre agence:

«Envoyez pour machine 51966 pièce 0424 rondelle excentrique d'arrêt».

Toutes nos pièces sont usinées au gabarit, donc interchangeables et peuvent se monter, dans le plug-in des cas, sans faire appel à une main-d'œuvre spécialisée.

PREAMBULO

Al necesar: Vd. para su máquina ORIGINAL HEIDELBERG 34 x 46 cm una pieza de repuesto, debe tener también la seguridad de recibir rápida y exactamente la pieza que le haga falta. Con este objeto editamos este catálogo de piezas de repuesto. Todas las piezas son reproducidas a base de fotografías y reunidas en grupos, habiéndose atendido en todo lo posible al mismo orden en que van colocadas en la máquina. Las piezas pequeñas que no se pueden distinguir en los diferentes grupos presentados, son ilustradas por separado y aumentadas convenientemente para mayor claridad.

Cada pieza está numerada. La especificación correspondiente a cada tabla ilustrada lleva, además del número, la denominación respectiva de cada pieza. Siempre que se precise una pieza de repuesto, recomendamos dirigirse a nuestra representación autorizada. Al pedir cualquier pieza, son indispensables las siguientes datos:

1) Número de la máquina:

Este número se encuentra en el lado derecho de la mesa grande de hierro fundido, por la cual pasan las cremalleras de las mesas de papel para el marcado y la salida de pliegos. Es imprescindible mencionar el número de la máquina en los pedidos, por cuanto los modelos de las mismas han variado en el curso de los años y al no saber de qué modelo de máquina se trata, se corre el riesgo de recibir una pieza que no corresponde.

2) Número exacto y denominación de la pieza deseada:

Únicamente facilitando en sus pedidos estos datos, podemos suministrar las piezas de recambio que ajusten en su máquina. Al omitir estos datos en su encargo, se originan consultas y las consiguientes demoras. Para sus pedidos telegráficos utilice la dirección telegráfica de nuestro representante autorizado. El texto a emplear preferentemente es el que a continuación citamos como ejemplo:

«Envíe para automática 51966 repuesto 0424 gatillo de trinquete».

Todas las piezas de repuesto se fabrican con esmero y ajustan exactamente en cada máquina suministrada por esta su casa.

Commande électrique pour l'Heidelberg Originale 34 x 46 cm.

Alors qu'avec un rhéostat, toujours délicat et coûteux à établir, on n'obtient les vitesses différentes que par paliers successifs avec écarts de 3 à 400 feuilles d'un plat à l'autre, avec la commande mécanique que nous livrons avec l'Heidelberg Originale 34x46 cm vous pourrez toujours fixer le régime de marche qui convient le mieux à chaque qualité de papier, fût-ce par écarts de 25 ou 50 feuilles à l'heure, et toujours sans les pertes de courant absorbées par les résistances du rhéostat, avec l'ancien mode de réglage.

Pour l'acquisition du moteur, se baser sur les indications suivantes:

1°) Courant alternatif (triphase):

1) moteur pour courant triphasé, type à induit en court-circuit, de 1,5 Kw = 2 cv. de puissance nominale. 1400-1500 tours-minute. Tension normale. 1400-1500 tours-minute. Tension ordinaire et fréquence du réseau. Etanche à l'eau. Moteur normal pour console, avec bout d'arbre libre.

2°) Courant alternatif (diphase):

1) moteur pour courant diphasé 1,5 Kw = 2 cv. de puissance nominale; 1400-1500 tours-minute. Etanche à l'eau. Moteur normal pour console, avec bout d'arbre libre. Tension et fréquence du réseau.

3°) Courant alternatif (monophasé):

1) moteur pour courant monophasé 1,5 Kw = 2 cv. de puissance nominale; 1400-1500 tours-minute. Etanche à l'eau. Moteur normal pour console, avec bout d'arbre libre. Tension et fréquence du réseau.

Seul un moteur à répulsion, à collecteur, entre en ligne de compte. En aucun cas le moteur à induction, cette sorte ne pouvant démarrer en charge. Le moteur à répulsion a un bon couple de démarrage, mais a tendance à s'emballer lors de la marche à vide.

Avec ce moteur il faut un relai disjoncteur monophasé, que l'on fixera sur le palier des aspirateurs 1601 de telle manière qu'en débrayant la machine avec le levier 1907 le circuit électrique se trouve interrompu.

4°) Courant continu:

1) moteur pour courant continu 1,5 Kw = 2 cv. de puissance nominale; 1400-1500 tours-minute. Etanche à l'eau. Tension du réseau. Moteur normal pour console, avec bout d'arbre libre. Pour ce type de moteur il faut un démarreur et non un rhéostat de réglage.

Contrairement aux moteurs alternatifs décrits ci-dessus, dont la mise en marche peut être assurée directement par bouton, levier ou volant, le moteur à courant continu nécessite l'emploi d'un démarreur. Ce dispositif de démarrage se monte sous la table à papier 1003.

Electric Driving Equipment for the Original Heidelberg 13" x 18"

The Original Heidelberg 13" x 18" is supplied with a built-in mechanical variable speed control unit to enable the printing speed to be adjusted according to the different kinds of paper being handled. This unit consists of a shaft with a crank mounted in front of the machine. The other end of this shaft is threaded, so that the motor brackets with the electric motor mounted on them can be moved. On the shaft end of the motor a split V-belt pulley is mounted. According to the adjustment of this pulley the V-belt assumes a smaller or larger arc of contact formed by the two halves of the pulley.

This mechanical speed control unit permits of infinitely variable speed as against step-by-step speed regulation by electrical means. Also, by mechanical speed regulation, no power is lost through resistances.

The illustrations show the motor and V-belt without guard and with guard for the pulley. The hexagon nuts located at the end of the threaded shaft are locked in place in such a way that the movement of the belt is limited between the smallest and largest diameters on the pulley.

For procuring the electric equipment the following specifications are applicable:

(1) For Three-phase Alternating Current:

One squirrel-cage induction motor, 1.5 kW = 2 HP rated output, 1400 to 1500 r.p.m. Working voltage and frequency according to local conditions. Drip proof. Standard base motor with free shaft end.

(2) For Two-phase Alternating Current:

One two-phase alternating current motor 1.5 kW = 2 HP rated output, 1400 to 1500 r.p.m. Drip proof. Standard base motor with free shaft end. Working voltage and frequency according to local conditions.

(3) For Single-phase Alternating Current:

One single-phase alternating current motor, 1.5 kW = 2 HP rated output, 1400 to 1500 r.p.m. Drip proof. Standard base motor with free shaft end. Working voltage and frequency according to local conditions.

This applies only to the repulsion motor with commutator. Induction motors are not suitable because of their inability to start under load. The repulsion motor, on the other hand, has a high starting torque; however, it has the characteristic of racing (increasing the speed to a dangerous extent) when started without load. Therefore, it is necessary to arrange a single-phase switch which is attached to the bracket carrying sucker bar movement 1601 in such a way that if the machine is stopped by means of the handle 1907, the circuit is also broken.

(4) For Direct Current:

One direct current motor, 1.5 kW = 2 HP rated output, 1400 to 1500 r.p.m. Working voltage according to local conditions. Drip proof. Free motor shaft end. Standard base motor.

In addition, a motor starter (not a speed regulator) for starting the direct current motor. In contrast to the alternating current motors previously described which are started directly by means of an ordinary knife switch, push-button switch or tumbler switch, a motor starter is required for direct current motors. This starter is mounted under the table base 1003 in front of the machine.

Impulso eléctrico para la Original Heidelberg 34 x 46 cm.

Contrario a la regulación eléctrica por escalas, con el dispositivo de la regulación mecánica se puede graduar sin escala cualquier rendimiento de impresión. La regulación de velocidad se efectúa además sin pérdida alguna de corriente. Para la adquisición del equipo eléctrico conveniente en cada caso rigen los siguientes datos:

1º. Corriente alterna trifásica:

1 motor de corriente alterna en corto-circuito de 1,5 kw = 2 HP de fuerza, n = 1400-1500 r.p.m. Tensión en vollios y frecuencia según condiciones locales. Protegido contra goteras. Motor normal de pie con extremo libre del eje.

2º. Corriente alterna bifásica:

1 motor de corriente alterna bifásica de 1,5 kw = 2 HP de fuerza, n = 1400-1500 r.p.m. Protegido contra goteras. Motor normal de pie con extremo libre del eje. Tensión en vollios y frecuencia según las condiciones locales.

3º. Corriente alterna monofásica:

1 motor de corriente alterna monofásica de 1,5 kw = 2 HP de fuerza, n = 1400-1500 r.p.m. Protegido contra goteras. Motor normal de pie con extremo libre del eje. Tensión en vollios y períodos según las condiciones locales.

Debe ser instalado únicamente un motor de repulsión con conmutador y ningún motor de inducción porque no puede arrancar a plena carga. El motor de repulsión arranca bien a plena carga, pero tiene la característica de disparar en vacío. Se precisa con este motor un interruptor monofásico, instalado en el soporte de la barra aspiradora 1601 de tal forma que al desembragar la máquina mediante la palanca 1907, quede interrumpido simultáneamente el circuito eléctrico.

4º. Corriente continua:

1 motor de corriente continua de 1,5 kw = 2 HP de fuerza, n = 1400-1500 r.p.m. Tensión en vollios según las condiciones locales. Protegido contra goteras. Motor normal de pie con extremo libre del eje. Con réostato de arranque (no de regulación) para arrancar el motor de corriente continua. Contrario a las clases de corriente alterna anteriormente descritas en las que el arranque del motor puede efectuarse directamente mediante interruptor a palanca, botón o volante, el motor de corriente continua exige un réostato de arranque. Este réostato de arranque será instalado debajo de la tabla de mesa 1003.

Verzeichnis der Gruppen

Gruppen-Zeichen	Gruppen-Bezeichnung	Seite
A	Grundgestell	14-23
AA	Zentralschmierung	24-29
B	Druckriegel mit Registereinrichtung	30-37
C	Kniehebel	38-39
D	Antrieb	40-45
E	Kurbelwelle	46-49
F	Farbwerk	50-63
G	Walzenstuhl	64-67
H	Farbkasten	68-71
I	Farbwalzen	72-73
K	Papierfische	74-79
L	Antrieb zum Papierfisch	80-85
M	Absreif- und Blasvorrichtung	86-89
N	Greifer	90-93
O	Greiferschaltwerk	94-97
P	Antrieb zum Greiferschaltwerk	98-103
Q	Saugstange mit Führung	104-109
R	Drucksteller	110-113
S	Luftpumpe	114-117
T	Ausrücker	118-119
U	Tiegelgreifer	120-123
V	Schutzvorrichtungen - Ablagsbläser	124-129
W	Bogenstreicher	130-131
X	Spritzeinrichtung	132-135
XX	Puderapparat	136-137 und 141
Y	Werkzeuge und Zubehör	138-139
Z	Schutz für elektrischen Antrieb	140-141
BZ	Bogenzähler	142-143
ZZ	Einrichtung für Drehzahlregulierung	144-145
EX	Sondereinrichtungen	146-149

Index of Groups

Table	Description	Page
A	Base	14-23
AA	Central Lubrication	24-29
B	Platen with Register Device	30-37
C	Toggles and Connecting Rod	38-39
D	Flywheel, Driving Shaft and Clutch	40-45
E	Crankshaft and Cams	46-49
F	Inking Apparatus	50-63
G	Roller Carriage	64-67
H	Ink Fountain	68-71
I	Rollers	72-73
K	Paper Tables	74-79
L	Moving Gear for Paper Tables	80-85
M	Front Lay Gauge and Blower	86-89
N	Gripper	90-93
O	Gripper Mechanism	94-97
P	Gripper Drive	98-103
Q	Sucker Bar and Guide	104-109
R	Impression Throw-off	110-113
S	Air Pump	114-117
T	Clutch Lever	118-119
U	Friekets	120-123
V	Guards - Delivery Blower	124-129
W	Sheet Steadler	130-131
X	Spraying Apparatus	132-135
XX	Powder Spray Apparatus	136-137 and 141
Y	Tools and Accessories	138-139
Z	Guard for Motor Drive	140-141
BZ	Sheet Counter	142-143
ZZ	Variable Speed-Control Unit	144-145
EX	Extra Accessories	146-149

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

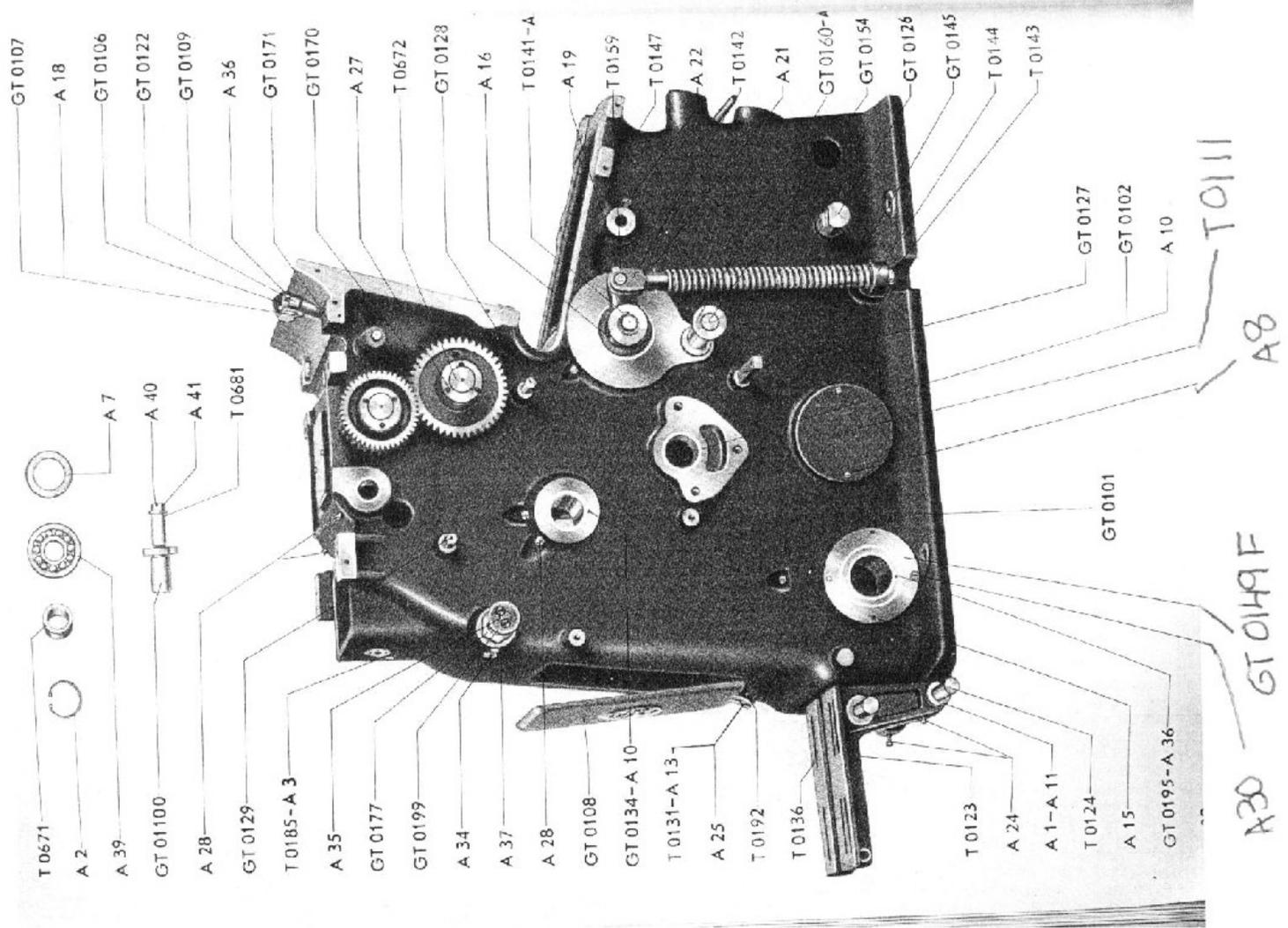
Nomenclature des Groupes

Références des Groupes	Désignation des Groupes	Pages
A	Bâti	14-23
AA	Grassage Central	24-29
B	Platine avec Rectificateur de Marge	30-37
C	Genouillère	38-39
D	Commande Centrale (Entraînement)	40-45
E	Vilebrequin	46-49
F	Enrage	50-63
G	Support des Bras des Toucheurs	64-67
H	Encrier	68-71
I	Rouleaux	72-73
K	Tables à Papier	74-79
L	Commande des Tables à Papier	80-85
M	Décolage et Soufflage des Feuilles	86-89
N	Bras de Marge	90-93
O	Commande des Bras de Marge	94-97
P	Commande du Verrouillage des Bras	98-103
Q	Aspirateurs et Circuits Pneumatiques	104-109
R	Levier de Pression	110-113
S	Pompe	114-117
T	Embrayage et Débrayage	118-119
U	Raquettes	120-123
V	Garde Fou - Souffleur de Réception	124-129
W	Pousse-Feuilles	130-131
X	Appareil Antimaculateur	132-135
XX	Antimaculateur à Poudre	136-137 et 141
Y	Outils et Accessoires	138-139
Z	Cartier de la Poulie Moteur	140-141
BZ	Compteur de Feuilles	142-143
ZZ	Dispositif de Réglage de la Vitesse (Variateur)	144-145
EX	Dispositifs Spéciaux	146-149

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

Índice de los Grupos

Signo de los Grupos	Denominación de los Grupos	Página
A	Armazón	14-23
AA	Lubricación Central	24-29
B	Timpano con Dispositivo de Registro	30-37
C	Palanca Acodada	38-39
D	Impulso	40-45
E	Eje Cigüeñal	46-49
F	Batería de Tintaje	50-63
G	Carro de Rocillos	64-67
H	Tintero	68-71
I	Rodillos de Tintaje	72-73
K	Mesas para el Papel	74-79
L	Impulso de las Mesas para el Papel	80-85
M	Dispositivo de Separación y Dispositivo Soplador	86-89
N	Pinzas	90-93
O	Mecanismo de Impulso de las Pinzas	94-97
P	Accionado del Mecanismo de las Pinzas	98-103
Q	Barra Aspiradora con Conducción	104-109
R	Dispositivo Graduador de la Presión	110-113
S	Bomba de Aire	114-117
T	Palanca de Desembrague	118-119
U	Palas	120-123
V	Instalaciones Protectoras - Soplador Sacapilegos	124-129
W	Dispositivo Sujetopilegos	130-131
X	Aparato Pulverizador en húmedo	132-135
XX	Aparato Pulverizador en seco	136-137 y 141
Y	Herramientas y Accesorios	138-139
Z	Dispositivo Protector para el Impulso Eléctrico	140-141
BZ	Contacto de Fiegos	142-143
ZZ	Dispositivo de Regulación de la Velocidad	144-145
EX	Dispositivos Especiales	146-149



Grundgestell
Bâti

Nr. No.	Gegenstand Nom de la pièce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
------------	-------------------------------	------------------------------------	-------------------------------

GT 0101	Grundgestell Bâti	Base Armazón	1
GT 0102	Büchse Bague de bronze	Bush for flywheel Casquillo para el volante	1
GT 0106	Schließhaken Crochet de châssis	Chase catch Gancho de cierre de rama	1
GT 0107	Bolzen Axe fileté	Pin for chase catch Perno	1
GT 0108	Tür Volet arrière	Inspection plate Puerta para el armazón	1
GT 0109	Druckfeder zu 0107 Ressort à pression pour 0107	Spring for 0107 Muelle de presión para 0107	1
T 0111	Deckel Couvercle du regard latéral	Circular inspection plate Tapa	2
GT 0122	Federbolzen Axe	Pin for pushing out chase Perno de muelle	1
T 0123	Konsol Console ou moteur	Motor bracket Consola para el motor	1
T 0124	Welle Axe de console du mouleur	Spindle for motor bracket Eje de la consola	1
GT 0126	Federwiderlager Pallier butée de ressort	Stop for 0418 Tope de muelle	1
GT 0127	Federwiderlager Pallier butée de ressort	Stop for 0455 Tope de muelle	1
GT 0128	Distanzbolzen Boulon d'entraxe	Distance pin Perno de distancia	1
GT 0129	Distanzbolzen Boulon d'entraxe	Distance pin Perno de distancia	1
T 0131	Türkloben Charnière du volet arrière	Pivot stud Bisagra para la puerta	1
GT 0134	Büchse zur Kurbelwelle Bague de l'arbre à came	Bush for crank shaft Casquillo para el eje cigüeñal	1
T 0136	Konsol Console du moteur	Motor bracket Consola para el motor	1
T 0141	Hebel Levier	Lever for platen balancing spring Palanca	1
T 0142	Gabelstück Fourchette	End piece for 0143 Pieza horquilla	1

A**Grundgestell
Bâti****Base
Armazón**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la pièce	Description Nombre del repuesto	Stück-Pièces Qty. Cantidad
T 0143	Federführung Axe du ressort	Spindle carrying spring 0145 Guía de muelle	1
T 0144	Federwiderlager Pallier butée de ressort	Stop for spring 0145 Tops de muelle	1
GT 0145	Druckfeder Ressort à pression	Platen balancing spring Muelle de presión	1
T 0147	Bolzen Goujon du ressort de platine	Trunnion for 0142 Perno	1
GT 0149 F	Exzenterbüchse Bague excentrique	Eccentric bush Casquillo excéntrico	2
GT 0154	Bolzen Boulon	Pin Perno	1
T 0159	Zylinderschraube zu 0147 Vis cylindrique pour 0147	Cheese-headed screw for 0147 Tornillo cilíndrico para 0147	1
GT 0160	Sicherungsscheibe Rondelle d'arrêt	Safety washer Disco de seguridad	1
GT 0170	Farbwerkzeihenrad Pignon de l'encre	Gear wheel for inking apparatus Rueda intermedia para batería de tinta	1
GT 0171	Farbwerkzeihenrad Pignon de l'encre	Gear wheel for inking apparatus Rueda intermedia para batería de tinta	1
GT 0177	Exzenterbolzen Boulon excentrique	Eccentric pin Perno excéntrico	1
T 0185	Bleischeibe Anneau d'obturation en plomb	Lead packing ring Anillo de empaquetadura de plomo	1
T 0192	Zylinderstift zu 0108 Goupille cylindrique pour 0108	Pin for 0108 Pasador cilíndrico para 0108	1
GT 0195	Büchse zu 0149 F Bague pour 0149 F	Bush for 0149 F Casquillo para 0149 F	2
GT 0199	Scheibe Rondelle	Keep washer Disco	1
GT 01100	Lagerbolzen Axe de pallier	Shouldered pin Perno-soporte	2
T 0671	Distanzring Rondelle intermédiaire	Distance washer Arandela de distancia	2
T 0672	Deckel Couvercle	Cover Tapa	2
T 0681	Unterlegscheibe Disque	Disc Disco	2

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

A**Grundgestell
Bâti****Base
Armazón**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la pièce	Description Nombre del repuesto	Stück-Pièces Qty. Cantidad
A 1	Stellring 25 SHN 655 05 Bague d'arrêt	Collar for motor brocket spindle Anillo de ajuste	2
A 2	Sicherungstift 47 DIN 472 Bague dorret	Circle P Anillo de seguridad	2
A 3	Sechskantschraube M 10 x 15 DIN 933 Vis à pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1
A 7	Filzring 45 DIN 5419 Garniture en feutre	Felt packing Empaquetadura de fieltro	2
A 8	Zylinderschraube M 6 x 10 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
A 10	Gewindestift M 8 x 15 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	3
A 11	Gewindestift M 8 x 10 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	2
A 13	Zylinderstift 4 x 20 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	1
A 15	Zylinderstift 8 x 32 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
A 16	Gewindestift M 10 x 22 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
A 18	Sicherungstift 22 DIN 471 Bague d'arrêt	Circle P Anillo de seguridad	1
A 19	Gewindestift M 8 x 15 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
A 20	Paßfeder A 12 x 8 x 25 DIN 6885 Clavette	Key Clavija	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

A**Grundgestell
Bâti****Base
Armazón**

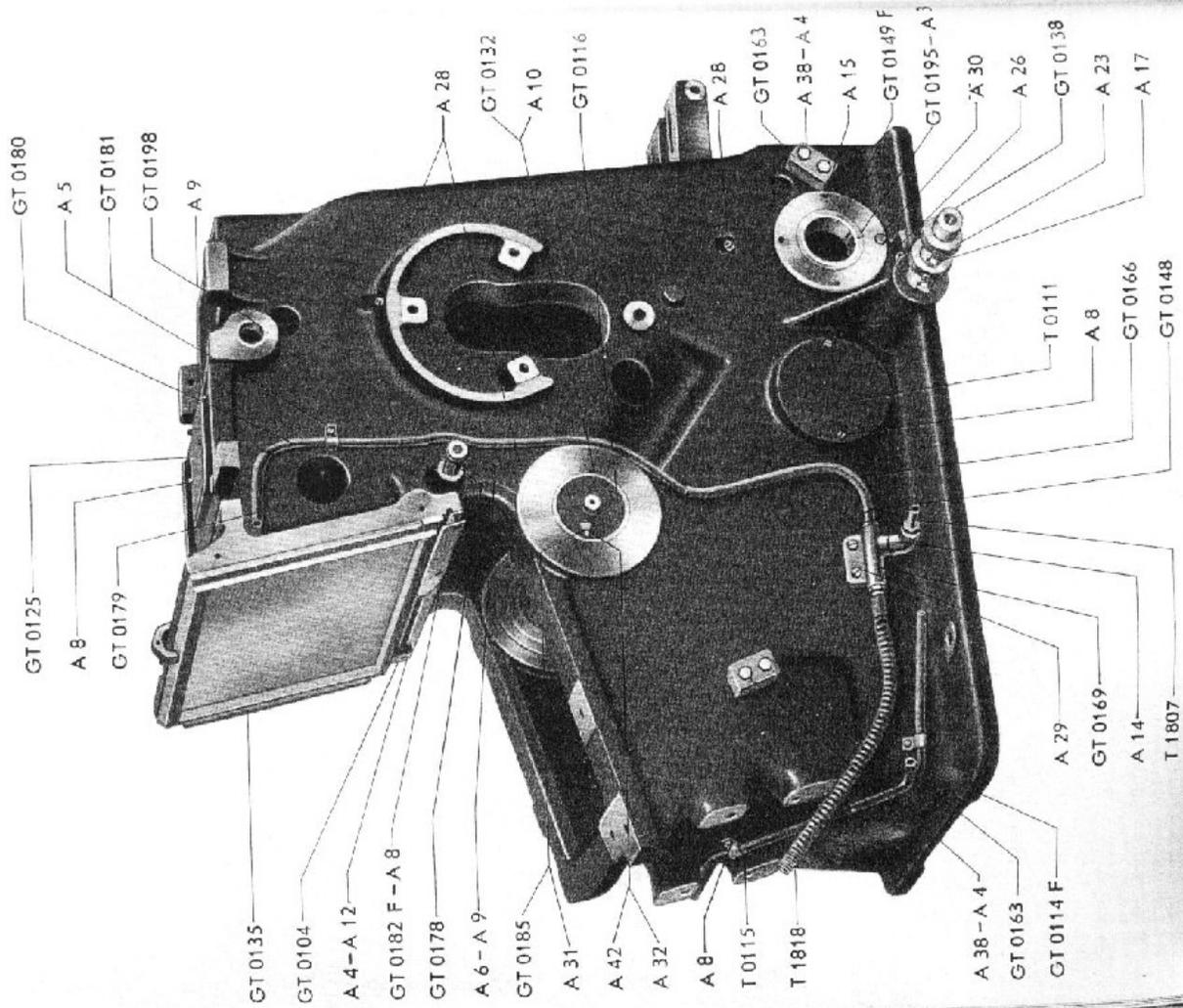
Nr. No.	Design and Nom de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stock Pieces Qty. Cantidad
A 21	Kegeleisriff 4x45 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
A 22	Zapfenschraube M 8 x 30 DIN 561 Vis à ergot	Shouldered screw Tuerca con espiga	1
A 24	Zapfenschraube M 8 x 25 DIN 561 Vis à ergot	Shouldered screw Tuerca con espiga	2
A 25	Federring B 10 DIN 127 Rondelle graver	Spring washer Anillo de muelle	1
A 27	Innensechskantschraube M 6 x 20 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco hexagonal	6
A 28	Anschlußstück für Ölrohr 404 003 Raccord pour canalisation d'huile	Oil pipe connector Pieza de unión para tubo de lubricación	7
A 30	Sechskantschraube M 10 x 35 DIN 933 mit Scheibe Boulon 6 pans avec rondelle	Hexagon screw with washer Tornillo hexagonal con arandela	1
A 33	Sicherungsring 35 DIN 471 Bague d'arrêt	Clirclip Anillo de seguridad	1
A 34	Knestück für Ölrohr 504 001 Coude pour canalisation d'huile	Elbow piece for oil pipe Codo para tubo de aceite	1
A 35	Senkschraube M 8 x 15 DIN 87 Vis à tête conique	Counter-sunk screw Tornillo hundido	2
A 36	Gewindestift M 6 x 12 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	3
A 37	Zapfenschraube M 10 x 20 DIN 561 Vis à ergot	Shouldered screw Tuerca con espiga	1
A 39	Kugellager 6204 DIN 625 Roulement à billes	Ball bearing Cojinele de bolas	4
A 40	Kronenmutter M 10 DIN 935 Eccrou à entailles	Castellated nut Tuerca con entallas	2
A 41	Spint 2 x 22 DIN 94 Goupille fendue	Split pin Pasador de aletas	2

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

Grundgestell Bâti

Base Armazón

N ^o . No	Gegenstand Nom de la Piéce	Description Nombre de la repuesta	Stück Pieces Qty. Cantidad
GT 0104	Schließbrakenknagge Support de châssis	Lug for holding chase Soporte de la rama	2
GT 0114 F	Saugleitung Canalisation d'aspiration	Tube for suction air Conductión de aspiración	1
T 0115	Rohrschelle Attache-tube	Clip for air tubes Grapa para tubo	2
GT 0116	Druckriegelwelle Axe de platine	Platen shaft Eje de limpano	1
GT 0125	Deckblech Couvercle	Cover plate Tapa	1
GT 0132	Büchse zur Druckriegelwelle Bague de l'axe platine	Bush for platen shaft Casquillo para el eje del limpano	2
GT 0135	Schließbrammen Châssis	Chase Rama	2
GT 0138	Lagerbolzen Axe de palier	Shouldered pin Perno-soporte	1
GT 0148	Anschlußnippel Prise d'air	Connecting nozzle Manguito de conexión	1
GT 0163	Anschlag Butée	Impression stop Tope	2
GT 0166	Gummischlauch 360 mm Tubo caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1
GT 0169	Luftverteiler Buse de dérivation	3-way fitting for air distribution Distribuidor de aire	1
GT 0178	Bolzen Boulon	Pin Perno	1
GT 0179	Gummischlauch 180 mm Tubo caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1
GT 0180	Rohr Tuyau	Pipe Tubo	1



A

A

Grundgestell
Bâti
Base
Armazón

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück Pieces Qty. Cantidad
GT 0181	Rohrschelle Attache-tube	Clip for air tubes Grapo para tubo	1
GT 0182 F	Leitblech Plaque de guidage	Sheet guide Chapa-guia	1
GT 0185	Anschlag Butée	Bracket adjusting friction bar Topo	2
GT 0198	Büchse zum Weizenstuhl Bague pour le support des bras des toucheurs	Bush for roller carriage Casquillo para el carro de rodillos	2
T 1807	Anschlußmüppel Prise d'air	Connecting nozzle Baqueilla de conexión	2
T 1818	Gummischlauch 460 mm Tube caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1
A 4	Sechskantschraube M 12 x 30 DIN 931 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	6
A 5	Zylinderschraube M 8 x 15 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
A 6	Stelling 15 SHN 655 05 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
A 8	Zylinderschraube M 6 x 10 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	8
A 9	Gewindestift M 6 x 10 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	3
A 10	Gewindestift M 8 x 15 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
A 12	Federring B 12 DIN 127 Rondelle grover	Spring washer Anillo de muelle	2

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

Grundgestell
Bâti
Base
Armazón

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück Pieces Qty. Cantidad
A 14	Winkel 1/2" A 4 DIN 2952 Tuyau coudé	Elbow 1/2" Tubo escodado	1
A 15	Zylinderstift 8 x 32 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
A 17	Sechskantschraube M 10 x 25 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
A 23	Stelling 40 SHN 655 05 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	2
A 26	Sechskantschraube M 12 x 30 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1
A 28	Anschlußstück für Ölrohre 404 003 Raccorc pour concilisation d'huile	Oil pipe connector Pieza de unión para tubo de lubricación	6
A 29	Zylinderschraube M 12 x 30 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese headed screw Tornillo cilíndrico	2
A 30	Sechskantschraube M 10 x 35 DIN 933 mit Scheibe Boulon 6 pans avec rondelle	Hexagon screw with washer Tornillo hexagonal con arandela	1
A 31	Zylinderstift 3 x 20 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
A 32	Sechskartmutter M 6 DIN 934 Eccrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca hexagonal	2
A 38	Unterlegscheibe 13 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	4
A 42	Gewindestift M 6 x 25 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	2

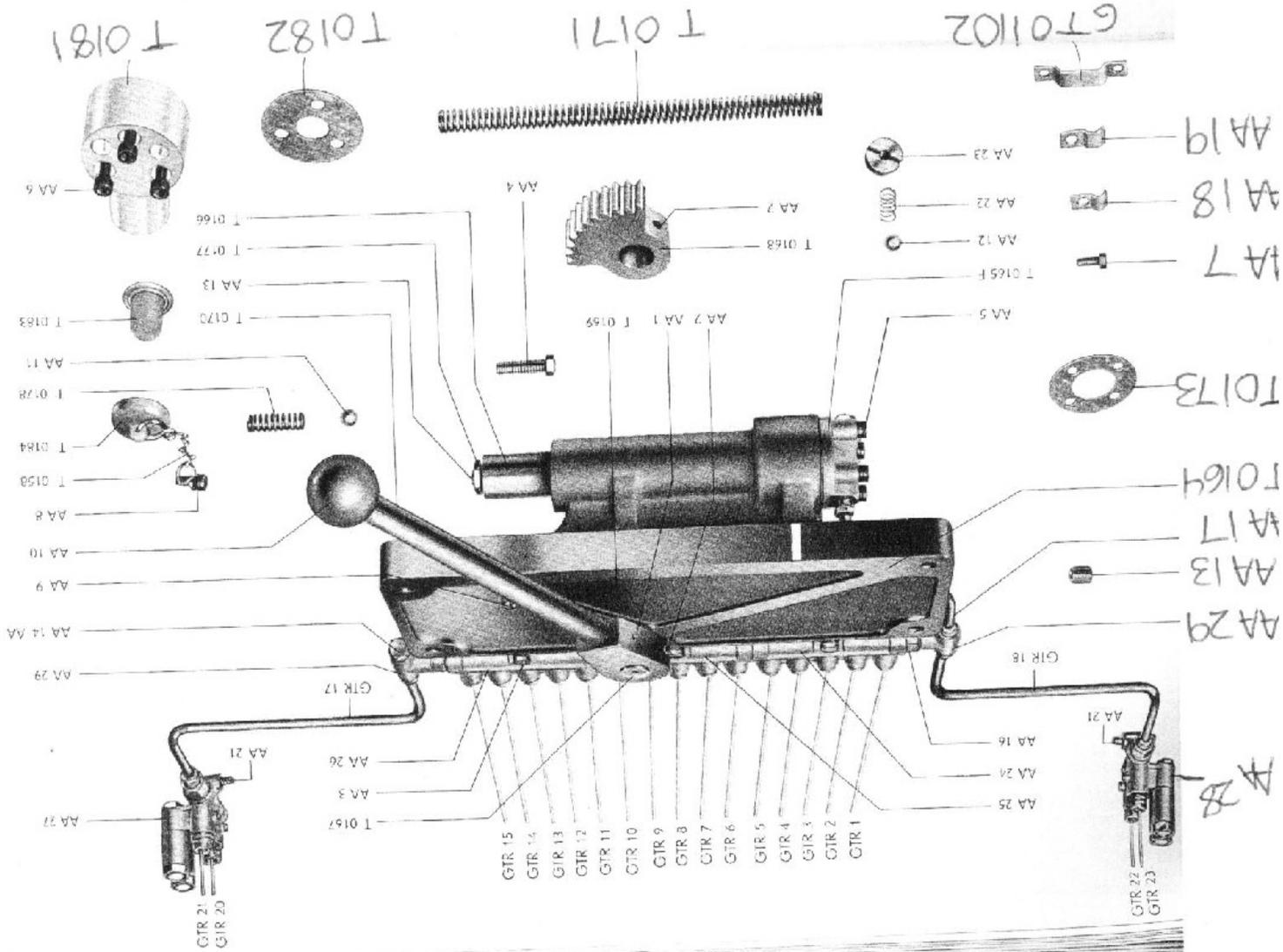
S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

Central Lubrication Lubrificación Central

Zentralschmierung Graissage Central

Nr. No.	Gegensand Nom de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stück. Piéces Qty. Cantidad
---------	------------------------------	------------------------------------	--------------------------------

T 0164	Pumpenkörper Corps de pompe	Pump body Cuerpo de la bomba	
T 0165 F	Ventilgehäuse Boite de soupape	Valve box Caja de la valvula	
T 0166	Pilunger Piston	Plunger Embolo	
T 0167	Bolzen Axe	Shift Eje	
T 0168	Zahnsegment Secteur denté	Toothed segment Segmento dentado	
T 0169	Hebelauge Tête de levier	Holder for lever Cabeza de palanca	
T 0170	Stange Levier	Lever Palanca	
T 0171	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	
T 0173	Dichtung Joint	Packing Junta	
T 0177	Sechskantmutter Eccrou à pans	Hexagon nut Tuerce exagonal	
T 0178	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	
T 0181	Füllstutzen Tubo d'introduction d'huile	Oil filler Tubuladura de carga de aceite	
T 0182	Dichtung Joint	Packing Junta	
T 0183	Ölsieb Filtre à huile	Oil strainer Filtro de aceite	
T 0184	Öldeckel Couvercle du tube d'introduction d'huile	Lid for oil filler Tapa de la tubuladura de carga de aceite	
T 0158	Kettchen Charnette	Chain Cadenita	



AA

Zentralschmierung
Graissage Central

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
GT 01102	Rohrschelle Attache-tube	Clip for air tubes Abrazadora para tubo	1
AA 1	Kegelstift 3x32 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
AA 2	Kegelstift 6x40 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
AA 3	Sechskantschraube M 6 x 18 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	3
AA 4	Sechskantschraube M 8 x 35 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	4
AA 5	Innensechskantschraube M 6 x 30 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco hexagonal	4
AA 6	Innensechskantschraube M 6 x 45 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco hexagonal	3
AA 7	Zylinderschraube M 6 x 10 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilindrico	9
AA 8	Zylinderschraube M 6 x 8 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilindrico	1
AA 9	Schraffschraube M 10 x 25 DIN 427 Vis sans tête	Adjusting screw Perno roscado	1
AA 10	Kugelknopf F 32 DIN 319 Poignée sphérique	Ball handle Maneta esférica	1
AA 11	Stahlkugel 3/8" DIN 5401 Bille de soupape	Valve ball Bola de válvula	1
AA 12	Stahlkugel 9 mm Ø III DIN 5401 Bille de soupape	Valve ball Bola de válvula	1
AA 13	Gewindestück 408 203 Raccord fileté	Threaded nipple Manguito roscado	3

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

AA

Zentralschmierung
Graissage Central

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
AA 14	Dichtring 301 01 6 Bague d'étanchéité	Packing ring Anillo de empaquetadura	1
AA 15	Verschlußschraube 406 011 Bouchon fileté	Screw plug Tapón roscado	1
AA 16	Dichtungring 508 204 Anneau d'étanchéité	Packing ring Anillo de empaquetadura	4
AA 17	Rohr mit Anschlüssen GTR 16 Canalisation d'huile avec raccords GTR 16	Oil pipe with connections GTR 16 Tubo de lubricación con uniones de tubo GTR 16	1
AA 18	Befestigungsschelle 604 001/A Attache-tube	Pipe clip Grapa para tubo	2
AA 19	Befestigungsschelle 604 002/A Attache-tube	Pipe clip Grapa para tubo	5
AA 21	Sechskantschraube M 6 x 25 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
AA 22	Druckfeder 241 030 22 Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
AA 23	Ventilsitz 406 012 Siège de soupape	Valve seat Asiento de válvula	1
AA 24	Verteilergewinde V 35 024 Boite du distributeur	Distributor box Caja de distribución	1
AA 25	Verteilergewinde V 35 025 Boite du distributeur	Distributor box Caja de distribución	1
AA 26	Verteilergewinde V 35 026 Boite du distributeur	Distributor box Caja de distribución	1
AA 27	Verteiler (Schwungradseite) 332 007 Distributeur (côté volant)	Distributor (flywheel side) Distribuidor (lado del volante)	1
AA 28	Verteiler (Pumpenseite) 332 008 Distributeur (côté pompe)	Distributor (pump side) Distribuidor (lado de la bomba)	1
AA 29	T-Stück 506 008 U 1 Pièce de raccordement	T piece Pieza de unión forma T	2
	Schild für Zentralschmierung SHN 555 22 Plaque pour le graissage central	Plate for central lubrication Placa para la lubricación central	1

Ölleitungen von der Pumpe zu den Anschlußstellen:

(Komplett mit Dichtkegel und Verschraubungen)

Canalisations d'huile de la pompe aux points de raccordement:

(Complètes avec cône d'étanchéité et assemblage à vis)

Oil pipes from the pump to the connecting points:

(Complete with packing cones and screwed pipe joints)

Tuberías de lubricación de la bomba a los puntos de empalme:

(Completes con conos de juntas y uniones roscadas)

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

AA

**Zentralschmierung
Graissage Central**

Central Lubrication
Lubrificación Central

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Pieza	Description Nombre de repuesto	Stück Pieces Qty. Cantidad
GTR 1	Rohr zum Walzenstuhl (Pumpenseite) Canalisación d'huile du support des bras des rouleaux (côté pompe) Rohr zum Kniehebellager, hinten (Pumpenseite) Canalisación d'huile du palier de genouillère, partie arrière (côté pompe)	Oil pipe for roller carriage (pump side) Tubo de lubricación para el carro de rodillos (lado de la bomba)	1
GTR 2	Rohr zum Kniehebellager, hinten (Pumpenseite) Canalisación d'huile du palier de genouillère, partie arrière (côté pompe)	Oil pipe for rear toggle bearing (pump side) Tubo de lubricación para el cojinete posterior de la palanca accodada (lado de la bomba)	1
GTR 3	Rohr zum Lagerdeckel 1502 Canalisación d'huile du couvercle 1502	Oil pipe for cover 1502 Tubo de lubricación para la tapa 1502	1
GTR 4	Rohr zur Kurbelwelle (Pumpenseite) Canalisación d'huile de l'arbre à cames (côté pompe)	Oil pipe for crankshaft (pump side) Tubo de lubricación para el eje cigüeñal (lado de la bomba)	1
GTR 5	Rohr zum Kniehebellager, Mitte (führt zur Ölfasche 0293 B am Druckriegel) (Pumpenseite) Canalisación d'huile du palier de genouillère, milieu (conduit à la réserve d'huile 0293 B de la platine) (côté pompe)	Oil pipe for center toggle bearing (to supply oil pocket 0293 B on swinging plate) Tubo de lubricación para el cojinete central de la palanca accodada (para conducir el aceite al recipiente 0293 B al timpano) (lado de la bomba)	1
GTR 6	Rohr zum Lager 1517 Canalisación d'huile du palier 1517	Oil pipe for bearing bracket 1517 Tubo de lubricación para el cojinete 1517	1
GTR 7	Rohr zur Druckriegelwelle (Pumpenseite) Canalisación d'huile de l'axe de platine (côté volant)	Oil pipe for platen shaft (pump side) Tubo de lubricación para el eje del timpano (lado de la bomba)	1
GTR 8	Rohr zur Druckriegelwelle (Schwungradseite) Canalisación d'huile de l'axe de platine (côté volant)	Oil pipe for platen shaft (flywheel side) Tubo de lubricación para el eje del timpano (lado del volante)	1
GTR 9	Rohr zum Kniehebellager, vorn (führt zur Ölfasche 0293 A am Druckriegel) (Schwungradseite) Canalisación d'huile du palier de genouillère, partie antérieure (concur à la réserve d'huile 0293 A de la platine) (côté volant)	Oil pipe for front toggle bearing (to supply oil pocket 0293 A on swinging plate) (flywheel side) Tubo de lubricación para el cojinete delantero de la palanca accodada (para conducir el aceite al recipiente 0293 A al timpano) (lado del volante)	1
GTR 10	Rohr zur Kurbelwelle (Schwungradseite) oben Canalisación d'huile de l'arbre à cames (côté volant) en haut	Oil pipe for crankshaft (flywheel side) top Tubo de lubricación para el eje cigüeñal (lado del volante) arriba	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

AA

**Zentralschmierung
Graissage Central**

Central Lubrication
Lubrificación Central

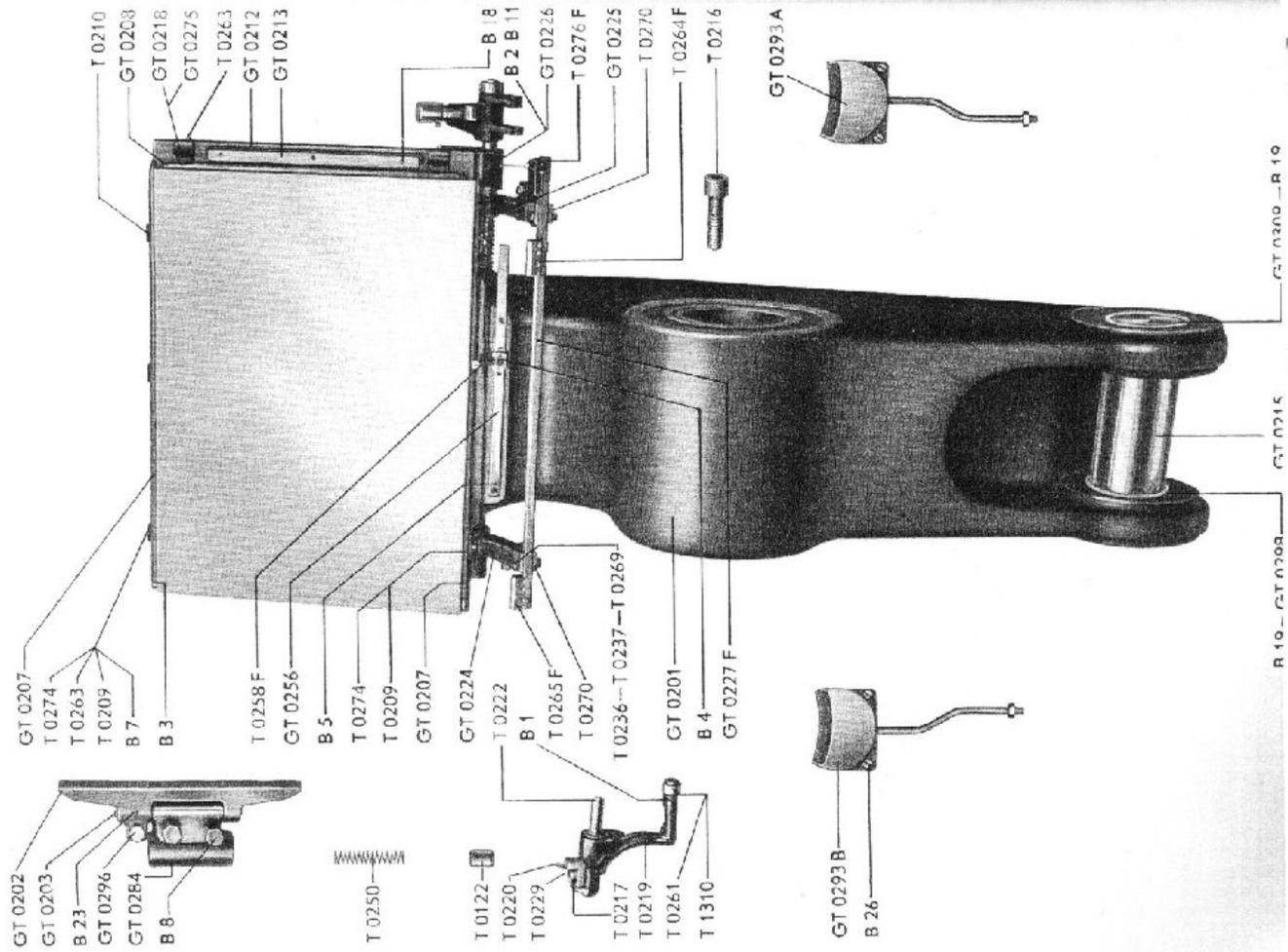
Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Pieza	Description Nombre del repuesto	Stück Pieces Qty. Cantidad
GTR 11	Rohr zur Kurbelwelle (Schwungradseite) hinten Canalisación d'huile de l'arbre à cames (côté volant) arrière	Oil pipe for crankshaft (flywheel side) rear Tubo de lubricación para el eje cigüeñal (lado del volante) atrás	1
GTR 12	Rohr zum Lagerblock 0401 Canalisación d'huile du palier primaire 0401	Oil pipe for bracket 0401 Tubo de lubricación para el soporte 0401	1
GTR 13	Rohr zum Kniehebellager, hinten (Schwungradseite) Canalisación d'huile du palier de genouillère, partie arrière (côté volant)	Oil pipe for rear toggle bearing (flywheel side) Tubo de lubricación para el cojinete posterior de la palanca accodada (lado del volante)	1
GTR 14	Rohr zum Bolzen 0177 Canalisación d'huile du boulon excentrique 0177	Oil pipe for eccentric pin 0177 Tubo de lubricación para el perno excéntrico 0177	1
GTR 15	Rohr zum Walzenstuhl (Schwungradseite) Canalisación d'huile du support des bras des rouleaux (côté volant)	Oil pipe for roller carriage (flywheel side) Tubo de lubricación para el carro de rodillos	1
GTR 17	Rohr zum Verteiler AA 27 (Schwungradseite) Canalisación d'huile du distributeur AA 27 (côté volant)	Oil pipe for distributor AA 27 (flywheel side) Tubo de engrase para el distribuidor de aceite AA 27 (lado del volante)	1
GTR 18	Rohr zum Verteiler AA 28 (Pumpenseite) Canalisación d'huile du distributeur AA 28 (côté pompe)	Oil pipe for distributor AA 28 (pump side) Tubo de engrase para el distribuidor de aceite AA 28 (lado de la bomba)	1
GTR 20	Rohr zum großen Farbzyylinder (Schwungradseite) Canalisación d'huile de la grande table d'encre (côté volant)	Oil pipe for large inking cylinder (flywheel side) Tubo de engrase para el cilindro batidor grande (lado del volante)	1
GTR 21	Rohr zum Reibzylinder (Schwungradseite) Canalisación du distributeur (côté volant)	Oil pipe for small distributing cylinder (flywheel side) Tubo de engrase para el cilindro batidor (lado del volante)	1
GTR 22	Rohr zum großen Farbzyylinder (Pumpenseite) Canalisación d'huile de la grande table d'encre (côté pompe)	Oil pipe for large inking cylinder (pump side) Tubo de engrase para el cilindro-mesa (lado de la bomba)	1
GTR 23	Rohr zum Reibzylinder (Pumpenseite) Canalisación du distributeur (côté pompe)	Oil pipe for small distributing cylinder (pump side) Tubo de engrase para el cilindro batidor (lado de la bomba)	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

B

Druckriegel mit Registereinrichtung
Platine avec Rectificateur de Marge

Platen with Register Device
Timpano con Dispositivo de Registro



N ^o . No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück. Pieces Qty. Cantidad
GT 0201	Druckriegel Platine	Swinging Platen Timpano	1
GT 0202	Aufzugtaape Fixe-habillage	Tympan clamp Tapa de la cama	1
GT 0203	Stange Axe de pivot de 0202	Rod Varilla	1
GT 0207	Aufzugstange Tringle d'habillage (grande)	Tympan bar Varilla para la cama	2
GT 0208	Aufzugstange Tringle d'habillage (petite)	Tympan bar Varilla para la cama	1
T 0209	Blattfeder mit Überfeder 0274 Cevaller pour tringle d'habillage avec 0274	Clip for tympan bar with spring 0274 Muelle plano con muelle de seguro 0274	3
T 0210	Blattfeder Cevaller pour tringle d'habillage	Clip for tympan bar Muelle plano	2
GT 0212	Unterlagblech Cale d'épaisseur	Packing plate Chapa de suplemento	1
GT 0213	Abstützrinne Bande d'appui	Impression support bar Liston de apoyo	1
GT 0215	Lagerbolzen Axe d'attache de la genouillère	Toggle pin in platen Perno-soporte	1
T 0216	Innensechskantschraube Vis 6 pans, femelle	Hexagon socket screw (Allen screw) Tornillo hueco exagonal	1
T 0217	Stellschraube Vis de réglage du taquet latéral	Adjusting screw Tornillo de ajuste	1
GT 0218	Blattfeder mit Überfeder 0275 Cevaller pour tringle d'habillage avec 0275	Clip for tympan bar with spring 0275 Muelle plano con muelle de seguro 0275	2
T 0219	Seitenmarkenhebel Levier du taquet latéral	Lever for side lay gauge Palanca de guía lateral	1
T 0220	Seitenmarke Taquet latéral	Side lay gauge Guía lateral	1
T 0222	Bolzen Goujon du taquet latéral	Bolt Perno	1
GT 0224	Hebel Lever du taquet (côté droit)	Lever for register lay, right-hand Palanca derecha para registro	1
GT 0225	Hebel Lever du taquet (côté gauche)	Lever for register lay, left-hand Palanca izquierda para registro	1
GT 0226	Lagerböckchen Palier	Bearing bracket Cabezalite	1
GT 0227 F	Lineal Regle support du taquet	Lay bar Regla de guías	1
T 0229	Zylinderkopfschraube Vis tête ronde (taquet latéral)	Cheese-headed screw Tornillo de cabeza cilíndrica	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

R 10 - GT 0209
 GT 0215
 GT 0300 - R 10
 B19 GT 0298 GT 0215
 GT 0309 - B19

B

**Druckriegel mit Registereinrichtung
Platine avec Rectificateur de Marge**

**Platen with Register Device
Timpano con Dispositivo de Registro**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del requisito	Stück. Pieces Qty. Cantidad
T 0236	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	2
T 0237	Gewindebolzen komplett Goujon fileté complet	Threaded bolt complete Perno de rosca, completo	2
T 0250	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
GT 0256	Schiene Reglette	Guide bar Barra	1
T 0258 F	Halter komplett mit Feder Gouille-feuille complet avec ressort	Holder complete with spring Sujetador, completo, con muelle	1
T 0261	Rolle Gale	Roller Galea	1
T 0263	Flachkopfschraube Vis à tête plate	Flat-headed screw Tornillo de cabeza plana	4
T 0264 F	Anlegemarke links komplett Taquet (côté gauche)	Lay gauge, left, complete Guía izquierda, completa	1
T 0245 F	Anlegemarke rechts komplett Taquet (côté droit)	Lay gauge, right, complete Guía derecha, completa	1
T 0269	Sechskantmutter Eccrou à pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	2
T 0270	Gabelbolzen Boulon à fourchettes	Fork bolt Perno de horquilla	2
T 0276 F	Äußere Anlegemarke Taquet du bout extrême de la règle 0227	Auxiliary lay gauge Guía exterior	1
GT 0284	Lager Palier	Bearing Cojinete	1
GT 0293 A	Ölflasche (Schwungradseile) Réserve d'huile (côté volant)	Oil pocket (flywheel side) Recipiente de aceite (lado del volante)	1
GT 0293 B	Ölflasche (Pumpenseite) Réserve d'huile (côté pompe)	Oil pocket (pump side) Recipiente de aceite (lado de la bomba)	1
GT 0296	Kordelschraube Vis à tête moletée	Knurled screw Tornillo con cabeza garfilada	1
GT 0298	Büchse (Pumpenseite) Bague (côté pompe)	Bush (pump side) Casquillo (lado de la bomba)	1
T 0122	Bolzen Boulon	Pin Perno	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

B

**Druckriegel mit Registereinrichtung
Platine avec Rectificateur de Marge**

**Platen with Register Device
Timpano con Dispositivo de Registro**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del requisito	Stück. Pieces Qty. Cantidad
GT 0309	Büchse (Schwungradseile) Bague (côté volant)	Bush (flywheel side) Casquillo (lado del volante)	1
T 1310	Gelenkbolzen Goujon articulé	Shouldered pin Perno de articulación	1
B 1	Kegelstift 2 x 16 DIN 1	Taper pin Pasador cónico	1
B 2	Goupille conique	Hexagon screw Tornillo exagonal	2
B 3	Sechskantschraube M 10 x 30 DIN 933 Vis 6 pans	Pin Pasador cilíndrico	1
B 4	Zylinderstift 4 x 16 DIN 7 Goupille cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
B 5	Zylinderschraube M 4 x 5 DIN 84 Vis tête ronde	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
B 7	Zylinderschraube M 4 x 10 DIN 84 Vis tête ronde	Pin Pasador cilíndrico	3
B 8	Zylinderschraube M 8 x 30 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	2
B 11	Kegelstift 4 x 24 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
B 18	Zylinderschraube M 6 x 35 DIN 84 Vis à tête ronde	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	3
B 19	Gewindestift M 6 x 8 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	3
B 23	Kegelstift 3 x 16 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
B 26	Zylinderschraube M 6 x 8 DIN 84 Vis à tête ronde	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	4
	Schild für Aufzugstärke SHN 65115 Plaque pour hauteur d'habillage	Plate for packing thickness Placa para grueso del patrón	1

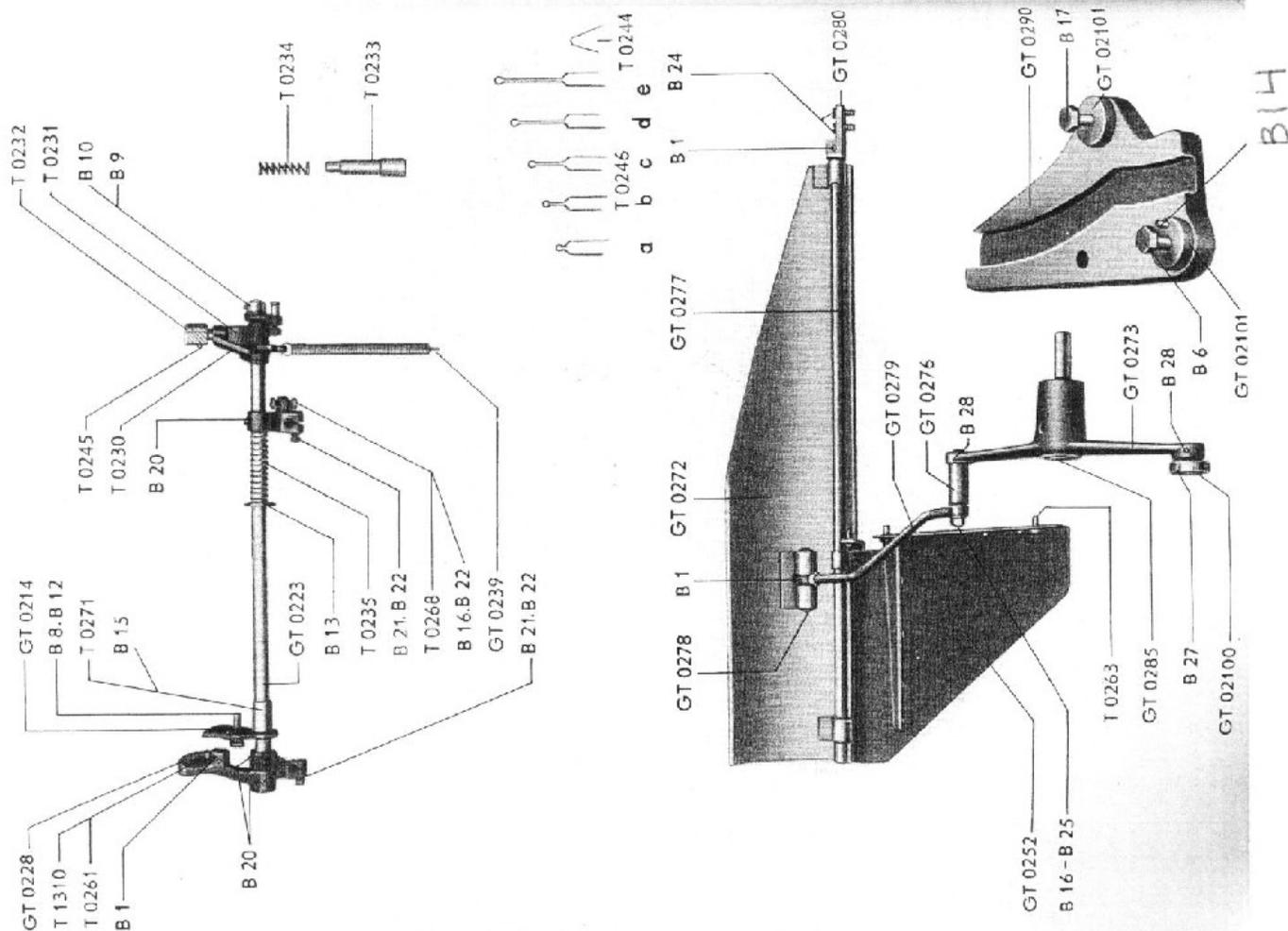
SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

B

**Druckriegel mit Registereinrichtung
Platine avec Rectificateur de Marge**

**Platen with Register Device
Timpano con Dispositivo de Registro**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la pièce	Description Nombre del repuesto	Sizes Pieces Qty. Cantidad
GT 0214	Kurvenstück Cama du rectificateur	Cam Piece Piezo de curva	1
GT 0223	Welle Axe d'entraînement du rectificateur	Shaft Eje	1
GT 0228	Kurvenhebel Come levier du taquet latéral	Cam lever Palanca de curva	1
T 0230	Indexhebel Levier index (rectificateur)	Index lever operating lay gauges Palanca indicadora	1
T 0231	Mittelnhebel Levier d'enclenchement (rectificateur)	Lever for engaging register by movement Palanca de arrastre	1
T 0232	Griff zum Indexbolzen Bouton molaie d'embrayage	Top portion for 0233 Asa del perno del indicador	1
T 0233	Indexbolzen Goujon d'embrayage (rectificateur)	Index bolt Perno de indicador	1
T 0234	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 0235	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
GT 0239	Zugfeder Ressort à traction	Tension spring Muelle de tracción	1
T 0244	Feder zur Anlegemarke Epingle de taquets	Lay gauge pin Muelle para la guía de marcar	5
T 0245	Schaftschraube Vis sans tête	Grub screw with plain stem Espárrago roscado	1
T 0246 a, b, c, d, b	Feder zur Anlegemarke (5 verschiedene Größen) Epingle de taquets (5 longueurs assorties)	Lay gauge pin (5 assorted sizes) Muelle para la guía de marcar en 5 diferentes largos	25
GT 0252	Blech zur Papierführung Plaque de conduite du papier	Paper guide Chapa-guía del papel	1
T 0261	Rolle Galet	Roller Galete	1
T 0263	Flachkopfschraube Vis à tête plate	Flat-headed screw Tornillo de cabeza plana	4
T 0268	Sedelschraube Boulon à pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1



SCHNELLPRESSEFABRIK A G HEIDELBERG

B

Druckriegel mit Register-einrichtung
Platine avec Rectificateur de Marge

Platen with Register Device
Timpano con Dispositivo de Registro

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Pieza	Description Nombre del repuesto	Stück Qty.	Plates Cantidad
T 0271	Büchse Bague bronze	Bush Casquillo	1	
GT 0272	Bogenleitblech Plaque de conduite du papier	Paper Guide Chapa-guía de papel	1	
GT 0273	Hebel Lever	Palanca	1	
GT 0276	Bolzen Boulon	Bolt Perno	1	
GT 0277	Stange Tige d'accouplement	Rod Barra	1	
GT 0278	Lagerbolzen Axe d'attache	Bearing bolt Perno del soporte	1	
GT 0279	Zugstange Biele de commande	Connecting rod Palanca tirante	1	
GT 0280	Lager Pallier	Bearing Cajinete	1	
GT 0285	Bolzen Boulon	Bolt Perno	1	
GT 0290	Kurvenstück Came	Cam piece Piezo de curva	1	
GT 02100	Rollerbolzen Axe de roulement à billes B 27	Pin carrying ball bearing B 27 Perno para cojinete de bolas B 27	1	
GT 02101	Ring Rondelle	Ring Anillo	2	
T 1310	Gelenkboolen Goujon articulé	Shouldered pin Perno de articulación	1	
B 1	Kegelstift 2x16 DIN 1	Taper pin Pasador cónico	3	
B 6	Sechskantschraube M 10x45 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1	
B 8	Sechskantschraube M 8x30 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1	
B 9	Kegelstift 3x28 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1	
B 10	Steilring 10 SHN 655 06 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1	

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

34

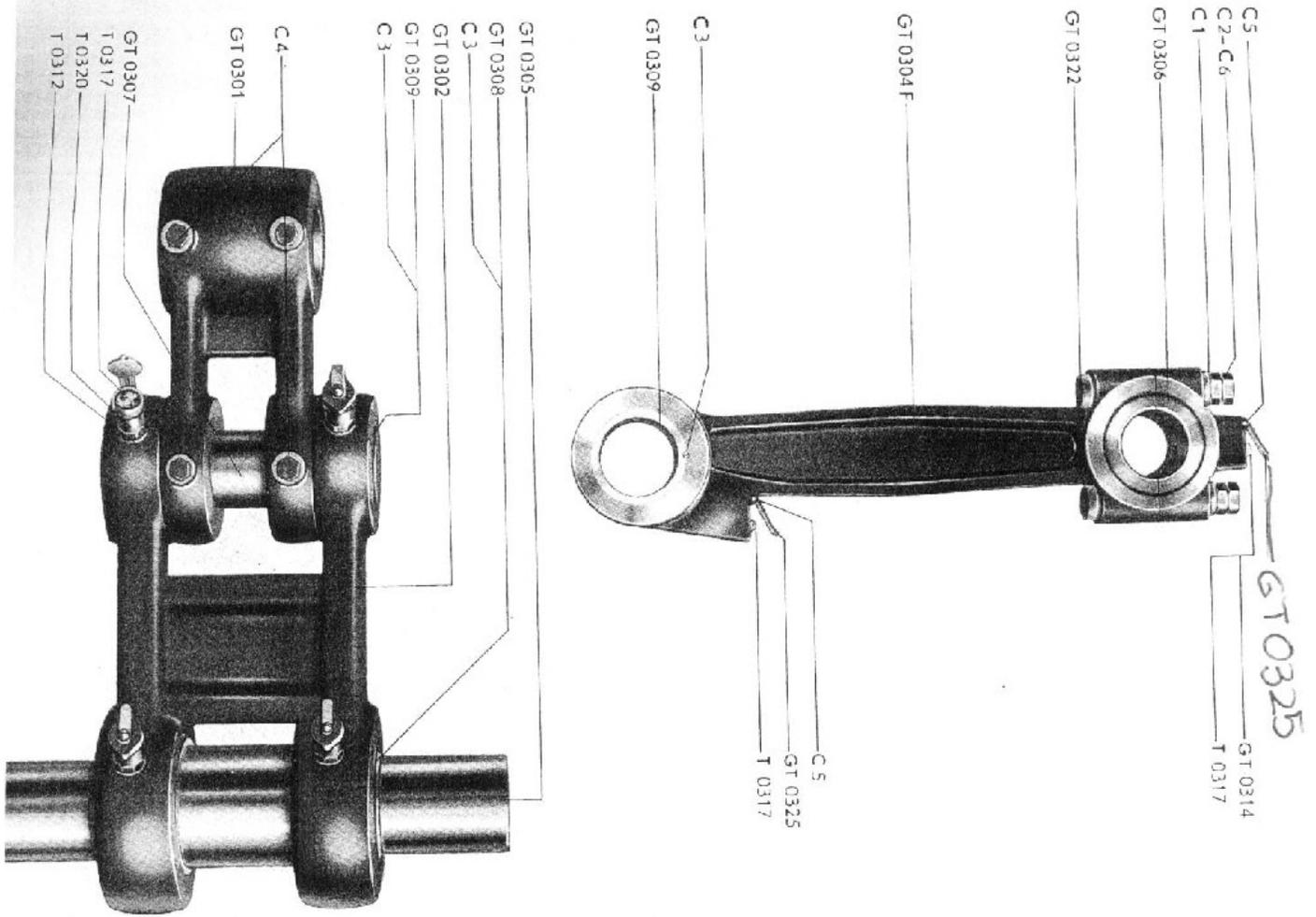
B

Druckriegel mit Register-einrichtung
Platine avec Rectificateur de Marge

Platen with Register Device
Timpano con Dispositivo de Registro

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Pieza	Description Nombre del repuesto	Stück Qty.	Plates Cantidad
B 12	Federscheibe A 8 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	1	
B 13	Unteriagscheibe 17 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	1	
B 14	Kegelstift 4x40 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1	
B 15	Gewindestift 4x5 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1	
B 16	Sechskantmutter M 6 DIN 934 Ecrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	2	
B 17	Sechskantboltschraube M 10x55 DIN 933 Vis ajustés à tête 6 pans	Hexagon fitting screw Tornillo exagonal de ajuste	1	
B 20	Kegelstift 5x33 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	4	
B 21	Sechskantschraube M 6x20 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	2	
B 22	Federscheibe A 6 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	3	
B 24	Zylinderschraube M 6x15 DIN 84 Vis à tête ronde	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2	
B 25	Federscheibe A 6 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	1	
B 27	Kugellager 6000 X DIN 625 Roulement à billes	Ball bearing Cajinete de bolas	1	
B 28	Kegelstift 3x22 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2	
	Schild für Abstellung der Schiebemarken SHN 65 535 Plaque pour le débrayage des rectificateurs	Plate for disengagement of gauges Placa para la suspensión de las guías	1	

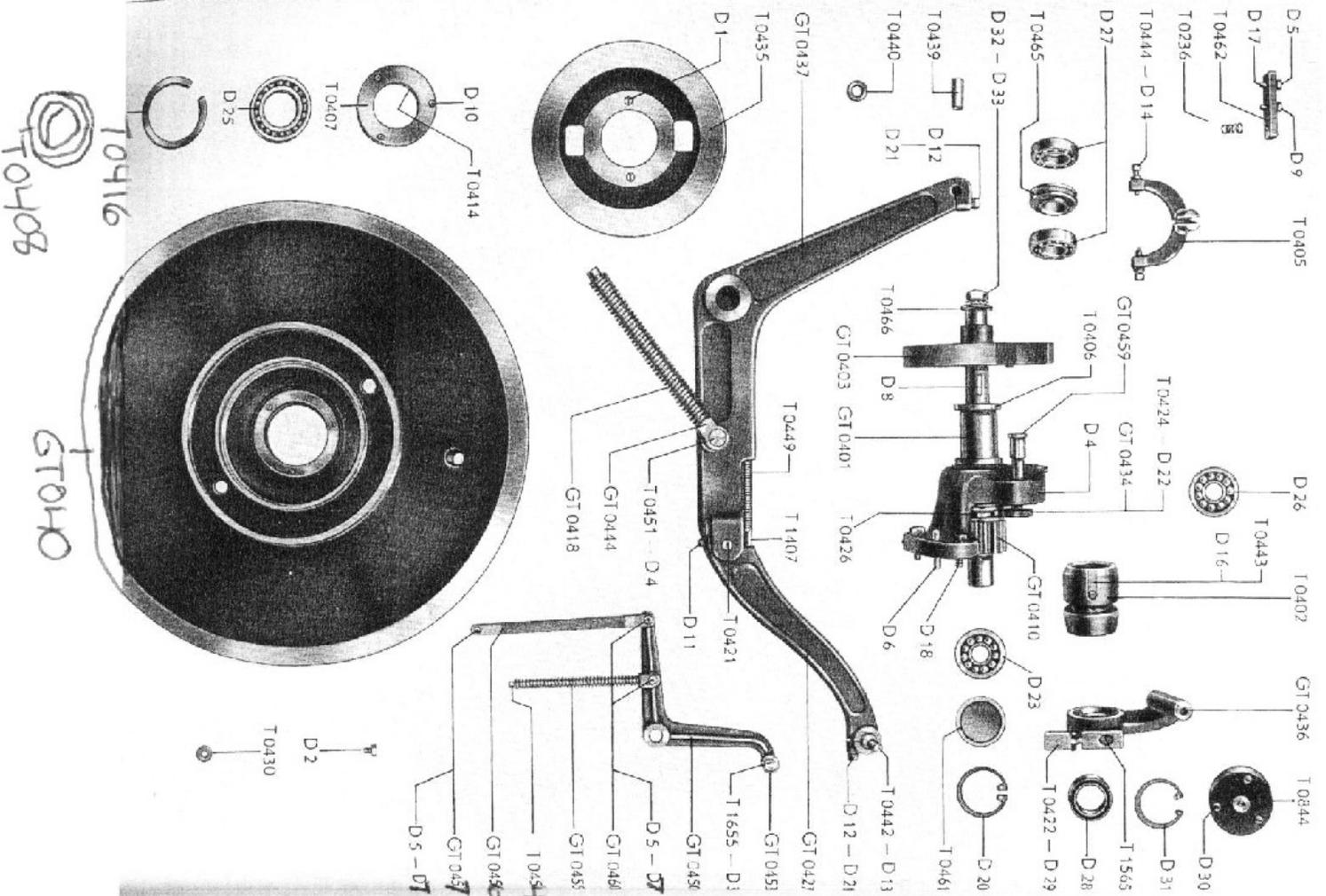
SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG



**Kniehebel
Genouillère**

**Toggles
Palanca Acodada**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la piece	Description Nombre del repuesto	Stück Qty.
GT 0301	Kniehebel vorn Genouillère partie avant	Front toggle Palanca acodada delantera	1
GT 0302	Kniehebel hinten Genouillère partie arrière	Rear toggle Palanca acodada posterior	1
GT 0304 F	Druckstange komplett Bielle de pression, complète	Connecting rod, complete Bialle de presión, completa	1
GT 0305	Druckstellwelle Arbre de réglage de pression	Eccentric shaft for impression Arbol excéntrico para la graduación de la presión	1
GT 0306	Lagerschale zu 0304 Coquille de terre de bielle 0304	Split bearing for connecting rod 0304 Casquillo de cojinete para 0304	2
GT 0307	Lagerbolzen Axe d'articulation de genouillère	Pin connecting toggles Perno-cojinete	1
GT 0308	Büchse Bague	Bush Casquillo	2
GT 0309	Büchse Bague	Bush Casquillo	3
T 0312	Lederschleife Rondele en cuir	Leather washer Disco de cuero	4
GT 0314	Schmierrohr Conduit de graissage	Oil pipe Tubo de lubricación	1
T 0317	Schmierdocht mit Dreh- Mächa de graissage avec fil	Oil wick with wire Mecha de lubricación con alambre	6
T 0320	Dochlöcher Graisser a macha	Wick ailer Engrasador de macha	4
GT 0322	Bolzen Bouillon	Bolt Perno	2
GT 0325	Schamendackel Couvercle à charnière	Hinged oil cover Tapa con bisagra	2
C 1	Unterlegscheibe 17 DIN 125	Washer Arandale	2
C 2	Rondele intermédiaire Sechskantmutter M 16 DIN 934	Hexagon nut Tuerca hexagonal	4
C 3	Etrou 6 pans Gewindestift M 6 x 8 DIN 55	Grub screw Pasador de rosca	5
C 4	Goujon fileté Sechskantschraube mit Zapfen M 16 x 40 DIN 561	Hexagon screw with dimple Tornillo hexagonal con espiga	4
C 5	Vis à pans avec fourillon Zylinderschiff 5 x 40 DIN 7	Parallel pin Pasador cilíndrico	2
C 6	Federischeibe B 16 DIN 137 Rondele de ressort	Spring washer Arandale elastica	2



Antrieb Commande (Entraînement)

Drive Impulso

Nr. No.	Gezeichnet Non de la pièce	Discription Nombre del repuesto	Stock Pieces Qty. Cantidad
GT 0401	Lagerbock Palier primaire	Bracket for driving shaft Soporte-cojinete	1
T 0402	Kuppelungskonus komplett Cône d'embrayage complet	Clutch operating cone complete Corno de accoplamiento completo	1
GT 0403	Mitnehmering Embrayage	Clutch ring Anillo de arrastre	1
GT 0404	Schwungrad Volant	Flywheel Volante	1
T 0405	Kuppelungshebel Doigt d'embrayage	Clutch lever Aro de accoplamiento	1
T 0406	Ring Bogve	Locking ring for flywheel Anillo	1
T 0407	Schlußring Bague d'arrêt	Locking ring for ball bearing in flywheel Anillo de cierre	2
T 0408	Büchse Bogve	Bush Cosaquillo	1
GT 0410	Antriebswelle komplett Arbre primaire complet	Driving shaft complete Eje de impulsión completo	1
T 0414	Filzstreifen Bande ce feutre	Oil felt Tire de feutre	2
T 0415	Springring Rondelle	Spring ring Anillo elástico	1
GT 0418	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 0421	Bolzen Axe	Pin joining 0437 to 0427 Perno	1
T 0422	Scharnierdeckel Couvercle à charnière	Hinged oil cover Tapa con bisagra	1
T 0424	Sperrklinke Rondelle excentrique d'arrêt	Safety catch Gorillo de trinquete	1
T 0426	Sperrscheibe Flasque d'arrêt	Locking disc Disco prisionero	1
GT 0427	Verlängerung Bras articulé	Top portion of lever 0437 Pieza de prolongación	1
T 0430	Leederscheibe Rondelle de cuir	Leather washer Disco de cuero	1
GT 0434	Lagerbolzen Goujon prismatique	Pin for 0424 Perno-cojinele	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

D

Antrieb
Commande (Entrainement)Drive
Impulso

Nr. No.	Gezeichnet Nom de la piece	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
T 0435	Schutzhaube Couvercle d'embrayage	Clutch cover Cubierta de protección	1
GT 0436	Bremskonus, komplett Cône de frein complet	Inverted brake cone complete Cône del freno completo	1
GT 0437	Habal zur Seugstangenbewegung Lever d'entraînement des aspirateurs	Lever for sucker bar movement Palanca para el movimiento de la barra aspiradora	1
T 0439	Lagerbolzen Axe	Pin for 0440 Perno cónico	1
T 0440	Rolle Galle	Roller for 0437 Galleta	1
T 0442	Exzentrischer Bolzen Axe excentrique	Eccentric pin Perno excentrico	1
T 0443	Einsatz zum Kupplungskonus Mépilât du cône d'embrayage	Clutch tongue Suplemento para el cono de acoplamiento	2
GT 0444	Federstange komplett Axe de ressort complet	Spring bar complete Varilla de muelle completa	1
T 0444	Gewindestift mit Kugelantrieb Goujon fileté à extrémité conique	Grub screw with spherical end Pasador de rosca con extremo cónico	2
T 0449	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
GT 0450	Winkelhabel Lever de commande du rectificateur	Angle lever Palanca angular	1
T 0451	Bolzen Axe de lever	Bolt Perno	1
GT 0453	Rolle Galle	Roller Galleta	1
T 0454	Federstange Axe de ressort	Bar carrying spring 0455 Varilla de muelle	1
GT 0455	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
GT 0456	Verbindungsstange Bielle d'assemblage	Connecting bar Biela de union	1
GT 0457	Bolzen Boulon	Bolt Perno	1
GT 0459	Bolzen Boulon	Bolt Perno	1
GT 0460	Bolzen Boulon	Bolt Perno	2

Antrieb
Commande (Entrainement)Drive
Impulso

Nr. No.	Gezeichnet Nom de la piece	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
T 0461	Deckscheibe Disque de fermeture	End disc Disco de cierre	1
T 0462	Bügel Étrier	Holder Bride	1
T 0465	Distanzring Rondelle intermédiaire	Spoking washer Arandela de distancia	1
T 0466	Scheibe Disque	Washer Disco	1
T 0236	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 0844	Deckel Couvercle	Cover Tapa	1
T 1407	Druckbolzen Goujon à tête pointue	Plunger holding spring 0449 Perno de presión	1
T 1545	Ölfilz Feutre de grosseur	Oil felt Feltro de engrase	2
T 1655	Bolzen Goujon	Bolt Perno	1
D 1	Innenschkantschraube M 8 x 40 DIN 912 Vis à pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo o hueco exagonal	2
D 2	Sechskantschraube M 10 x 15 DIN 933 Vis à pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
D 3	Kegelstift 3 x 24 DIN 1 Goujon conique	Taper pin Pasador cónico	1
D 4	Gewindestift M 8 x 15 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	2
D 5	Sechskantmutter M 6 DIN 934 Ecrou à pans	Hexagon nut Tuercia exagonal	4
D 6	Kegelstift mit Gewinde 10 x 65 DIN 258 Goujon fileté conique	Threaded taper pin Pasador cónico roscado	2
D 7	Federscheibe A 6 DIN 137 Rondelle de ressort	Spring washer Arandela elastica	5

D

D**Antrieb**
Commande (Entraînement)**Drive**
Impulso

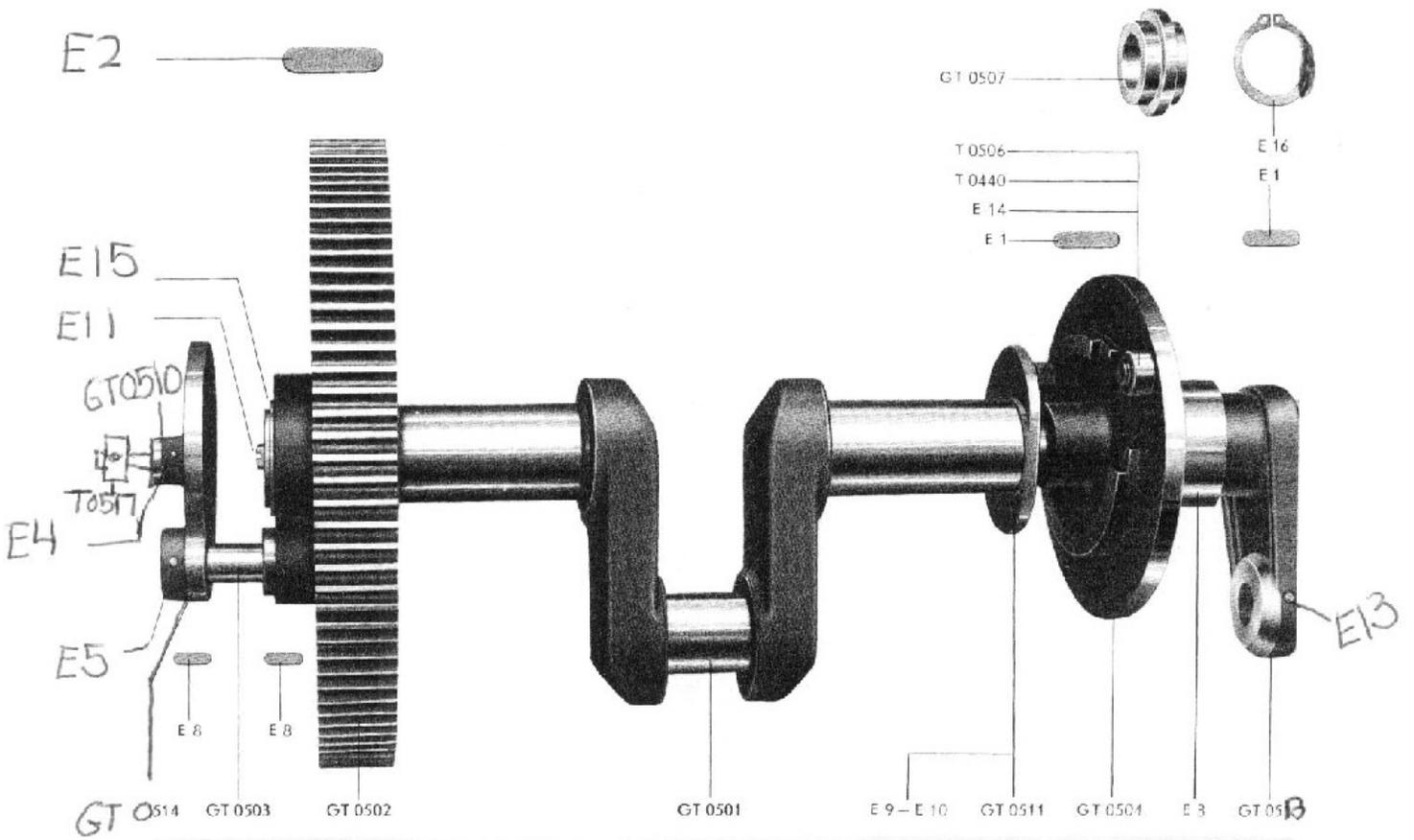
Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty./Cantidad
D 5	Paßfeder ET10x8x45 DIN 6335 Clavete	Key Clavija	1
D 9	Sechskantschraube M 6 x 15 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1
D 10	Zylinderschraube M 6 x 10 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilindrico	6
D 11	Sechskantschraube M 8 x 25 DIN 561 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1
D 12	Sechskantschraube M 10 x 35 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
D 13	Gewindestift M 3 x 12 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
D 14	Sechskantmutter M 10 DIN 934 Eccru 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	2
D 16	Zylinderschraube M 6 x 8 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilindrico	2
D 17	Gewindestift M 6 x 40 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
D 18	Sechskantschraube M 16 x 45 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	3
D 20	Sicherungsring 62 DIN 472 Bague d'arrêt	Circlep Anillo de seguridad	1
D 21	Federscheibe A 10 DIN 137 Rançelle à ressort	Spring washer Arandela elastica	2
D 22	Schafschraube M 10 x 25 DIN 427 für Sperrklinke 0424 Goujon fileté pour 0424	Screwed pin for safety catch 0424 Perno roscado para el trinacleta 0424	1
D 23	Kugellager 6206 DIN 625 Roulement à billes 6206	Ball bearing 6206 Cojinete de bolas 6206	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

D**Antrieb**
Commande (Entraînement)**Drive**
Impulso

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty./Cantidad
D 25	Kugellager 6211 DIN 625 Roulement à billes 6211	Ball bearing 6211 Cojinete de bolas 6211	2
D 26	Doppelkugellager 4207 DIN 622 Roulement à double rangée de billes 4207	Double-row ball bearing 4207 Cojinete de dos hileras de bolas 4207	1
D 27	Kugellager 6005 DIN 625 Roulement à billes	Ball bearing Cojinete de bolas	2
D 28	Gummidichtung A 32 x 45 DIN 6503 Bague d'étanchéité	Rubber washer Anillo de goma de empaquetadura	1
D 29	Zylindersift 5 x 28 DIN 7 Goujonle cylindrique	Parallel pin Pasador cilindrico	1
D 30	Zylinderschraube M 6 x 20 DIN 84 Vis à tête ronde	Cheese-headed screw Tornillo cilindrico	3
D 31	Sicherungsring 47 DIN 472 Bague d'arrêt	Circlep Anillo de seguridad	1
D 32	Sechskantschraube M 12 x 25 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
D 33	Federscheibe A 124 DIN 5798 Rondelle	Washer Arandela de seguridad	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G



Kurbelwelle Vilbrequin

Crankshaft Eje cigüeñal

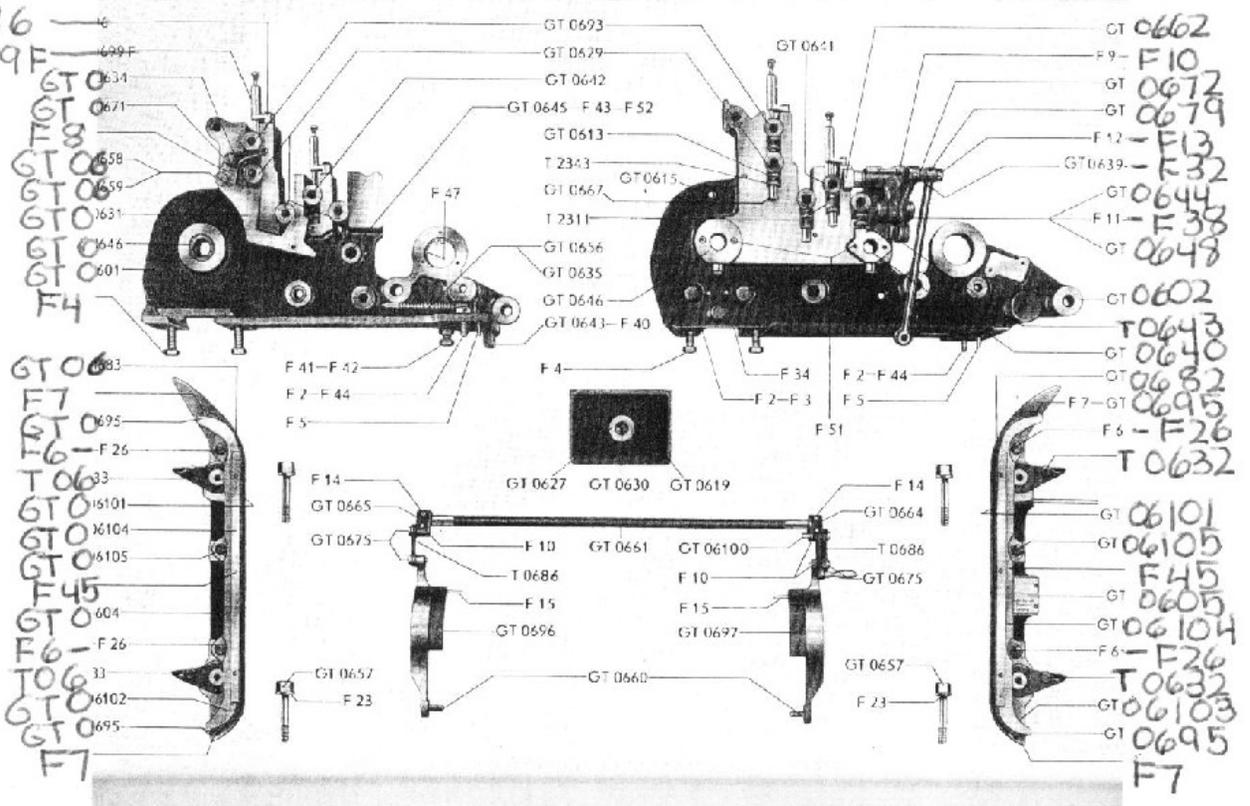
Nr. No.	Designation Nom de la pièce	Description Nombre et remarque	Stock Places Qty. Contained
GT 0501	Kurbelwelle Vilbrequin	Crankshaft Eje cigüeñal	1
GT 0502	Kurbelrad mit Bolzen 0503 Carter-angeflange avec goujon 0503	Main gear wheel with pin 0503 Rueda manivela con perno 0503	1
GT 0503	Bolzen Morteton excentrique	Shouldered pin Perno	1
GT 0504	Exzenter zur Arretur mit Rollenbolzen 0506 Excentrique de verrouillage avec axe de gâlet 0506	Internal cam operating propeller rotation with hardened pin 0506 Excentrico de retención con perno 0506	1
T 0505	Rollenbolzen Axe de gâlet	Hardened pin for roller 0440 Perno para gâleta 0440	2
GT 0507	Distanzring Rondelle intermédiaire	Distance ring Arce de la distance	1
GT 0510	Kurbalbolzen Axe excentrique	Crank pin Perno excentrico	1
GT 0511	Exzenter zu der Tiegelgreifer Excentrique du mouvement des requêtes	Cam for t-rasket finger motion Excentrico para los palas del tripomo	1
GT 0513	Kurbel zur Luftpumpe mit 1808 Bielle commande de la pompe avec 1808	Lever for pump drive with 1808 Manivela para la bomba de aire con 1808	1
GT 0514	Kurvenscheibe Carter-commande du rectif-cateur	Cam for rectifier movement Disco excentrico	1
T 0517	Stielring Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
T 0440	Rolle Gâlet	Roller Gâleta	2
E 1	Paßfeder E 12 x 8 x 45 Clavette trapézoïdale	Key Clavija	2
E 2	Paßfeder E 18 x 11 x 63 Clavette trapézoïdale	Key Clavija	2

SCHNELL PRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

E**Kurbelwelle
Vielbreuquin****Crankshaft
Eje Cigüeñal**

No.	Gegenstand Nom. de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Plazas Qty. Cantidad
E 3	Pendelkugellager 2309 - DIN 630 Roulement à billes coulissant	Self-aligning ball bearing Cofinete de bolas de pendulo	1
E 4	Kegelstift 4 x 36 DIN 1 Goupille conique	Tapar pin Pasador conico	1
E 5	Kegelstift 6 x 50 DIN 1 Goupille conique	Tapar pin Pasador conico	1
E 8	Polstfeder E 8 x 7 x 25 DIN 6885 Clavette	Key Clavita	2
E 9	Innensechskantschraube M 6 x 15 DIN 912 Vis à pans, femelle	Hexagon socket screw (Allen screw) Tornillo ruca hexagonal	2
E 10	Zylinderstift 5 x 18 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilindrico	1
E 11	Gewindestift M 20 x 25 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
E 13	Kegelstift 8 x 70 DIN 1 Goupille conique	Tapar pin Pasador conico	1
E 14	Sicherungsrings 18 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlep Anillo de seguridad	2
E 15	Sicherungsrings 60 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlep Anillo de seguridad	1
E 16	Sicherungsrings 40 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlep Anillo de seguridad	1

T0696
GT0699F



GT0683
F7
GT0695
T6-F26
T0633
GT06101
GT06104
GT06105
F45
GT0604
F6-F26
T0632
GT06102
GT0695
F7

GT 0662
F9-F10
GT 0672
GT 0679
F12-F13
GT0639-F32
GT 0644
F11-F38
GT 0648
GT 0602
T0643
GT 0640
GT 0632
F7-GT 0695
F6-F26
T0632
GT 06101
GT 06105
F45
GT 0605
GT 06104
F6-F26
T0632
GT 06103
GT 0695
F7

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

No.	Designation	Description	Stock Name
GT 0601	Faulwerkseitiger Schwungradtrieb	Side frame flywheel side	1
GT 0602	Faulwerkseitiger Pleuelhebel	Control del armatore, lado del volante	1
GT 0604	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Pumpensattel)	Side frame pump side	1
GT 0606	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Control del armatore, lado de la bomba	1
GT 0608	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0610	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0612	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0614	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0616	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0618	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0620	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0622	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0624	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0626	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0628	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0630	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0632	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0634	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0636	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0638	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0640	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0642	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0644	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0646	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0648	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0650	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0652	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0654	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0656	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0658	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0660	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0662	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0664	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0666	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0668	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0670	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0672	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0674	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0676	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0678	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0680	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0682	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0684	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0686	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0688	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0690	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0692	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0694	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0696	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0698	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1
GT 0700	Faulwerkseitiger Pleuelhebel (Schwungradseitig)	Roller track flywheel side	1

F

Farbwerk
EncrageInking Apparatus
Batería de Tintaje

Nr. No.	Gegenstand Nom en la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
GT 0641	Lager, Pumpenseite Peller du broyeur, côté pompe	Bearing, pump side Cojinete, lado de la bomba	1
GT 0642	Lager, Schwungradseite Peller du broyeur, côté volant	Bearing, flywheel side Cojinete, lado del volante	1
GT 0643	Führungsstück Guide	Guide for GT 06107 F Guía de la barra	1
T 0643	Getrieboden Joue ce guidage	Guide block Pieza deslizador	1
GT 0644	Bolzen Axe de levier	Bolt Perno	1
GT 0645	Flanschbüchse, Schwungradseite Bague d bride, côté volant	Flange bush, flywheel side Casquilla de brida, lado del volante	1
GT 0646	Büchse Bague fonte de 0603	Bush Casquilla	2
GT 0648	Lager Peller	Bearing Cojinete	1
GT 0656	Federbolzen Axe de ressort	Spring bolt Perno de muelle	1
GT 0657	Sechskantschraube Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	4
GT 0658	Distanzring Rondelle intermédiaire	Distance washer Arandala de distancia	2
GT 0659	Schraubbolzen Boulon	Screwed bolt Perno de tornillo	2
GT 0660	Schraubbolzen Boulon	Screwed bolt Perno de tornillo	2
GT 0661	Stange Tige	Spindle for roller lift Barra	1
GT 0662	Gleitbocken Joue de guidage	Guide block Pieza deslizador	1
GT 0664	Handhebel Lever à poignée	Hand lever Palanca de mano	1
GT 0665	Habel Lever	Lever Palanca	1
GT 0667	Kloben Peller pour 0613	Bracket for 0613 Soporte para 0613	6
GT 0671	Schraubbolzen Vis	Screwed bolt Perno de tornillo	2
GT 0672	Bundbolzen Goujon	Shouldered bolt Perno con bosa	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

Farbwerk
EncrageInking Apparatus
Batería de Tintaje

Nr. No.	Gegenstand Nom en la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty. Cantidad
GT 0675	Bolzen Boulon	Bolt Perno	3
GT 0679	Zugstange Biellette	Connecting rod Tronca	1
GT 0682	Stahlainsatz, Pumpenseite Pièce de renfort en acier, côté pompe	Steel lining, pump side Pieza adicional de acero, lado de la bomba	1
GT 0683	Stahlainsatz, Schwungradseite Pièce de renfort en acier, côté volant	Steel lining, flywheel side Pieza adicional de acero, lado del volante	1
T 0686	Zugstange Biellette	Connecting rod Tronca	2
GT 0693	Lager Peller	Bearing Cojinete	2
GT 0695	Klemmstück Pièce de serrage de la bande en caoutchouc	Clamping piece Pieza de presión	4
T 0696	Zylinderkopfschraube Vis cylindrique	Cheese headed screw Tornillo cilíndrico	4
GT 0696	Abstellhebel, Schwungradseite Lever de mise au repos des toucheurs, côté volant	Lever for disconnecting rollers, flywheel side Palanca de separación, lado del volante	1
GT 0697	Abstellhebel, Pumpenseite Lever de mise au repos des toucheurs, côté pompe	Lever for disconnecting rollers, pump side Palanca de separación, lado de la bomba	1
GT 0699 F	Federgehäuse, komplett Verrou à ressort, complet	Spring catch for distributor, complete Pestillo para distribuidor, completo	4
GT 06100	Bolzen Boulon	Bolt Perno	1
GT 06101	Gummiband Bande caoutchouc	Rubber strip for track Cinta de goma	2
GT 06102	Frictionschiene, Schwungradseite Chemin d friction, côté volant	Friction track, flywheel side Guía de fricción, lado del volante	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

F

F

**Farbwerk
Encrege**
**Inking Apparatus
Bateria de Tintaie**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre de requête	Stück/Pieces Qty. Cantidad
GT 06103	Frictionschiene, Pumpenseite Chemin à friction, côté pompe	Friction track, pump side Guic de fricción, lado de la bomba	1
GT 06104	Deckleiste Bande de recouvrement	Keep plate Liston	4
GT 06105	Distanzstück Douille d'écartement	Distance piece Pieza de distancia	6
GT 06106	Papierdichtung zu 0605 Joint en papier pour 0605	Paper gasket for 0605 Copa de papel para 0605	1
T 2311	Stellschraube Vis de réglage	Adjusting screw Tornillo regulador	1
T 2343	Kordelmutter Ercou m.à.é	Knurled nut Tuercu royada	10
F 2	Sechskantschraube M 12x30 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	4
F 3	Federschabe B 12, DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	2
F 4	Sechskantschraube M 12x45 DIN 931 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	4
F 5	Zylinderstift 6x28 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
F 6	Sechskantschraube M 8x30 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	6
F 7	Sechskentschraube M 6x15 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	14
F 8	Schloßschraube M 6x12 DIN 427 Goujon fileté	Pin screw Tornillo de perno	2

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

**Farbwerk
Encrege**
**Inking Apparatus
Bateria de Tintaie**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre de requête	Stück/Pieces Qty. Cantidad
F 9	Stelling 8 SHN 655 06 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
F 10	Kegelstift 3x22 DIN 1 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	5
F 11	Innensechskantschraube M 8x30 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Hexagon socket screw (Allen screw) Tornillo huaco hexagonal	2
F 12	Stelling 6 SHN 655 06 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
F 13	Kegelstift 2x16 DIN 1 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	1
F 14	Kegelstift 4x32 DIN 1 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	2
F 15	Zylinderstift 5x32 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
F 23	Unterlegscheibe 10,5 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	4
F 26	Unterlegscheibe 8,4 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	6
F 32	Kegelstift 3x26 DIN 1 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	1
F 34	Kegelstift 5x35 DIN 1 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	2
F 35	Schloßschraube M 8x25 DIN 427 als Anschlag für 0631 auf Pumpenseite Vis sans tête (butée pour 0631)	Threaded pin, stop for 0631 Espérrago roscado, tope para 0631	1
F 38	Federschabe A 8 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	2

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

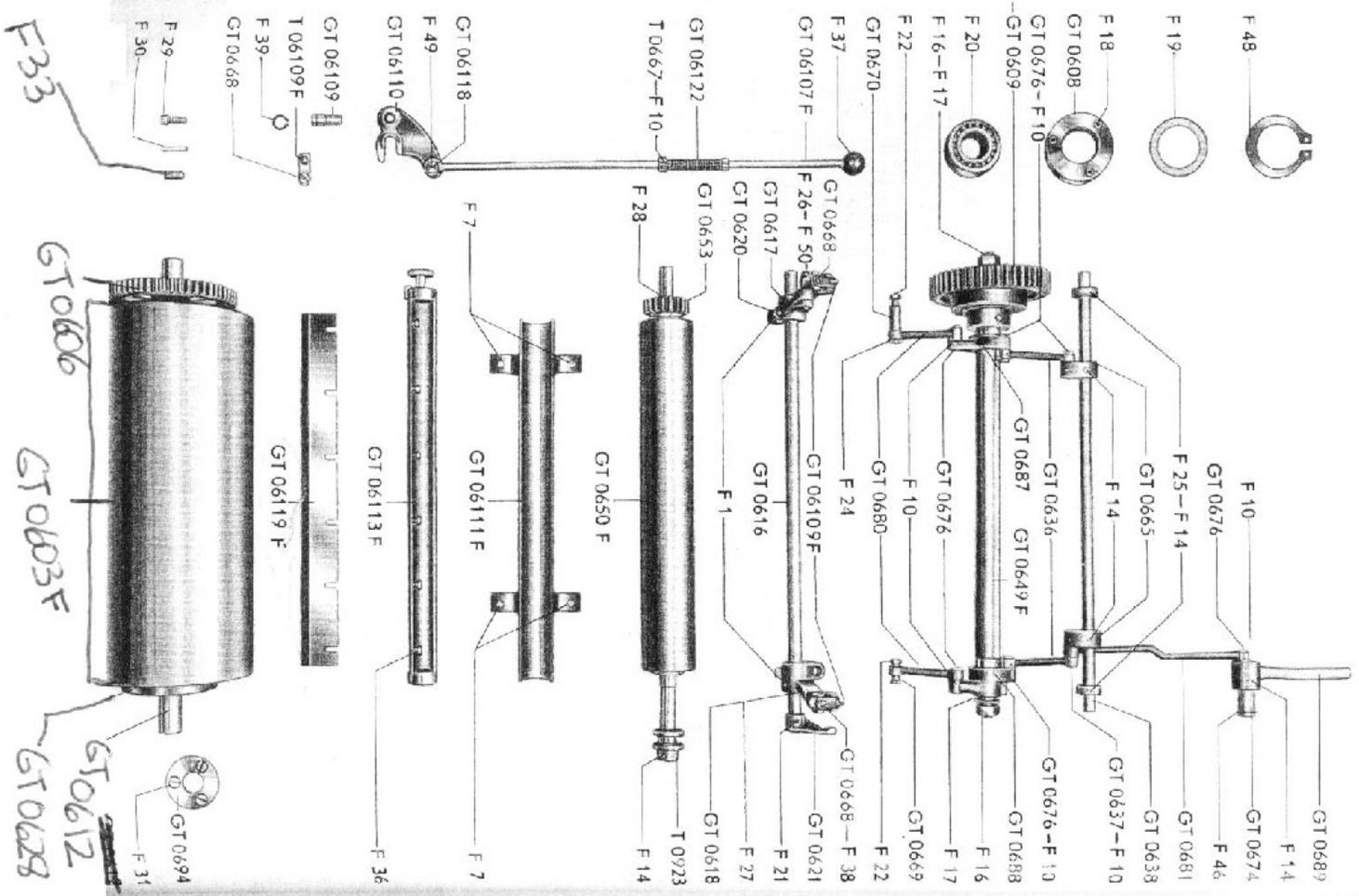
F

F**Farbwerk
Encrege****Inking Apparatus
Bateria de Tinteje**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la piece	Description Nombre del requisito	Stück/Pieces Qty. Cantidad
F 40	Gewindestift M 6 x 10 DIN 558 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
F 41	Sechskantmutter M 12 DIN 934 Ecrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	1
F 42	Sechskantschraube M 12 x 50 DIN 561 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
F 43	Sechskantschraube M 6 x 25 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	2
F 44	Unterlegscheibe 13 DIN 125 Reneelle intermédiaire	Washer Arandela	2
F 45	Senkschraube M 3 x 8 DIN 87 Boullon à tête plate	Counter-sunk screw Tornillo de cabeza hundida	12
F 47	Sicherungsring 47 DIN 472 Bague d'arrêt	Circlep Anillo de seguridad	1
F 51	Innensechskantschraube M 6 x 20 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Hexagon socket screw (Allen screw) Tornillo hueco exagonal	6
F 52	Federscheibe A 6 DIN 137 Reneelle à ressort	Spring washer Arandela elastica	2
	Schild für Schwungrad SHN 655 32 Index pour volant	Instruction plate for flywheel Placa para volante	1
	Schild für Blasefächer SHN 655 42 Index pour trous souffleurs	Instruction plate for blow holes Placa para los agujeros de aire soplador	1
	Schild für Farbwerkschiene 0604 SHN 655 18 Index pour les chemins des toucheurs 0604	Instruction plate for roller tracks 0604 Placa para las guías de rodillos dadores 0604	2
	Schild für Farbwerkschiene 0605 SHN 655 19 Index pour les chemins des toucheurs 0605	Instruction plate for roller tracks 0605 Placa para las guías de rodillos dadores 0605	2

F**Farbwerk
Encrege****Inking Apparatus
Bateria de Tinteje**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la piece	Description Nombre de requisito	Stück/Pieces Qty. Cantidad
	Schild für Gummiband SHN 655 43 Plaque indicatrice pour l'entretien des bandes caoutchouc	Instruction plate for rubber strips on friction tracks Chapa indicadora para las cintas de fricción	1
	Schild für Walzen-Wascheinrichtung SHN 655 23 Plaque indicatrice pour le dispositif de lavage des rouleaux	Instruction plate for roller washing device Chapa indicadora para el dispositivo lavo-rodillos	1



**Farbwerk
Encrege**

**Inking Apparatus
Bateria de Tinte**

No.	Gegenstand Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stock Pieces Qty. Cont'd
GT 0603 F	Großer Farbzylinder Grande table d'encrage cylindrique	Large inking cylinder Cilindro-mesa grande	1
GT 0606	Farbzylinderrod Commande de la table	Gear wheel for inking cylinder Rueda del cilindro-mesa	1
GT 0608	Scheibe zum Farbwerk- zwischenrad Rondelle du pignon 0609	Washer for gear 0609 Arandela intermedia para la rueda dentada 0609	1
GT 0609	Farbwerkzwischenrod Pignon de l'encrege	Intermediate gear for inking apparatus Rueda intermedia para bateria de tinte	1
GT 0612	Welle zum großen Farbzylinder Arbre de la table 0603	Shaft for large inking cylinder Eje para el cilindro-mesa grande	1
GT 0616	Schaltstange zur Hebelrolle Tige de commande pour le preneur	Bar actuating vibrator roller Barra motriz para rodillo tomador	1
GT 0617	Hebel zur Hebelrolle, Schwungrodsseite Lever du preneur, côté volant	Lever for vibrator roller, flywheel side Palanca para el rodillo tomador, lado del volante	1
GT 0618	Hebel zur Hebelrolle, Pumpenseite Lever du preneur, côté pompe	Lever for vibrator roller, pump side Palanca para el rodillo tomador, lado de la bomba	1
GT 0620	Hebel Lever d'encrenement	Lever Palanca	1
GT 0621	Anschlaghebel Lever de butée	Stop lever Palanca de tope	1
GT 0628	Kurve zur Farbzylinder-verschiebung Came de commande du mouvement translatéral de la grande table d'encrage	Track for inking cylinder movement Excentrica para el movimiento del cilindro-mesa	1
GT 0636	Zugstange Bielle de commande	Connecting link Tirante	2

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

F

**Farbwerk
Encrege** **Inking Apparatus
Batería de Tintaje**

Nr. No.	Gesetzand Nom. de la Pieca	Description Nombre del repuesto	Stück, Pieces Qty. Cantidad
GT 0637	Kopfbolzen Axe	Pivot Perno	1
GT 0638	Zwischenwelle Axe du relevage des loucheurs	Spindle for roller throw-off Eje para el perro de los rodillos	1
GT 0649 F	Traverse mit Nabe Axe du pignon 0609	Traverse with boss Travesaño con cubo	1
GT 0650 F	Kleiner Reitzylinder Felle table d'encrage cylindrique complete	Small distributing cylinder, complete Cilindro pequeño de distribución completo	1
GT 0653	Zahnrad zum Kleinen Reitzylinder Pignon de la petite table d'encrage	Gear wheel for small distributing cylinder Rueda dentada para el cilindro pequeño de distribución	1
GT 0665	Hebel Lever excentré	Lever Palanca	2
T 0667	Stelling Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	2
GT 0668	Schraubenbolzen Goujon fileté	Pin screw Tornillo de perno	3
GT 0669	Bolzen Bouzon	Bolt Perno	1
GT 0670	Bundbolzen Boulon à embosse	Shouldered bolt Perno de reborde	1
GT 0674	Bolzen Bouzon	Bolt Perno	1
GT 0676	Bolzen Bouzon	Bolt Perno	4
GT 0680	Zugstange Biellette de levée des rouleaux	Connecting rod Tirante	2
GT 0681	Zugstange Biellette de commande	Connecting rod Tirante	1
GT 0687	Hebel, Schwungradseite Lever, côté volant	Lever, flywheel side Palanco, lado del volante	1
GT 0688	Hebel, Pumpenseite Lever, côté pompe	Lever, pump side Palanco, lado de la bomba	1
GT 0689	Handgriff Poignée	Handle for lifting distributor rollers Empuñadura	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

F

**Farbwerk
Encrege** **Inking Apparatus
Batería de Tintaje**

Nr. No.	Gesetzand Nom. de la Pieca	Description Nombre del repuesto	Stück, Pieces Qty. Cantidad
GT 0694	Scheibe Disque	Washer Disco	1
GT 06107 F	Schaltstange Tige de commande de la rochete 06119 F	Rubber cleaner operating rod Barra para actuar la rocheta de goma	1
GT 06109	Bolzen Boulon	Bolt Perno	1
T 06109 F	Sicherung Verrau	Safety catch Gatillo de seguro	3
GT 06110	Hebel Lever excentré	Lever Palanca	1
GT 06111 F	Rohrstück Tube-support	Tube support Tubo-supporto	1
GT 06113 F	Schmutzfangschale, komplett Récipient à encre diluée complet	Sludge trough, complete Recipiente de suciedad, comp eto	1
GT 06118	Kopfbolzen Axe de la tige 06107 F	Pivot for 06107 F Perno de conexión para 06107 F	1
GT 06119 F	Abstreifmesser, komplett Raclette pour recueillir l'encre diluée complète	Rubber cleaner, complete Racleta completa	1
GT 06122	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 0923	Führungsring Poulie à gorge	Guide ring Anillo de guía	1
F 1	Kegelstift 4x40 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

F

**Farbwerk
Encreage**
**Inking Apparatus
Bateria de Tintaje**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la piece	Description Nombre de reserve	Stück/Pieces Qty./Cantidad
F 7	Sechskantschraube M 6 x 15 DIN 933 Bouillon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	4
F 10	Kegelstift 3 x 22 DIN 1 Goupille conique	Tapor pin Pasador cónico	9
F 14	Kegelstift 4 x 32 DIN 1 Goupille conique	Tapor pin Pasador cónico	6
F 16	Sechskantmutter M 16 DIN 934 Eccru 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	2
F 17	Unterlegscheibe 17 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	2
F 18	Innensechskantschraube M 6 x 12 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw w. th. Hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco hexagonal	3
F 19	Fitzring 60 DIN 5419 Garniture en feutre	Felt packing Empaqueador de fieltro	1
F 20	Kugellager 3206 X DIN 628 Roulement à billes	Ball bearing Cajinete de bolas	1
F 21	Kegelstift 4 x 28 DIN 1 Goupille conique	Tapor pin Pasador cónico	1
F 22	Sechskantmutter M 8 DIN 934 Eccru 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	2
F 24	Sicherungsring 10 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlep Anillo de seguridad	1
F 25	Stelling 15 SHN 653 06 Bague d'arrêt	Collor Anillo de ajuste	2
F 26	Unterlegscheibe B 4 DIN 125 Rondelle intermediaira	Washer Arandela	1

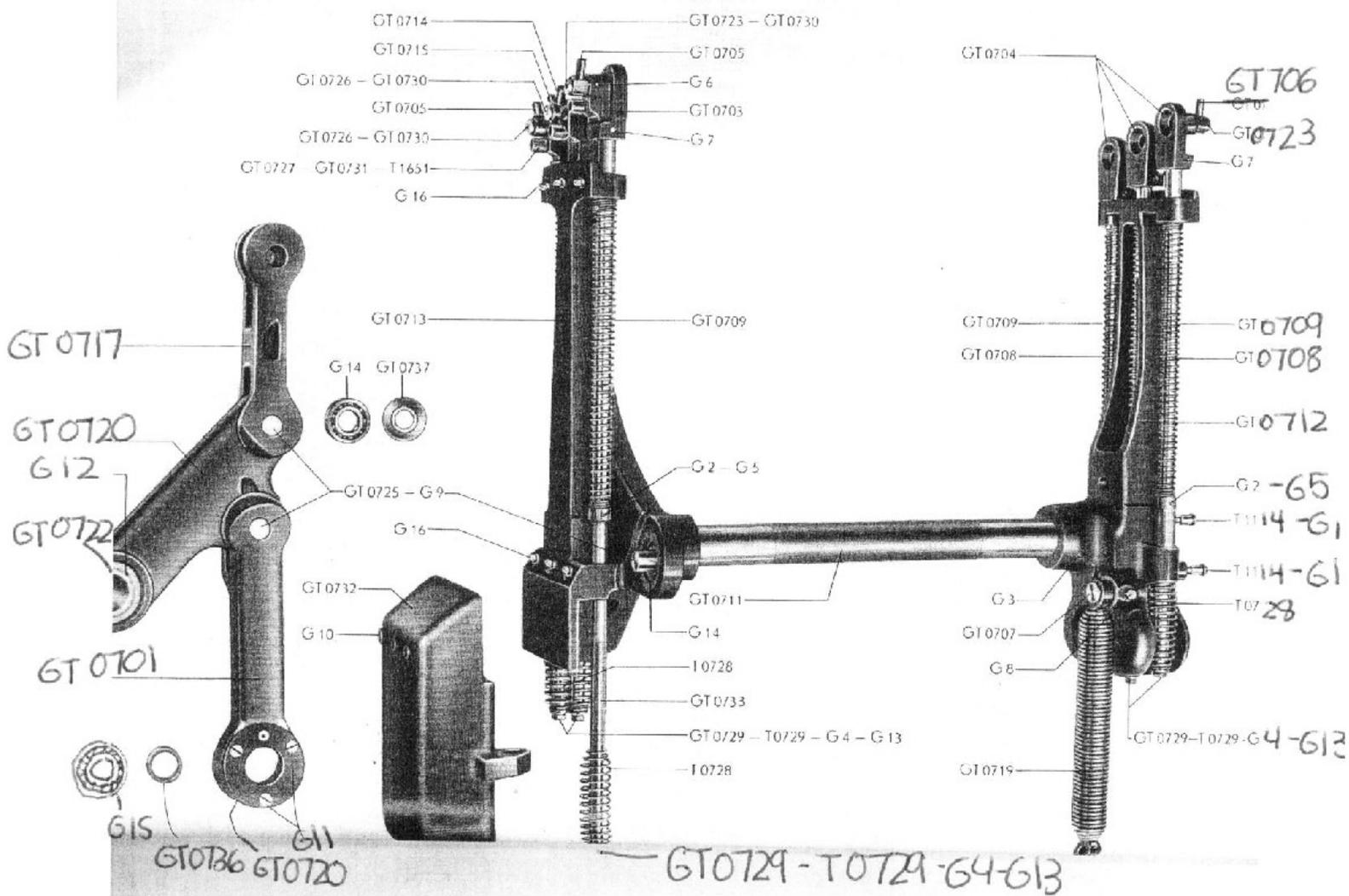
S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

F

**Farbwerk
Encreage**
**Inking Apparatus
Bateria de Tintaje**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la piece	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty./Cantidad
F 27	Zylinderstift 3 x 10 DIN 7 zu 0617 und 0618 Goupille cylindrique pour 0617 et 0618	Pin for 0617 and 0618 Pasador cilindrico para 0617 y 0618	2
F 28	Kegelstift 5 x 40 DIN 1 Goupille conique	Tapor pin Pasador cónico	1
F 29	Zylinderstift M 8 x 15 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo de merco	3
F 30	Zylinderstift 10 x 20 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilindrico	1
F 31	Senkschraube M 8 x 25 DIN 87 Vis à tête plate	Counter-sunk screw Tornillo de cabeza hundida	3
F 33	Schafschraube M 8 x 18 DIN 427 Vis sans tête	Pin screw Tornillo de perno	1
F 36	Sechskant-schraube M 6 x 10 DIN 933 Bouillon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	6
F 37	Kugel F 32 DIN 319 Poignée spherique	Ball handle Bola de maneta	1
F 38	Feder-scheibe B 8 DIN 127 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elastica	3
F 39	Sicherungsring 15 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlep Anillo de seguridad	1
F 46	Sicherungsring 18 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlep Anillo de seguridad	1
F 48	Sicherungsring 62 DIN 472 Bague d'arrêt	Circlep Anillo de seguridad	1
F 49	Gewindestift M 4 x 8 DIN 553 Goujon fileté	Crub screw Pasador de rosca	1
F 50	Sechskantschraube M 8 x 45 DIN 931 Bouillon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G



Walzenstuhl
Support des Bras des Toucheurs
Roller Carriage
Carro de Rodillos Dadores

Nr.	Gegenstand	Description	Stück
No.	Nom de la Pièce	Nom de la Pièce	Quantité
GT 0701	Zugstange	Connecting link	1
GT 0702	Bielle de commande	Bielle de commande	1
GT 0703	Doppeldeckel	Cover	1
GT 0704	Auftragswalzenlager, Pumpenseite	Journal box for inking rollers, flywheel side	3
GT 0705	Pellets des toucheurs, côté pompe	Cajonete para los rodillos dadores, lado de la bomba	3
GT 0706	Halter für Reiterwalze, Schwungradseite	Holder for rider roller, flywheel side	2
GT 0707	Support de cavalier, côté volant	Sujetador para el rodillo caballero, lado del volante	2
GT 0708	Halter für Reiterwalze, Pumpenseite	Holder for rider roller, pump side	2
GT 0709	Support de cavalier, côté pompe	Sujetador para el rodillo caballero, lado de la bomba	2
GT 0710	Wellenbolzen	Bolt	1
GT 0711	Federstange	Spring bar	5
GT 0712	Axe de ressort	Varilla de muelle	5
GT 0713	Druckfeder	Compression spring	6
GT 0714	Ressort à pression	Muelle de presión	6
GT 0715	Welle	Shaft for roller carriage arms	1
GT 0716	Arbre	Eje	1
GT 0717	Walzenstuhl, Pumpenseite	Roller carriage arm, pump side	1
GT 0718	Support des toucheurs, côté volant	Brazo de los rodillos dadores, lado de la bomba	1
GT 0719	Walzenstuhl, Schwungradseite	Roller carriage arm, flywheel side	1
GT 0720	Support des toucheurs, côté pompe	Brazo de los rodillos dadores, lado del volante	1
GT 0721	Halter für Reiterwalze	Holder for rider roller	2
GT 0722	Support de cavalier	Sujetador para el rodillo caballero	2
GT 0723	Halter für Reiterwalze	Holder for rider roller	2
GT 0724	Support de cavalier	Sujetador para el rodillo caballero	2
GT 0725	Gabelhebel	Forkeal lever	1
GT 0726	Lever à fourche	Palanca de horquilla	1
GT 0727	Zugfeder, Pumpenseite	Tension spring, pump side	1
GT 0728	Ressort à traction, côté pompe	Muelle de tracción, lado de la bomba	1
GT 0729	Hebel	Lever	1
GT 0730	Buttchse	Patience	1
GT 0731	Bogse	Bush	1
GT 0732	Cosquillo	Cosquillo	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A.G. HEIDELBERG





Walzenstuhl
Support des Bras des Toucheurs

Roller Carriage
Carro de Rodillos Dadores

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty./Cantidad
GT 0723	Bolzen Goujon	Bolt Perno	2
GT 0725	Bolzen Goujon	Bolt Perno	3
GT 0726	Bolzen Goujon	Bolt Perno	4
GT 0727	Sicherungsknopf Bouton d'arrêt	Safety catch Botón de seguro	3
T 0728	Druckfeder Ressort à pression	Buffer spring Muelle de presión	6
GT 0729	Federteller Embase de ressort	Collar for spring Tapa de muelle	6
T 0729	Schraibe Disque	Retaining washer Disco	6
GT 0730	Schleifenleder Rondelle grover	Spring washer Muelle de disco	12
GT 0731	Federstift Goupille de ressort	Spring pin Pasador alástico	3
GT 0732	Gewicht für Walzenstuhl Contre poids du support des bras des toucheurs	Counterweight for roller carriage Peso para el carro de rodillos	1
GT 0733	Federstränge Axe de ressort	Spring bar Varilla de muelle	1
GT 0736	Distanzring Rondelle intermédiaire	Distance collar Arcuelo de distancia	1
GT 0737	Distanzscheibe Rondelle intermédiaire	Washer Disco de distancia	6
T 1651	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	3
T 1114	Bolzen Boulon	Bolt Perno	2
G 1	Gewindestift M 6 x 8 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	2
G 2	Stelling B 15 DIN 725 Bague d'arrêt	Collar Anillo de fijación	6
G 3	Kegelstift 10 x 80 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	4

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

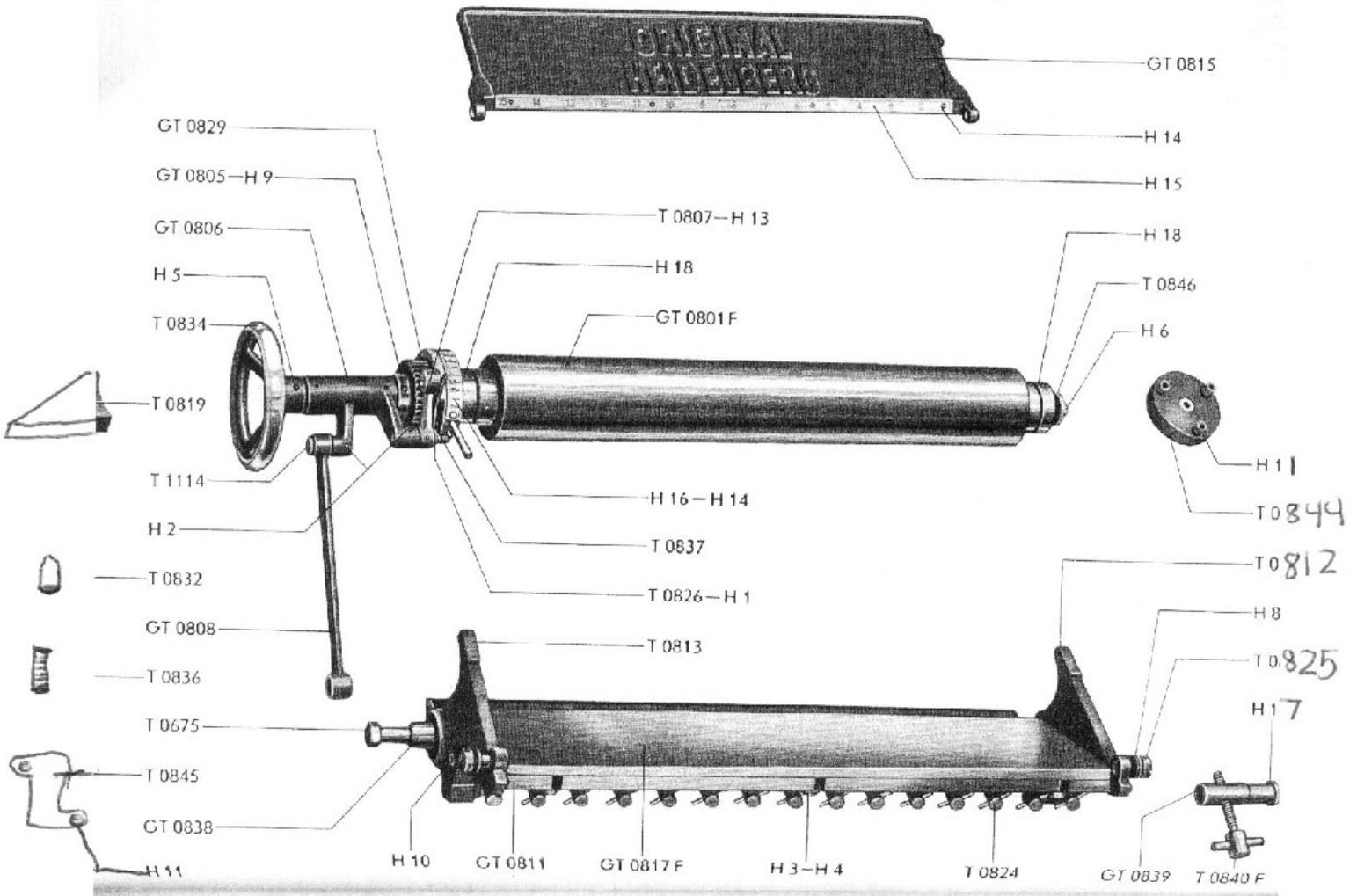


Walzenstuhl
Support des Bras des Toucheurs

Roller Carriage
Carro de Rodillos Dadores

Nr. No.	Gegenstand Nom. de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty./Cantidad
G 4	Sechskantschraube M 8 x 30 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	6
G 5	Kegelstift 4 x 28 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	6
G 6	Kegelstift 3 x 26 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	6
G 7	Kegelstift 4 x 36 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	6
G 8	Sechskantschraube M 3 x 15 DIN 561 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1
G 9	Kegelstift 4 x 60 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	3
G 10	Innensechskantschraube M 10 x 60 DIN 912 Vis 6 pans, flanelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco hexagonal	3
G 11	Senkschraube M 6 x 15 DIN 87 Vis à tête fraisée	Countersunk screw Tornillo de cabeza hundida	3
G 12	Gewindestift 4 x 8 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
G 13	Federscheibe A 8 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arcuelo alástico	6
G 14	Kugellager 6004 DIN 625 Roulement à billes	Ball bearing Cojinete de bolas	3
G 15	Pendelkugellager 1205 DIN 630 Roulement à billes coulissant	Self-aligning ball bearing Cojinete de bolas de pencluo	1
G 16	Kugellager D 6 rot DIN 3402 Graisseur à bille, rouge Schild für Auftragswalzen SHN 655 11 Index pour rouleaux toucheurs	Ball roller, red Ergreisor de bola, rojo Instruction plate for forme rollers Placa para los rodillos dadores	12

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG



**Farbkasten
Encrier**

**Ink Fountain
Tinlero**

No. Gegenstand No. Nom de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stock Pieces Qty. Contained
GT 0801 F	Ductor roller, complete Rodillo tintero completo	1
GT 0805	Ratchet wheel for 0801 F Rueda de trinquete para 0801 F	1
GT 0806	Lever for ductor roller movement Palanca de trinquete	1
T 0807	Rawl for ratchet wheel Gatillo de trinquete	1
GT 0808	Connecting link Palanca tirante	1
GT 0810	Flat keep spring for setting screws of ink knife Platina para los tornillos graduadores de la cuchilla del tintero	1
GT 0811	Ink duct Caja del tintero	1
T 0812	End plate for ink duct, flywheel side Cusido del tintero, lado del volante	1
T 0813	End plate for ink duct, pump side Cusido del tintero, lado de la bomba	1
GT 0815	Lid for ink duct Tapa para el tintero	1
GT 0817 F	Ink knife, complete Cuchilla del tintero, completo	1
T 0819	Lead clumps Plomo para el tintero	2
T 0824	Screws for regulating ink knife Tornillos para la graduación de la cuchilla del tintero	15
T 0825	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
T 0826	Shouldered pin for attaching Perno de articulación	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A.G. HEIDELBERG

609

H

H

Farbkasten
EncrierInk Fountain
Tintero

Nr. No.	Gegenstand Nom de la piece	Description Nombre de repuesto	Stück / Pieces Qty. Cantidad
GT 0829	Exzenter zur Duktorschaltung Complett Excentrico de prise d'ancre complet	Ratchet for adjusting ink supply complete Excentrico para el tornillo tintero completo	1
T 0832	Incebolzen Goujon de verrouillage	Plunger for 0829 Perno indicador	1
T 0834	Handrad Valent à main	Hand wheel for ductor roller Valanta a mano	1
T 0836	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 0837	Schneppfeder Ressort	Rawl spring Muelle	1
GT 0838	Traverse Traverse	Support bar Fuente tintero	1
GT 0839	Bolzen Goujon	Stud Perno	1
T 0840 F	Stellschraube Vis de réglage	Adjusting screw Tornillo de ajuste	1
T 0844	Deckel Couvercle	Bearing cover Tapa del cojinete	1
GT 0845	Federgehäuse Carter à ressort	Spring housing Caja de muelle	1
T 0846	Scheibe Rondelle	Washer Arandela	1
T 0675	Sechskantbolzen Vis à six pans	Hexagon fitting screw Tornillo de ajuste con cabeza exagonal	2
T 1114	Gelenkbocken Goujon	Stud Perno de articulación	1
H 1	Zylinderschraube M 4 x 6 DIN 34 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilindrico	1
H 2	Kegelstift 3 x 22 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador conico	2

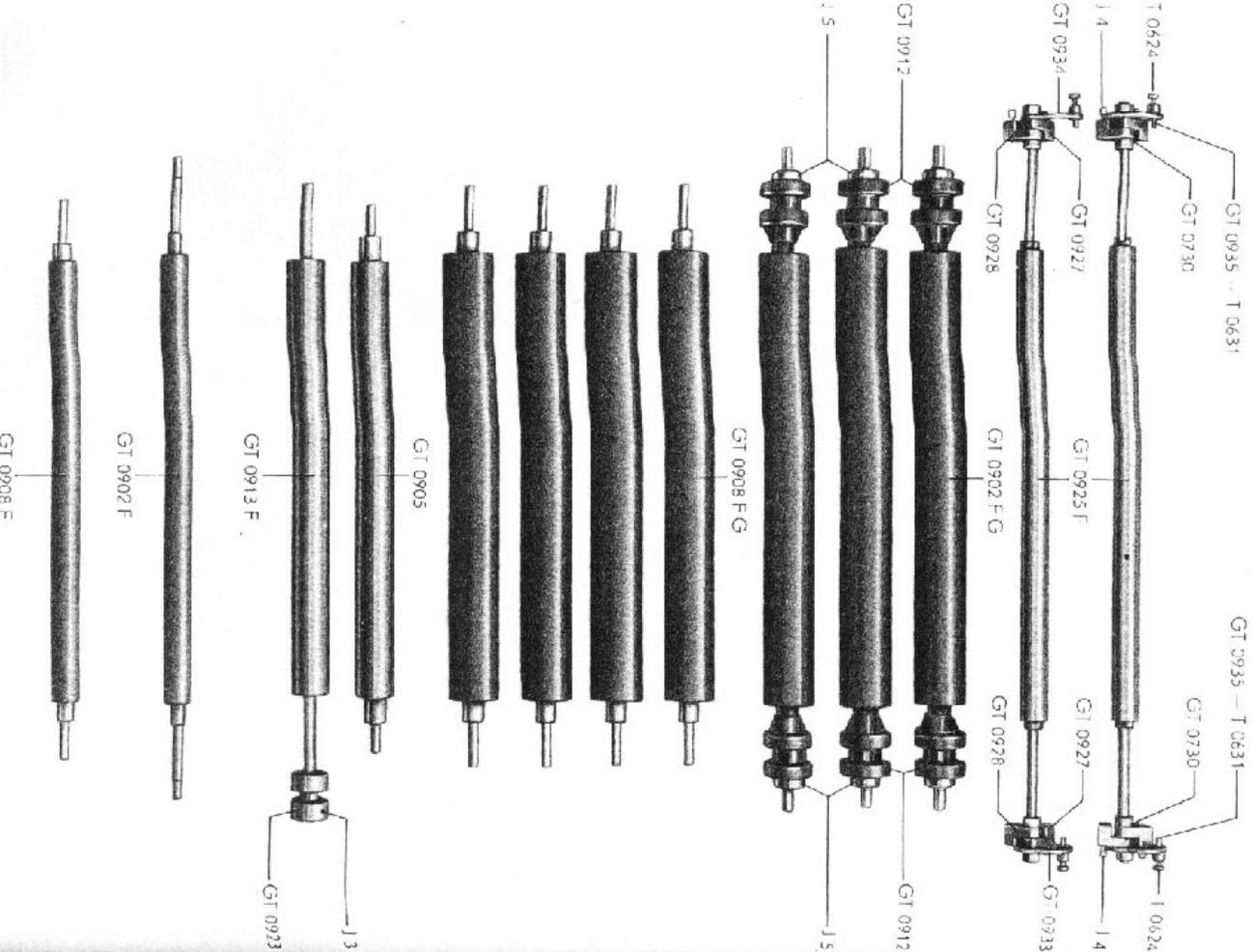
SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

Farbkasten
EncrierInk Fountain
Tintero

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piece	Description Nombre de repuesto	Stück / Pieces Qty. Cantidad
H 3	Unterlegscheibe 6,4 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	3
H 4	Sechskantmutter M 6 DIN 934 Ecrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	3
H 5	Kegelstift 4 x 32 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador conico	1
H 6	Sechskantschraube M 8 x 15 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
H 8	Federring B 10 DIN 127 Rondelle grover	Spring ring Anillo de muelle	2
H 9	Kegelstift 4 x 36 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador conico	1
H 10	Innensechskantschraube M 6 x 15 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueca exagonal	6
H 11	Innensechskantschraube M 6 x 20 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueca exagonal	5
H 13	Bolzen Goujon	Stud Perno	1
H 14	Nier 3 x 4 DIN 1476 Rivet	Rivet Remache	6
H 15	Schild für Formmassenreinstellung SHN 655 26 Echelle pour les vis de réglage	Scale for regulating ink knife Chepa indicadora para la regulación de la cuchilla de tintero	1
H 16	Schild für Farbgebung SHN 655 20 Plaque pour la réglage du débit d'encre	Plate for ductor movement Chapa indicadora para la graduación de la faja de tinta	1
H 17	Sicherungsring 18 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlep Anillo de seguridad	1
H 18	Kugellager 6204 DIN 625 Roulement à billes	Ball bearing Cojinete de bolas	2

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

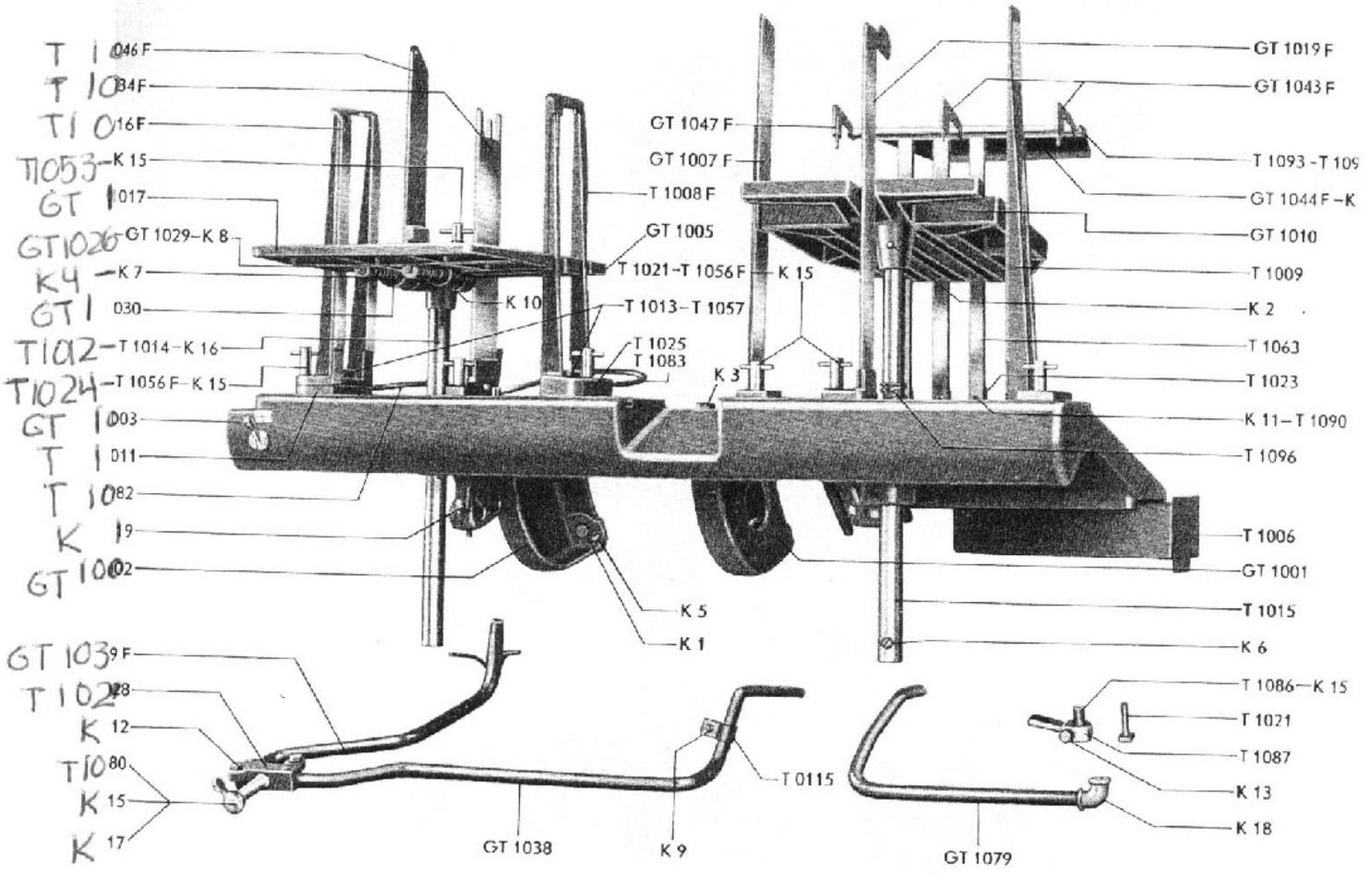
H



**Farbwalzen
Rouleaux**

**Rollers
Rodillos de Tinte**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la pièce	Description Nombre del repuesto	Stück. Pieces Qty. Cantidad
GT 0902 FG	Auftragswalze mit Gummi bezogen Rouleau rouleau garni en caoutchouc Auftragswalzenspindel nach (nur auf besondere Bestellung lieferbar) Mecanin de rouleau, nu (livrab e sur commande expresse seulement)	Inking roller with rubber covering Rodillo dador revestido de caucho Inking roller stock (bare spindle) (to be had on special request only) Animo desnudo de los rodillos dadores (se suministra solamente sobre demanda)	6
GT 0902	Rolo- und Hebelwalze mit Gummi bezogen Distributeur et preneur garnis en caoutchouc	Rodillo distribuidor y tomador revestido de caucho	8
GT 0908 FG	Reib- und Hebelwalzenspindel nach (Lieferbar) Distributeur et preneur nus (livrable sur commande expresse seulement)	Steel roller Cilindro distribuidor Runner for inking rollers Galete para el rodillo dador Steel reciprocating rider Distribuidor de válvula Guide ring for 0913 Anti-fringe Rider roller, completa Rodillo caballero, completo	1
GT 0908	Stahltreiber Rouleau chargeur Auftragswalzenrolle Galer de rouleau Wechselreiber Rouleau broyeur intermittent Führungstring Poutle à gaige Reifenwalze, komplett Cavalier, complet	Steel rider Cilindro distribuidor Runner for inking rollers Galete para el rodillo dador Steel reciprocating rider Distribuidor de válvula Guide ring for 0913 Anti-fringe Rider roller, completa Rodillo caballero, completo	12
GT 0912	Halter zur Reifenwalze Support du cavalier Halter zur Reifenwalze Support du cavalier	Holder for rider roller Sueltador para el rodillo caballero Holder for rider roller Sueltador para el rodillo caballero	4
GT 0923	Sicherung, Pumpenselste Verrou de sûreté, côté pompe Sicherung, Schwungradseite Verrou de sûreté, côté volant	Safety catch, flywheel side Seguro, lado de la bomba Safety catch, flywheel side Seguro, lado del volante	2
GT 0928	Indexbalzen Goujon de verrouillage Knopf Bouton	Shouldered index pin Perno indicador Knob Botón	4
GT 0933	Druckfeder Ressort à pression Scheibenfeder Ressort à disque Kegelstift 3x24, DIN 1	Compression spring Muelle de presión Spring washer Muelle de disco Taper pin Pasador conico	4
GT 0934	Ösgruppe conique Vierkantsschraube M 6 x 15, DIN 479 Vis à tête carrée Kugellager 6001 DIN 625	Square-headed screw Tornillo con cabeza cuadrada Ball bearing Cojinete de bolas	8
GT 0935	Roulement à billes	Ball bearing	12



**Papierische
Tables à Papier**

**Paper Tables
Mesas para el Papel**

Nr. No.	Gezagsstand Nom en la Piece	Descrption Nombre del repuesto	Stack Pieces Qty. Cont'due
GT 1001	Konsol rechts Console de la table à papier, droite	Bracket for table base, right-hand Consola derecha	1
GT 1002	Konsol links Console de la table à papier, gauche	Bracket for table base, left-hand Consola izquierda	1
GT 1003	Tischplatte Table de papier	Table base Mesa	1
GT 1005	Anlegetisch, nicht abklappbar Table de marge non rabattable	Feed table, not inclinable Mesa de marcor, sin bisagra	1
T 1006	Schublade Tiroir	Drawer for small tools Cajón	1
GT 1007 F	Papieranschlag für Ablage, links Ecuerra de recepción, gauche	Lay standard, delivery, left-hand Escudra izquierda, todo sacopliegos	1
T 1008 F	Papieranschlag für Ablage, rechts Ecuerra de marge, droite	Lay standard, feed, right-hand Escudra derecha, todo marcedor	1
T 1009	Papieranschlag für Ablage, rechts Ecuerra de réception, droite	Lay standard, delivery, right-hand Escudra derecha, todo sacopliegos	1
GT 1010	Ablagetisch Table de réception	Delivery table Mesa sacopliegos	1
T 1011	Platte links mit Führungszolzen Embase de l'écuerra gauche avec bouton de guidage	Bottom plate for left-hand lay standard with guide pin Base para la escudra izquierda, con perno de guía	1
T 1012	Zahnstange zur Anlage Cremallière de table de marge	Rack for feed table Cremallera para la mesa de marcor	1
T 1013	Schraube Vis	Screw securing bottom plate Tornillo	2
T 1014	Unterlegscheibe zur Befestigung des Tisches 1017 Rondelle intermédiaire	Washer with countersunk hole Arandela para la fijación de la mesa 1017	1
T 1015	Zahnstange zur Ablage Cremallière de réception	Rack for delivery table Cremallera para la mesa sacopliegos	1
T 1016 F	Papieranschlag für Anlage, links Ecuerra de marge, gauche	Lay standard, feed, left-hand Escudra izquierda, todo marcedor	1
GT 1017	Anlegetisch, nach unten abklappbar Table de marge rabattable	Feed table, hinged Mesa de marcor, inclinable hacia abajo	1
GT 1019 F	Zwischenständer für Ablage Ecuerra intermédiaire de réception	Delivery partition plate Escudra intermedia, todo sacopliegos	1
T 1021	Stellschraube Vis de réglage	Tea slot bolt for fixing lay standards Tornillo de ajuste	5

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG



K

Papierische
Tables à Papier

Paper Tables
Mesas para el Papel

Nr. No.	Gegenstand Nom de la pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Pieces Qty. Cantidad
T 1023	fuß zum Rückenständer Emposa de laquerre arrière	Bottom piece for rear standard Pie de la escuadra posterior para la guia de papel	1
T 1024	Stellschraube Vis de réglage	Bolt for fixing lay standard Tornillo de ajuste	2
T 1025	Piette rechts mit Führungsschloßen Emposa de laquerre droite avec bouon de guidage	Bottom plate for right-hand lay standard with guide pin Base para la escuadra derecha, con perno de guía	1
GT 1026	Gelenkboizen vorn Boulon partie frontale	Index ball for feed table, front part Perno de articulación, delantero	2
T 1028	Halbgehäuse Robinet d'air	Housing for top Caja cel grifo de aire	1
GT 1029	Galenboizen hinten Boulon, partie arrière	Index ball for feed table, rear part Perno de articulación, trasero	2
GT 1030	Rassort à pression Druckfeder	Compression spring Muelle de presión	2
T 1034 F	Zwischenständer für Anlage Equerre intermédiaire de morge	Partition plate, feed side Escuadra intermedia, lado moneador	1
GT 1038	Rohr Tubo	Tube	1
GT 1039 F	Rohr Tubo	Tube	1
GT 1043 F	Führungsblech, rechts und für Doppelanlage Joue à papier, droite et pour marge double	Guide plate, right hand end for printing two-up Chapa-guia, derecha y para marcado doblo	2
GT 1044 F	Rückenblech, komplet Plaque arrière de conduite du papier, complète	Rear guide plate, complete Chapa posterior para la guia de papel, completa	1
T 1046 F	Ständer für kleine Formata Equerre pour petits formats	Lay standard for small sizes Escuadra para pequeños formatos	1
GT 1047 F	Führungsblech, links Joue à papier, gauche	Guide plate, left hand Chapa-guia, izquierda	1
T 1053 F	Kreuzschraube Vis de fixation de l'aquerre 10x6 F	Clamping screw for 10x6 F Tornillo con mango	1
T 1056 F	Knäbelnutter Ecroû d'oreilles	Clamping nut for lay standards end partition plates Tuercia mar-tiposo	6
T 1057	Federling Rondele graver	Spring ring Anillo de muelle	2
T 1063	Stab zum Rückenständer Barre de l'aquerre arrière	Bar for rear lay standard Barra para la escuadra posterior	4
GT 1079	Rohr Tubo	Tube	1
T 1080	Mahnköben Claf de robinet	Plug of air tap Machn de grifo	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

Papierische
Tables à Papier

Paper Tables
Mesas para el Papel

Nr. No.	Gegenstand Nom de la pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Pieces Qty. Cantidad
T 1082	Gummischlauch 300 mm Tubo caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1
T 1083	Gummischlauch 380 mm Tubo caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1
T 1086	Mutter Ecroû	Nut Tuercia	1
T 1087	Spannring Pignone de serrage	Tightening handle Maneta de fijación	1
T 1090	Distanzscheibe Rondele intermédiaire	Distance washer Arandala de distancia	2
T 1093	Konzelschraube Vis à tête métrique	Knurled screw Tornillo con cabeza perfilada	1
T 1095	Druckfeder Rassort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 1096	Druckfeder Rassort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 0115	Rohrschelle Attache-tube	Clip for air tubes Grapa para tubo	3
K 1	Sechskantschraube M 16 x 40 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	3
K 2	Kegeleift 8 x 55 DIN 1 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	1
K 3	Kegeleift 10 x 65 DIN 258 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	2
K 4	Stelling 10 SH-N 655 06 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	2
K 5	Zylinderstift 8 x 32 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
K 6	Zylinder-schraube M 8 x 15 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
K 7	Kegeleift 3 x 28 DIN 1 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	2
K 8	Schraube M 8 x 16 DIN 427 Vis sans tête	Pin screw Tornillo de pemo	2

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

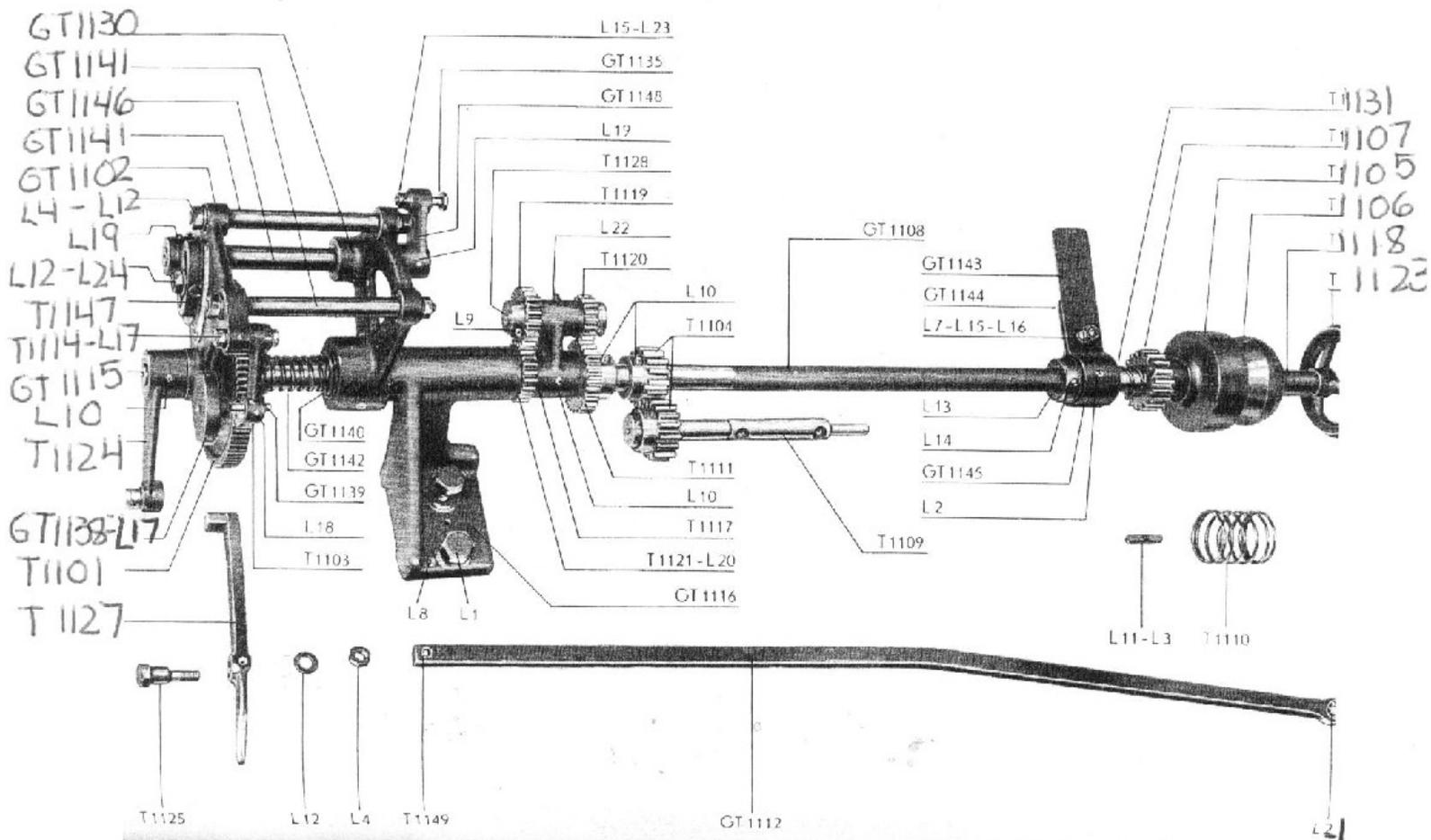
K



**Papierische
Tables à Papier**

**Paper Tables
Mesas para el Papel**

N ^o .	Gegenstand Nom de la pièce	Description Nombre del elemento	Stück Peces Qty. Cantidad
K 9	Zylinderschraube M 6 x 10 DIN 84 Vis cylindrique	Chase-headed screw Tornillo cilíndrico	4
K 10	Gewindestift M 10 x 12 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pescador de rosca	2
K 11	Innensechskantschraube M 6 x 15 DIN 912 Vis 6 pans; femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco exagonal	8
K 12	Innensechskantschraube M 8 x 25 DIN 912 Vis 6 pans; femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco exagonal	2
K 13	Sechskantschraube M 8 x 25 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
K 14	Sechskantschraube M 6 x 8 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	4
K 15	Unterlagscheibe 10,5 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arcence a	9
K 16	Senkschraube M 8 x 25 DIN 87 Vis à tête fraisée	Counter-sunk screw Tornillo de cabeza hundida	1
K 17	Sechskantmutter M 8 DIN 934 Eccou 6 pans	Hexagon nut Tuercu exagonal	2
K 18	Winkel 3/8" DIN 2952 Tuyou coudé	Elbow 3/8" Tubo acodado	1
K 19	Kugelfler D 6 gelb DIN 3402 Graisseur à bille, jaune	Ball roller, yellow Engrasador de bola, amarillo	2
	Schild für Blasluf SHN 655 21 Ploque pour le soufflage d'air	Plate for blowing air Chapa indicadora para el aire soplador	1
	Schild für Aufzuglehre SHN 655 16 Ploque pour l'épaisseur de l'habillage	Plate for pecking thickness Chapa calibre para el grosor de la carne	1
	Schild für Ständerverstellung SHN 655 33 Ploque pour la position des équerres	Plate for setting paper standards Chapa indicadora para la posición de las escuadras laterales	1
	Schild für parallelen Papieren SHN 655 40 Ploque pour prise de pince parallèle	Plate for parallel paper margin Chapa indicadora para margen paralelo del papel	1



Antrieb zum Papierisch **Moving Gear for Paper Tables**
Commande des Tables à Papier **Impulso de las Mesas para el Papel**

Nr. No.	Bezeichnung Nom de la Piece	Description Nombre de la piece	Stück/Pieces Qty./Cantidad
T 1101	Schaltrod Roue dentée à cliquet	Ratchet wheel Rueda de trinquete	1
GT 1102	Vorderer Schalthebel Levier de cliquet (avant)	Front lever for feed table movement Palanca delantera del trinquete	1
T 1103	Schaltklinke Cliquet	Pawl for ratchet wheel Trinquere	1
T 1104	Zahnrad Pignon	Gear wheel for 1103 Rueda dentada	2
T 1105	Konus zum Pap.entransport Cône de serrage	Outer portion of clutch for delivery one feed tables Cono para el transporte de papel	1
T 1106	Mittelmehrkonus Cône d'entraînement	Inner portion of 1105 Cono de fricción	1
T 1107	Zahnrad Pignon à cliquet	Gear wheel for 1108 Rueda dentada	1
GT 1108	Transportwelle Arbre de commande de la moitié	Shaft for table movement mechanism Eje de transporte	1
T 1109	Bolzen Axe du pignon 1104	Bolt for 1104 Perno	1
T 1110	Feder Ressort à pression	Spring for table clutch Muelle	1
T 1111	Zahnrad Pignon	Gear wheel for 1108 Pigno	1
GT 1112	Zugslange Lever d'entraînement du cliquet 1103	Connecting rod for table movement Varilla para el movimiento del trinquete 1103	1
T 1114	Gelenkbolzen Axe du cliquet 1103	Stud for 1103 Perno de articulación	1
GT 1115	Lagerbolzen Axe de la montevelle 1124	Shaft for 1101 Perno soporte	1
GT 1116	Legenbock Support de palier	Bracket for table gear Cajetilla de soporte	1
T 1117	Kurbel Palier de différentiel	Bracket for 1115 end 1128 Manivela	1
T 1118	Hülse Fourreau	Distance sleeve for 1108 Fusillo	1
T 1119	Zahnrad Pignon de différentiel	Gear wheel for 1128 Pigno	1
T 1120	Zahnrad Petit pignon de différentiel	Gear wheel for 1128 Pigno pequeño	1

SCHNELL PRESSEN FABRIK A G HEIDELBERG

Antrieb zum Papierisch **Moving Gear for Paper Tables**
Commande des Tables à Papier **Impulso de las Mesas para el Papel**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stock Pieces Qty. Cantidad
T 1121	Zahnrad Pignon d'entraînement de différentiel	Gear wheel for 1115 Pignon de arrosbre	1
T 1123	Handrad Volant à main	Hand wheel for 1108 Rueda de mano	1
T 1124	Kurbel Manivelle	Handle operating 1101 Manivela	1
T 1125	Schraube Vis à ée dressée	Shouldered bolt for 1127 Tornillo exagonal	1
T 1127	Gegenklinke Cliquet d'arrêt	Checking pawl for 1101 Garrillo de retención	1
T 1128	Boizen Axe du différentiel	Small shaft for 1117 Perro	1
GT 1130	Hinterer Schritzhabel Lévier de commande, arrière	Rear lever for feed table movement Palanca trasera de trinqueta	1
T 1131	Druckleder Ressort à pression	Compression spring for 1108 Muelle de presión	1
GT 1135	Gelenkbolzen Axe de levier	Bolt for 1130 Perno de articulación	1
GT 1138	Gewicht Contre-poids du cliquet 1103	Weight for 1103 Peso	1
GT 1139	Bolzen Goujon	Bolt Perno	1
GT 1140	Scheibe Disque	Washer Disco	2
GT 1141	Distanzbolzen Boulon d'écartement	Distance bolt Perno de distancia	2
GT 1142	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
GT 1143	Bremshübel lang Bande de frein, longue	Brake lever, long portion Aro de freno, largo	1
GT 1144	Bremshübel kurz Bande de frein, courte	Brake lever, short portion Aro de freno, corto	1
GT 1145	Bremsbocke Saboat de frein	Brake block Zapata del freno	2
GT 1146	Welle Axe	Spindle Eje	1
T 1147	Stellhabel Lévier de réglage	Regulating lever Palanca reguladora	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

Antrieb zum Papierisch **Moving Gear for Paper Tables**
Commande des Tables à Papier **Impulso de las Mesas para el Papel**

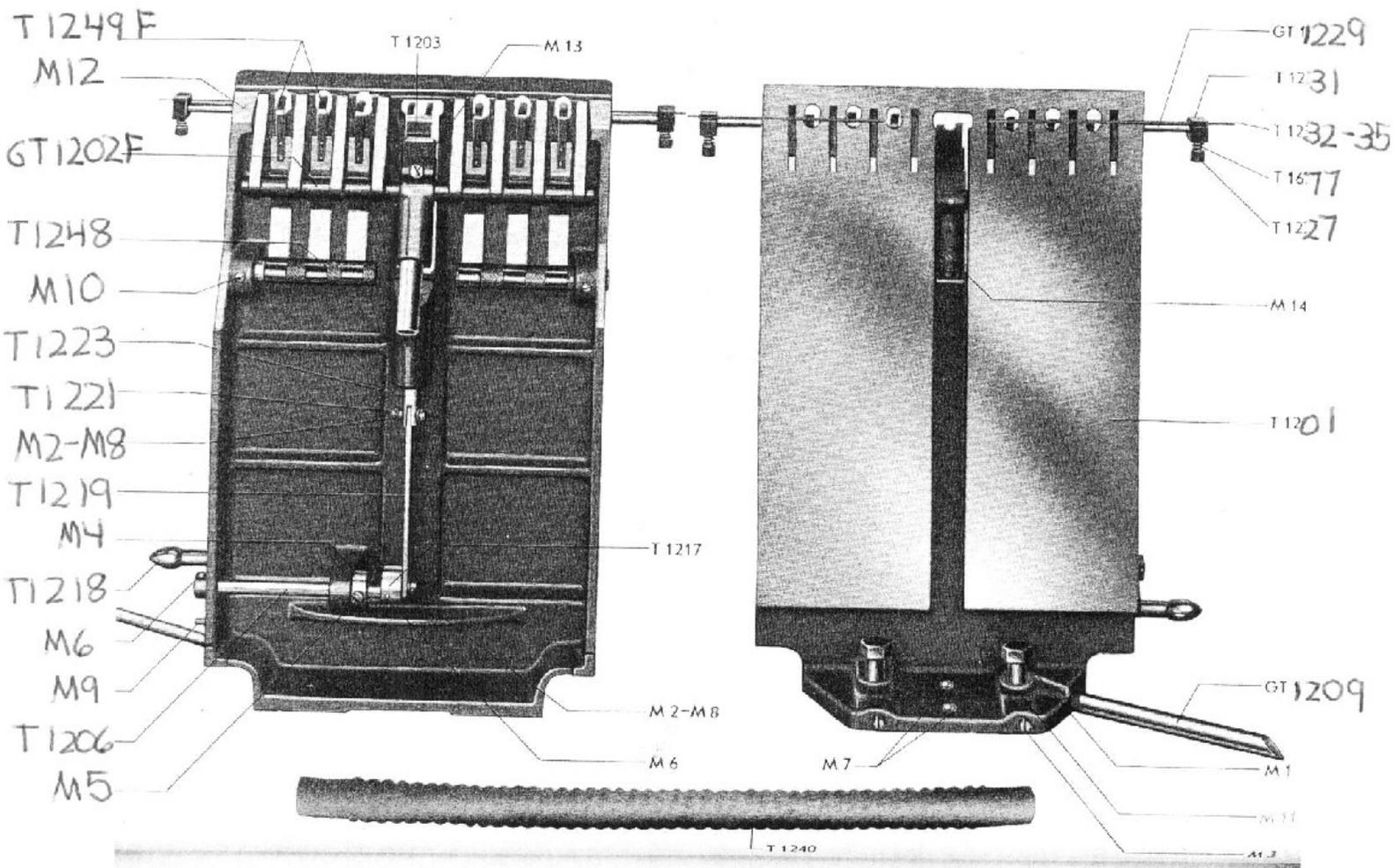
Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piéce	Description Nombre del repuesto	Stock Pieces Qty. Cantidad
GT 1148	Hebel Lévier	Lever Palanca	1
T 1149	Büchse Bague	Bush Casquillo	1
L 1	Sechskantschraube M 16 x 40 - DIN 933 Vis à 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
L 2	Zylinderschraube M 4 x 12 - DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
L 3	Zylinderschraube M 3 x 8 - DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
L 4	Sechskantmutter M 10 - DIN 934 Ecrou à 6 pans	Hexagon nut Tuerca hexagonal	5
L 7	Flachrundschraube M 8 x 30 - DIN 603 Vis à tête convexe	Flat round-headed screw Tornillo plano-redondo	1
L 8	Zylinderstift 5 x 26 - DIN 7 Goupille cylindrique	Parallel pin Pasador cilíndrico	2
L 9	Kegelstift 5 x 32 - DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	2
L 10	Kegelstift 5 x 45 - DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	5
L 11	Polffeder mit Loch C 8 x 7 x 45 - DIN 6885 Clavete avec trou central	Key with hole Cavite con hueco	1
L 12	Unterlegscheibe 105 - DIN 125 Rondele intermédiaire	Washer for 1125 Arandela	6
L 13	Stellring 24 SHN 655 05 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
L 14	Gewindestift M 8 x 12 - DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
L 15	Sachskentmutter M 8 - DIN 934 Ecrou à 6 pans	Hexagon nut Tuerca hexagonal	3

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

L

Antrieb zum Papiertisch **Moving Gear for Paper Tables**
Commande des Tables à Papier **Impulso de las Mesas para el Papel**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la pièce	Description Nombre del repuesto	Stück / Pieces Qty. Cantidad
L 16	Unterlegscheibe 8,4 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer A8 Arandela	1
L 17	Kegeleift 3x24 DIN 1 Goupille conique	Toper pin Pasador cónico	2
L 18	Gewindestift M 6x6 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
L 19	Kegeleift 4x32 DIN 1 Goupille conique	Toper pin Pasador cónico	2
L 20	Gewindestift M 6x12 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
L 21	Kugellager 6000 DIN 525 Roulement à billes	Ball bearing Cojinete de bolas	1
L 22	Kugellager D 6 gelb DIN 3402 Graisseur à bille, jaune	Ball oiler, yellow Engrasador de bolas, amarillo	2
L 23	Federscheibe A 8 DIN 137 Roncelette à ressort	Spring washer Arandela elástica	1
L 24	Sechskantschraube M 10x25 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
	Schild für Papierttransport SHN 65564 Index pour la montée du papier	Instruction plate for feed table lift Placa para el movimiento de la mesa de papel	1



**Abstreif- und Blasvorrichtung
Décollage et Soufflage des Feuilles**

**Front Lay Gauge and Blower
Dispositivo de Separación y Dispositivo
Soplador**

M

Nr.	Gezeichnet Nom. de la Piece	Descr. en Nombre del repuesto	Stkz. Pieces Qty. Cantidad
T 1201	Anschlswinkel Equerre frontale de depart	Front lay gauge Escuadradora para el morcedo del papel	1
GT 1202 F	Blaser komplett Souffleur, complet	Blower complete Soplador completo	1
T 1203	Abstreichfeder Lame de ressort d�colleur	Tripping spring Muelle para separar las hojas	2
T 1206	Spindel Axe	Rod operating blower Eje	1
GT 1209	Indextange Tige de l'index	Pointer Eje-Indicador	1
T 1215	Druckfeder f�r 1218 Ressort a pression pour 1218	Compression spring for 1218 Muelle de presi�n para 1218	1
T 1217	Exzenter Excentrique	Excentric	1
T 1218	Griffhebel Levier de commande des souffleurs	Handle Palanca con maneta	1
T 1219	Lasche Biele d'entrainement	Connecting rod for blower adjustment Tirante	1
T 1221	Bolzen Goujon	Stud Perno	1
T 1222	Druckbozen f�r 1218 Piston de pression pour 1218	Plunger for 1218 Perno de presi�n para 1218	1
T 1223	F�hrungsbozen Goujon	Guide pin Perno de guio	1
T 1227	Seil schraube Boulon molat�	Knurled screw Tuerca ayada de ajuste	2
GT 1229	Bolzen Goujon	Perno Perno	2
T 1231	Holder Erre	Spring holder Sustentador	2
T 1232	Bandfeder 60 mm Lame de ressort d�colleur 60 mm	Tripping spring 60 mm Muelle de cinta de acero 60 mm	4
T 1233	Bandfeder 90 mm Lame de ressort d�colleur 90 mm	Tripping spring 90 mm Muelle de cinta de acero 90 mm	4
T 1234	Bandfeder 120 mm Lame de ressort d�colleur 120 mm	Tripping spring 120 mm Muelle de cinta de acero 120 mm	4
T 1235	Bandfeder 150 mm Lame de ressort d�colleur 150 mm	Tripping spring 150 mm Muelle de cinta de acero 150 mm	4
T 1240	Gummischlauch 315 mm Tubo caoutchouc 315 mm	Rubber tube for blower 315 mm Tubo de caucho, 315 mm de largo	1
T 1248	Rollen Goujon	Pin Perno	2
T 1249 F	Abstreichfeder komplett Lame de ressort d�colleur complet	Sheet separator spring complete Muelle para separar las hojas completo	5

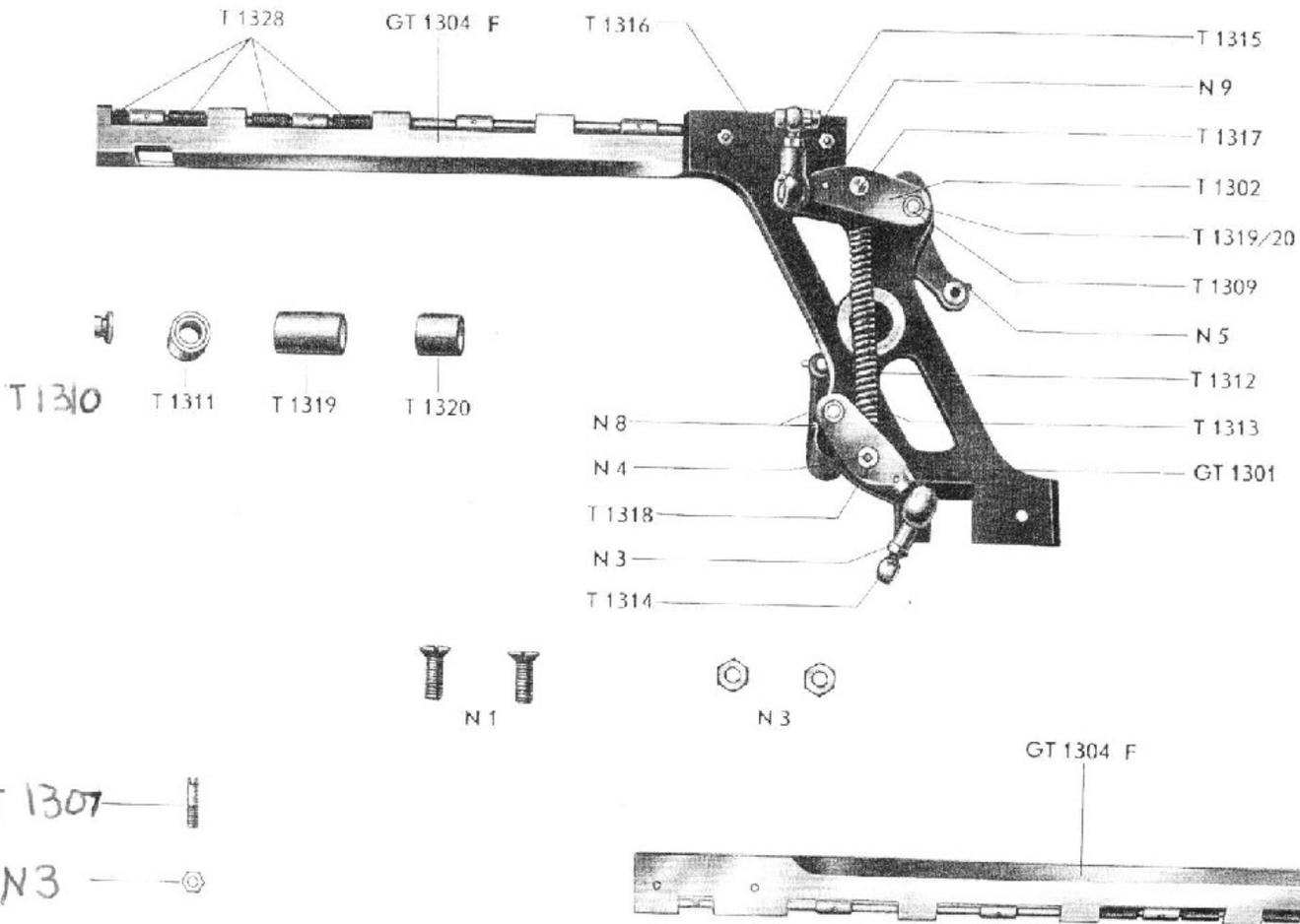
SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

M

Abstreif- und Blasvorrichtung Front Lay Gauge and Blower
 Decollage et Soufflage des Feuilles Dispositivo de Separación y Dispositivo
 Soplador

Nr. No.	Designation Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stock Parts Qty. Cantidad
T 1252	Abweiskappe auf 1231 (links) Coper	Deflector cap on 1231 (left) Tapón para 1231 (izquierdo)	1
T 1577	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	2
M 1	Sechskantschraube M 12 x 35 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
M 2	Unterlegscheibe 6,4 DIN 125 Rondelette intermédiaire	Washer Arandela	3
M 3	Gewindestift M 8 x 30 DIN 551 Goupille fileté	Grub screw Pasador de rosca	2
M 4	Stelling 10 SHN 555 05 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
M 5	Zylinderschraube M 5 x 12 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
M 6	Kegeleisen 3 x 18 DIN 1 Goupille conique	Tapar pin Pasador cónico	2
M 7	Zylinderstift 10 x 28 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
M 8	Splint 2 x 10 DIN 94 Goupille fendue	Split pin Pasador de alfileres	3
M 9	Zylinderstift 4 x 10 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
M 10	Gewindestift M 6 x 10 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	2
M 11	Federstreife B 12 DIN 137 Rondelette à ressort	Spring washer Arandela elástica	2
M 12	Zylinderkerbstift 2 x 0 DIN 1473 Goupille cylindrique à encoche	Slotted pin Pasador cilíndrico con rancho	2
M 13	Gewindestift M 6 x 10 DIN 551 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
M 14	Gewindestift M 6 x 8 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG



**Greifer
Bras de Marge**

**Gripper
Pinzas**

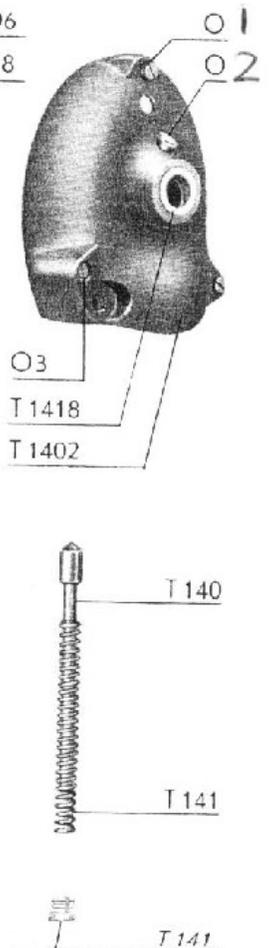
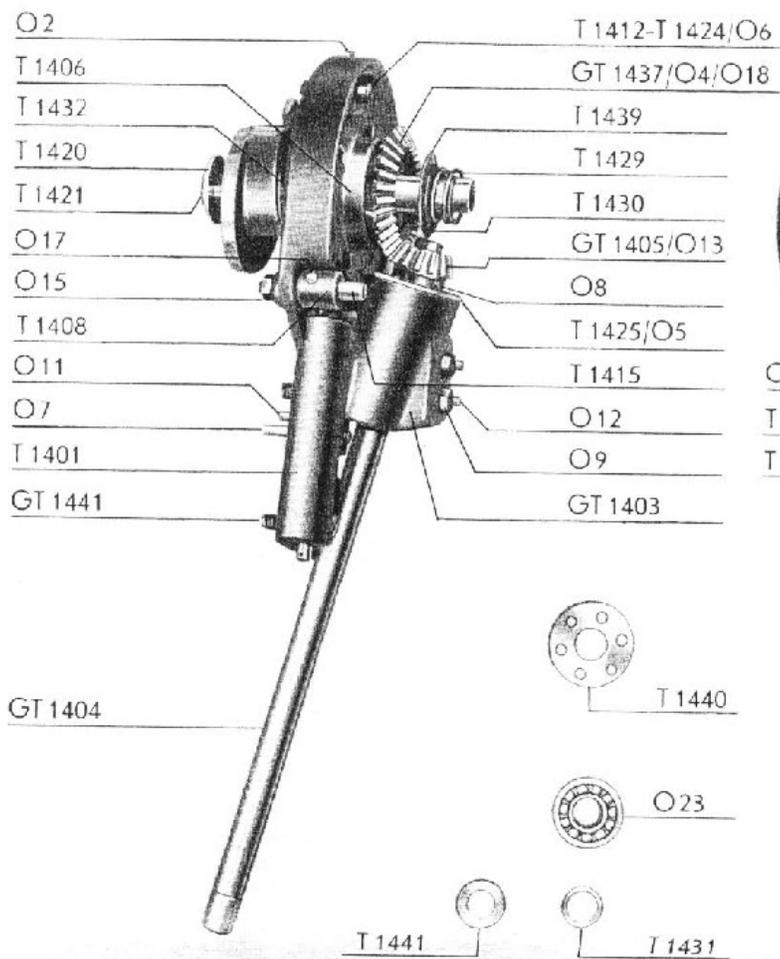
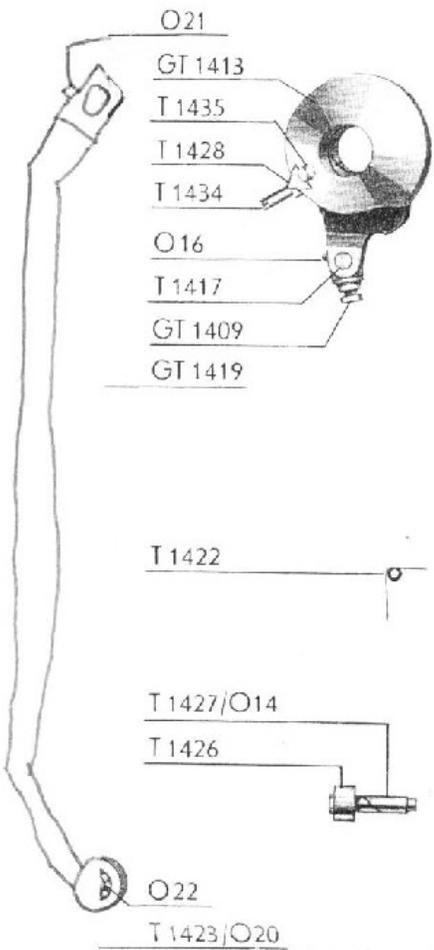
Nº	Designation Nom de la pièce	Description Nombre del repuesto	Qty. Pieces Qty. Cantidad
GT 1301	Greifferrger Support des pinces	Gripper carrier Porto-pinzas	1
T 1302	Habel zur Greifferbewegung Bielle d'entraînement	Lever operating grippers Palanca para el movimiento de las pinzas	2
GT 1304 F	Greifer komplett Pinze complete	Gripper complete Pinza completa	2
T 1307	Scharnierschraube Vis de charnière	Screwed hinge pin Tornillo de bisagra	2
T 1309	Lagerbolzen Axe de bielle	Pin carrying 1302 Perno-soporte	2
T 1310	Gelenkbolzen Axe de galei 1311	Shouldered pin carrying 1311 Perno de articulación	2
T 1311	Großrolle Galei d'ouverture	Roller for gripper operating 1302 Cadle de las pinzas	2
T 1312	Facerstange Axe du ressort 1313	Bar carrying spring 1313 Varilla del muelle para el movimiento de las pinzas	1
T 1313	Druckfeder Ressort de fermeture	Spring for 1312 Muelle para el movimiento de las pinzas	1
T 1314	Verbindungsstück pièce de raccordement	Connecting link Pieza de unión	2
T 1315	Kugelbolzen Rahle	Ball for 1316 Perno de cabeza esférica	2
T 1316	Kugelpfanne Rohre torçudée	Ball socket for 1315 Base esférica	2
T 1317	Bolzen Goujon	Trunnion for 1312 (plain hole) Perno	1

SCHNELL PRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

N**Greifer
Bras de Marge****Gripper
Pinzas**

No. No.	Designation Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stock Pieces Qty. Cantidad
T 1318	Boizen Goujon	Trunion for 1312 (Threaded) Perno	1
F 1319	Buchse Bague bronze	Bush for 1302 Casquillo	2
T 1320	Buchse Bague bronze	Bush for 1302 Casquillo	2
T 1328	Torsionsfeder Ressort à torsion	Torsion spring Muelle de torsión	8
N 1	Sankschraube M 6 x 8 DIN 87 Vis à tête plate	Counter-sunk screw Tornillo de cabeza hundida	4
N 3	Sechskantmutter M 6 DIN 934 Etrou 6 pans	Hexagon nut Tuercas exogona	8
N 4	Gewindestift M 5 x 12 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
N 5	Kegelstift 2 x 16 DIN 1 Clavette conique	Taper pin Pasador cónico	2
N 8	Kegelstift 4 x 28 DIN 1 Clavette conique	Taper pin Pasador cónico	2
N 9	Kegelstift 2 x 24 DIN 1 Clavette conique	Taper pin Pasador cónico	2

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G



No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Qty
T 1401	Gehäuse mit Deckel 1402 Carter supérieur de commande avec couvercle 1402	Gear case with cover 1402 Cabezal con tapa 1402	1
GT 1403	Schulspindellager Pilier de l'arbre 1404	Bearing carrying 1404 Cajonete de eje de embrague	1
GT 1404	Schulspindel Arbre de commande	Shaft Eje de embrague	1
GT 1405	Kegelrad, klein Engrenage con que, petit	Bevel pinion (small) Piñón conico, pequeño	1
T 1406	Teilschraube Sector	Gripper locking disc Disco divisor	1
T 1407	Druckbolzen Goujon de blocage	Plunger Perno de presión	1
T 1408	Schefflinker Verrou	Index lever Gatillo	1
GT 1409	Gelenkstück Articulation	Connecting piece Piezo de articulación	1
T 1411	Mutter Ecrin	Nut Tuercia	1
T 1412	Gegenrinne Contre-cloquet	Gripper locking pawl Gatillo de retencion	1
GT 1413	Greifercurve Come d'ouverture	Cam operating grippers Excéntrico de los pinzóns	1
T 1415	Gewindebolzen Goujon fileté	Shouldered pin Perno de rosca	1
T 1416	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring for 1407 Muelle de presión	1
T 1417	Gelenkbolzen Goujon d'attache	Connecting pin Perno de articulación	1
T 1418	Büchse Bague bronze	Bush for 1402 Casquillo	2
GT 1419	Zugstange Lever de commande	Bar operating cam 1413 Vorilla tirante	1
T 1420	Distanzscheibe Rondelle intermédiaire	Washer between 1413 and 1301 Disco de distancia	1
T 1421	Sechskantschraube Boulon 6 pans	Hexagon screw fixing gripper assembly to 1406 Tornillo hexagonal	1
T 1422	Torsionsfeder Ressort à torsion	Torsion spring Muelle de torsión	1
T 1423	Bolzen Axe	Pin for 1419 Perno	1
T 1424	Lagerbolzen Axe	Pin Perno soporte	1
T 1425	Druckscheibe Rondelle pour 1405	Cover washer Arandela para para 1405	1
T 1426	Rolle Galer	Roller Galer	2

Greiferschaltwerk
Commande des Bras de Marge

Gripper Mechanism
Mecanismo de Impulso de las Pinzas

Greiferschalwerk
Commande des Bras de Marge

Gripper Mechanism
Mecanismo de Impulso de las Pinzas

No.	Designation Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stock Pieces Qty. Carried
T 1427	Rollenbolzen Axe de galet 1426	Bolt with shoulder Perno de galeta	1
T 1428	Nocken Butée	Cam Leva	1
T 1429	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring for fibre washer Muelle de presión para el disco de fibra	1
T 1430	Scheibe Disque en fibre	Fibre washer Disco	1
T 1431	Distanzring Rondelle intermédiaire	Distance ring Arandela de distancia	1
T 1432	Distanzscheibe Rondelle intermédiaire	Distance washer Disco de distancia	1
T 1434	Schraube Vis sans tête	Shouldered screw for 1428 Perno roscado	1
T 1435	Schraube Vis	Screw Tornillo	1
GT 1437	Kegelelft. groß Roue craté conique, grande	Bevel gear, large Pignon conico, grande	1
T 1439	Deckscheibe Disque de recouvrement	Washer Arandela tapa	1
T 1440	Zwischenscheibe Rondelle intermédiaire	Clamping washer Arandela intermedia	1
GT 1441	Zylinderschraube Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
T 1441	Dichtungscheibe Disque d'obturation	Sealing ring Anillo de empaquetadura	1
O 1	Zylinderschraube M 8 x 30 DIN 84	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
O 2	Vis cylindrique Kugelteller D 6 rot DIN 3402	Ball roller, red Engrasador de bola, rojo	4
O 3	Graisseur à bille, rouge Zylinderschraube M 8 x 60 DIN 84	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
O 4	Vis cylindrique Sechsschraube M 8 x 22 DIN 933	Hexagon screw Tornillo hexagonal	6
O 5	Bouillon 6 pans Zylinderschraube M 3 x 10 DIN 84	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	3
O 6	Vis cylindrique Sechsschraube M 8 DIN 934	Hexagon nut Tuerca hexagonal	2
O 7	Ecrou à pans Zylinderschraube 8 x 32 DIN 7	Pin Pasador cilíndrico	2

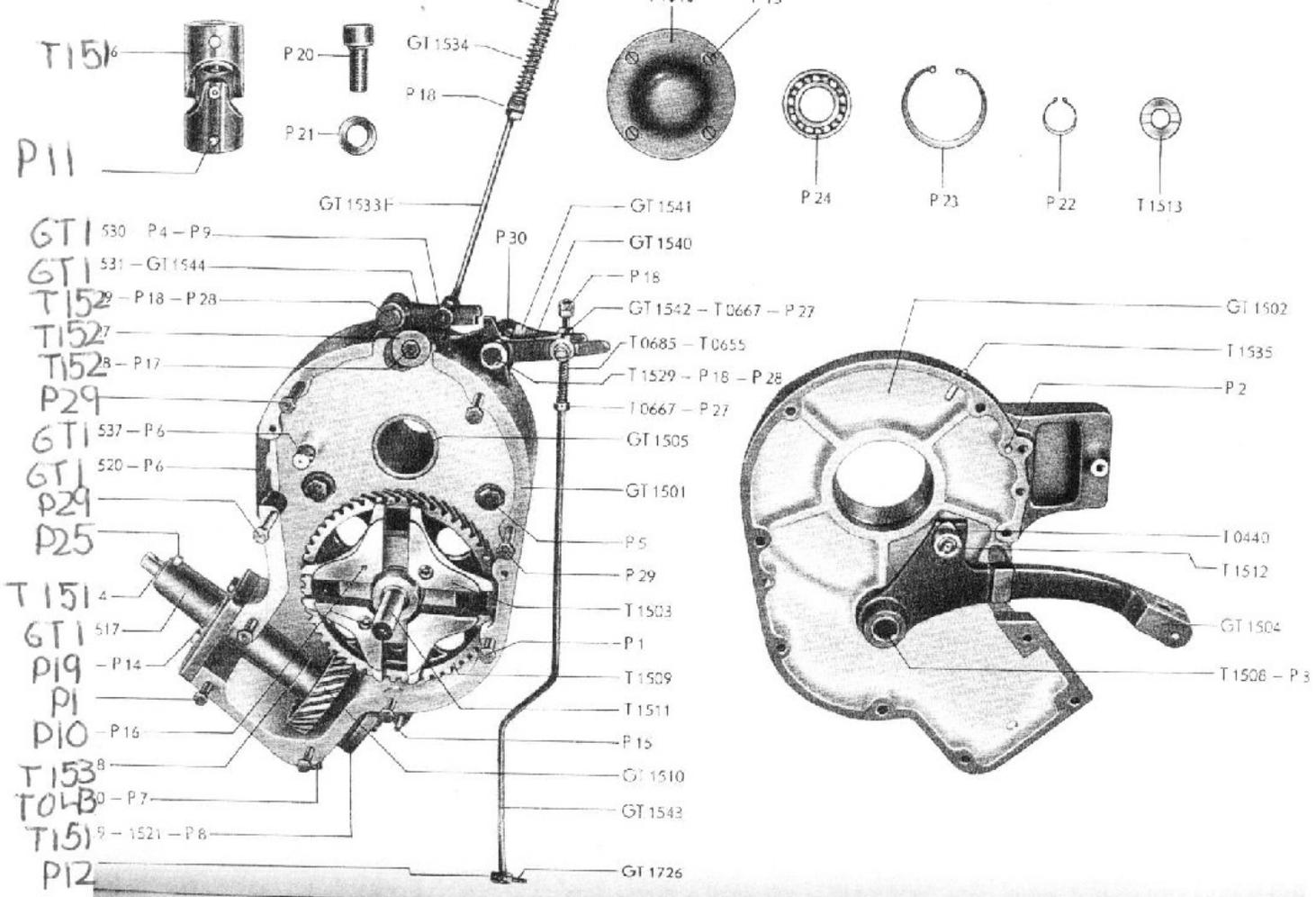
SCHNELLPRESSENFABRIK A.G. HEIDELBERG

Greiferschalwerk
Commande des Bras de Marge

Gripper Mechanism
Mecanismo de Impulso de las Pinzas

No.	Designation Nom de la Pièce	Description Nombre de repuesto	Stock Pieces Qty. Carried
O 8	Kegelelft. 5 x 35 DIN 1	Taper pin Pasador cónico	1
O 9	Kegelelft. 5 x 35 DIN 1 Goupille conique	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco hexagonal	2
O 11	Innensechsschraube M 12 x 60 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1
O 12	Sechsschraube M 12 x 35 DIN 933 Bouillon 6 pans	Threaded taper pin Pasador conico roscado	2
O 13	Kegelelft. m. Gew. 8 x 75 DIN 258 Goupille conique fileté	Key Cevilla	1
O 14	Parfedler E 6 x 0 x 20 DIN 6885 Clavette	Key Cevilla	1
O 15	Kegelelft. 3 x 20 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
O 16	Sechsschraube M 10 DIN 934 Ecrou 6 pans	Hexagon nut Tuerca hexagonal	1
O 17	Zylinderschraube M 4 x 10 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
O 18	Kugelteller AM 8 x 1 for DIN 3402 Graisseur à bille, rouge	Ball roller, red Engrasador de bola, rojo	1
O 20	Federscheibe A 8 DIN 137 Rondelle élastique	Spring washer Arandela elastica	7
O 21	Kegelelft. 4 x 36 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
O 22	Kegelelft. 3 x 36 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador cónico	1
O 23	Kugellager 4207 DIN 625 Roulement à billes	Ball bearing Cojinete de bolas	1
	Pende Kugellager 2304 F DIN 630 Roulement à billes coulissant	Self-aligning ball bearing Cojinete de bolas de pandula	1
	Schild für Greiferöffnung Plaque pour l'ouverture des pinces SHN 655 3/4	Plate for gripper opening Placa para la abertura de las pinzas	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A.G. HEIDELBERG



Antrieb zum Greiferschalwerk
Commande du Verrouillage des Bras

Gripper Drive
Accionado del Mecanismo de las Pinzas

Nr.	Gesamtheit	Description	Stück
No.	Nom de la Piéce	Nombrs del repuesto	Cantidad
GT 1501	Lagergehäuse mit Deckel 1502 Carier de commande avec couvercle 1502	Bearing case with cover 1502 Caja del embrague con tapa 1502	1
T 1503	Mulsenkruz Croix de malle	Mulsen cross Cruz de malle	1
GT 1504	Winkelhebel levier coudé	Angle control lever palanca angular	1
GT 1505	Büchse Bague bronze	Bush Casquillo	1
T 1508	Büchse Bague bronze	Bush for 1504 Casquillo	1
T 1509	Schraubennut Pignon à taille hélicoïdale (primaire)	Spiral gear (driver) Rueda helicoidal (primario)	1
GT 1510	Schraubennut mit Welle Pignon à taille hélicoïdale avec axe (secondaire)	Spiral gear (driver) with shaft Rueda helicoidal (secundario) con eje	1
T 1511	Lagerbolzen Axe du pignon 1509	Shaft for 1503 Perno-soporte	1
T 1512	Rollenbolzen Axe de galet	Pin for 1504 carrying 0440 Perno para galete	1
T 1513	Mutter Erou	Nut Tuerc	2
T 1514	Büchse zu 1517 Bague bronze pour 1517	Bush for 1517 Casquilla para 1517	2
T 1515	Kugelgelenk Rotule	Universal joint Articulación esférica	1
GT 1517	Legar oben Palier	Flanged bearing (top) Cojinete superior	1
T 1518	Palier Couvercle	Cap for bearing case Tapa	1
T 1519	Locher Pilier	Flanged bearing (bottom) Cojinete	1
GT 1520	Deckblech Plaque de couverture	Cover plate Chapa de tapa	1
T 1521	Büchse zu 1519 Bague bronze pour 1519	Bush for 1519 Casquilla para 1519	1
T 1527	Roller Galete	Roller operating vibrator roller Galete	1
T 1528	Rollenbolzen Axe de galet	Stud for 1527 Perno para galete	1
T 1529	Lagerbolzen Axe	Stud for 1531 Perno-soporte	2

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

P
Antrieb zum Greiferschalwerk
Commande du Verrouillage des Bras
Gripper Drive
Accionado del Mecanismo de las Pinzas

Nr. No.	Gezeichnet Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück / Pieces Qty. Cantidad
GT 1530	Bunbolzen Goujon d'attache	Stud for 1533 Perno con rebornce	1
GT 1531	Hebel für Hebelzangenbewegung Levier de commande du preneur	Lever for 1527 Palanca para el movimiento del rodillo tomador	1
GT 1533 F	Federstange Axe de ressort	Spring bar Verilla de muelle	1
GT 1534	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 1535	Clinch mit Kugelbolzen Conduit de grosissage avec graisseur à bille	Oil pipe in 1502 with ball roller Tubo de engrase con engrasador de bola	1
GT 1557	Bolzen Boulon	Stud for spring bar 2015 Perno	1
T 1558	Distanzscheibe Kontrolle intermédiaire	Distance washer Disco de distancia	1
GT 1540	Sperrhebel Lever d'arrêt	Locking lever Palanca de frinquete	1
GT 1541	Riegel Verrou	Safety catch Gatillo de seguro	1
GT 1542	Bolzen Goujon	Pin Perno	1
GT 1543	Zugstange mit Stangenkopf Balle de commande avec tête	Connecting link with end piece Tirante de mando con varilla	1
GT 1544	Büchse Bague bronze	Bush Cascquillo	1
GT 1726	Gewindebolzen Goujon fileté	Shouldered pin Perno de rosca	1
T 0430	Lederscheibe Rondele de cuir	Leather washer Disco de cuero	1
T 0440	Rolle Galer	Roller for 1512 in 1504 Gallere	1
T 0655	Scheibe Disque	Washer Disco	2
T 0667	Stahlring Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	2
T 0685	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
P 1	Sechskantschraube M 10 x 45 DIN 931	Hexagon screw Tornillo hexagonal	5
P 2	Bouillon 6 pans Zylinderschiff 8 x 35 DIN 7	Pin Pasador cilíndrico	2
P 3	Goupille cylindrique Kugelbolzen D 5 gelb DIN 3402 Graisseur à bille, jaune	Ball roller, yellow Engrasador de bola, amarillo	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

P
Antrieb zum Greiferschalwerk
Commande du Verrouillage des Bras
Gripper Drive
Accionado del Mecanismo de las Pinzas

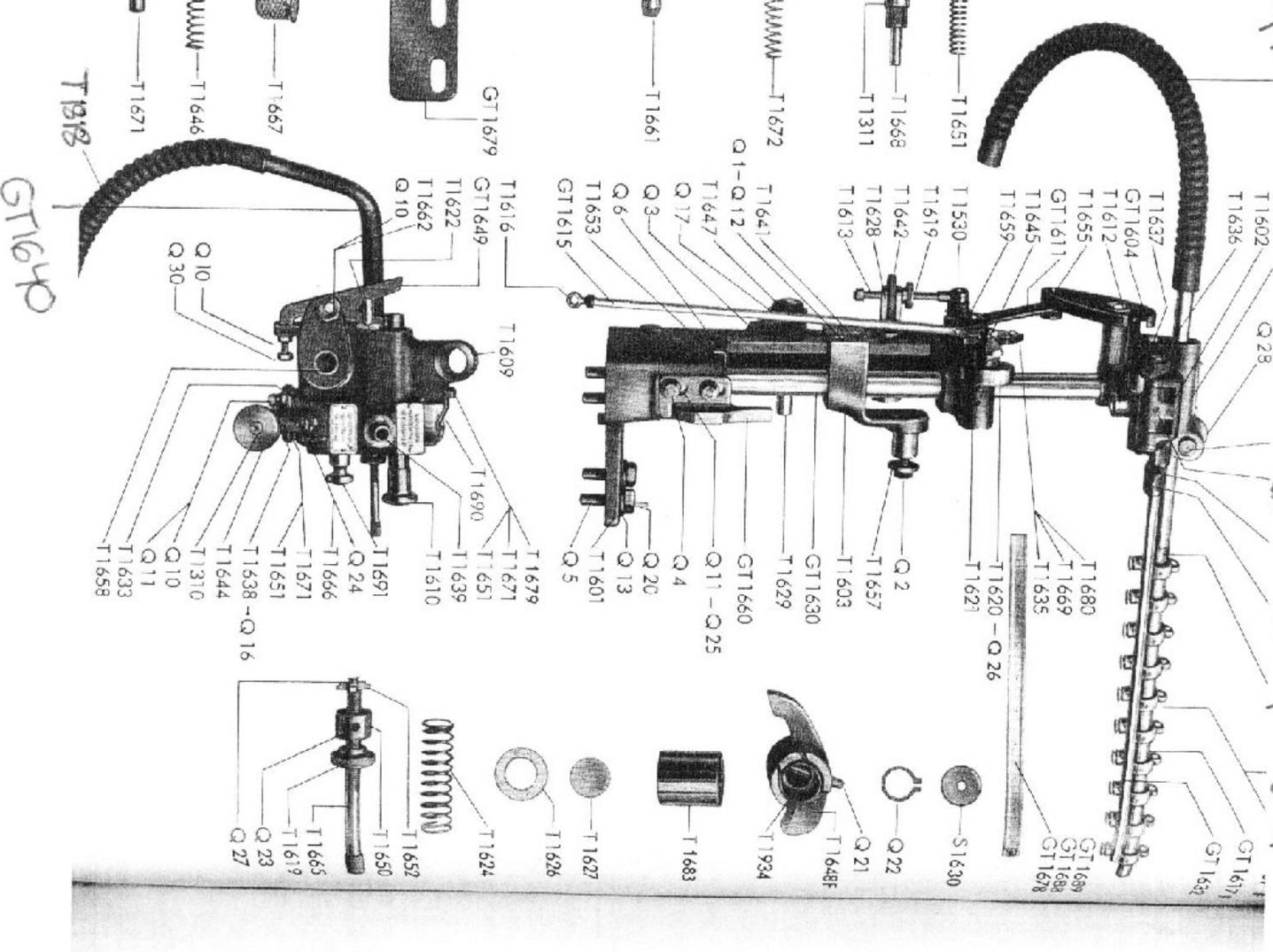
Nr. No.	Gezeichnet Nom de la Piece	Description Nombre de repusis	Stück / Pieces Qty. Cantidad
P 4	Split 3x15 DIN 94	Split pin Pasador de aleros	1
P 5	Goupille fendue Sechskantschraube M 16 x 35 DIN 933 Bouillon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	3
P 6	Zylinderschraube M 6 x 8 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	3
P 7	Sechskantschraube M 10 x 15 DIN 933 Bouillon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1
P 8	Sechskantschraube M 10 x 35 DIN 933 Bouillon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	3
P 9	Unterlegscheibe 10,5 DIN 125 Kontrolle intermédiaire	Washer Aroseta	1
P 10	Innensechskantschraube M 10 x 30 DIN 912 Vis 6 pans, femelle	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco hexagonal	2
P 11	Kegelstift 8 x 45 DIN 1 Goupille con que	Conical pin Pasador cónico	2
P 12	Sicherungsring 12 x 1 DIN 471 Bague d'arrêt	Clamp Anillo de seguridad	1
P 13	Zylinderschraube M 6 x 19 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
P 14	Zylinderschiff 8 x 32 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
P 15	Zylinderschiff 10 x 28 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	1
P 16	Kegelstift 6 x 35 DIN 1 Goupille con que	Conical pin Pasador cónico	2
P 17	Kegelstift 3 x 24 DIN 1 Goupille con que	Conical pin Pasador cónico	2
P 18	Sechskantschraube M 10 DIN 934 Erou 6 pans	Hexagon nut Tuercia hexagonal	6
P 19	Sechskantschraube M 12 x 35 DIN 930 Bouion 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

P
Antrieb zum Greiferschaltwerk
Commande du Verrouillage des Bras
Gripper Drive
Accionado del Mecanismo de las Pinzas

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück, Placas, Qty., Cantidad
P 20	Innensechskantschraube zu 1501 M 16 x 35 DIN 912 Vis 6 pans, femelle, pour 1501	Screw with hexagonal recessed hole for 1501 (Allen screw) Tornillo hueco hexagonal para 1501	1
P 21	Unterlegscheibe zu P 20 17 DIN 125 Rondelle intermédiaire pour P 20	Washer for P 20 Arandela para P 20	1
P 22	Sicherungsring 30 DIN 471 Bague d'arrêt	Circle Anillo de seguridad	1
P 23	Sicherungsring 22 DIN 472 Bague d'arrêt	Circle Anillo de seguridad	1
P 24	Kugellager 5305 DIN 625 Roulement à billes	Bell bearing Cojineta de bolas	1
F 25	Anschlußstück für Ölrohr 404 003 Raccord pour canalisation d'huile	Oil pipe connector Pieza de unión para tubo de lubrificación	2
P 27	Kegelstift 3 x 20 DIN 1 Coupille conique	Taper pin pasador cónico	2
P 28	Federstabe A 10 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	5
P 29	Sechskantschraube M 10 x 70 DIN 609 Vis de réglage 6 pans	Hexagon dowel bolt Tornillo hexagonal de ajuste	4
P 30	Schafschraube M 8 x 18 DIN 427 Vis sans tête	Grub screw Perno rascaeo	1
	Schild für Förderlauf S-N 655 12 Inex pour l'encrege	Instruction plate for running up ink placa para el entrataje	1

T1818
 T1606 GT1643 T1674 Q8 T1605 Q14 T1654 Q14 T1607F



Saugstange mit Führung
Aspirateurs et Circuits Pneumatiques

Sucker Bar and Guide
Barra Aspiradora con Guia

Nr.	Gegenstand Nom. de la Piece	Description Nombre del reserwa	Suck Pieces Q y Caridad
T 1601	Ständer zur Saugstange Support des aspirateurs (vertical)	Bracket carrying sucker bar movement	1
T 1602	Saugstangenlager Support des aspirateurs (horizontal)	Bearing bracket attached to 1630	1
T 1603	Saugstangeführung Guide des aspirateurs	Coinette de la barra aspiradora	1
GT 1604	Kippsessel Levier d'inclinaison	Guide shock for 1630	1
T 1605	Testhebel Tendeur	Lever controlling lift of suckers	1
T 1606	Saugstangenenträger Support de la barre d'aspiration	Palanca basculante	1
T 1607 F	Sauger, komplett Aspirateur, complet	Feed control lever carrying 1632	1
T 1609	Luftzylinder Tiroir à air	Bracket carrying sucker bar	1
T 1610	Bolzen zur Luftchstellung Interrupteur d'air	Sucker, complete	10
GT 1611	Zugstange Biellette	Aspirador, completo	1
T 1612	Bolzen Axe	Lever embodying automatic throw-off	1
T 1613	Kippstange Commande d'inclinaison	Cilindro de aire	1
GT 1615	Tagstange Tige de commande	Suction control spindle for 1609	1
T 1616	Verbindungsstück mit Mutter Piece de raccordement avec écrou	Perno para el claro de aire	1
GT 1617 F	Saugstange, komplett Barre d'aspirateur, complete	Connecting lever operating 1604	1
T 1619	Stirnmutter Ecran moleté	Spindle connecting 1604 to 1602	1
T 1620	Exzenter Eccentric	Perno	1
T 1621	Einstellhebel Index	Adjusting rod for sucker bar tilt	1
T 1622	Kolben zum Luftzylinder Piston de la soupape d'arrêt	Varilla osculante	1
T 1624	Druckfeder zu 1622 Resort à pression pour 1622	Feed control rod	1
T 1626	Filzscheibe Rondelle feutre	Varilla polidora	1
T 1627	Rondelle feutre Chape	Connecting piece for 1615 with nut	2
T 1628	Kloppen Clapet	Sucker bar, complete	1
T 1629	Bolzen Axe	Barra aspiradora, complete	2
GT 1630	Führungsstange Axe verticale	Knurled nut for 1613	1
		Tuerca de ajuste	1
		Eccentric for 1615	1
		Adjusting lever for 1615	1
		Palanca de regulación	1
		Pilunger for automatic throw-off	1
		Piston para cilindro de aire	1
		Compression spring for 1622	1
		Muelle de presión para 1622	1
		Oil felt	2
		Disco de fieltro	2
		Oil felt	2
		Disco de fieltro	2
		Slotted bracket for 1613	1
		Leva	1
		Strud for 1647 and 1648 F	1
		Perno	1
		Sucker bar slide rod	1
		Barra guía	1

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG





Saugstange mit Führung **Sucker Bar and Guide**
Aspirateurs et Circuits Pneumatiques **Barra Aspiradora con Guia**

No.	Designation Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stock Pieces Qty. Cantidad
S 1630	Gummischaibe Rondelle caourchouc	Rubber sucker Disco de caucho	10
GT 1632	Tasterstange Tringle du teteur	Feed control bar Yanilla palparadora	1
T 1633	Teller zur Ventilklappe Assiette de soupape	Bracket for check valve Platillo para el disco de la válvula	1
T 1635	Arretiernebel Levier d'arrêt	Checking lever Palanca de referencia	1
T 1636	Legenbolzen Axe	Spindle for 1602	1
T 1637	Legenbolzen Axe	Penno-soporte Spindle for 1606	1
T 1638	Ventilklappe Soupape	Clack valve Disco de válvula	1
T 1639	Saugstutzen Pris d'air	Suction nozzle for hose T 1818 to sucker bar Muñón aspirador	1
GT 1640	Kahr zum Saugstutzen TUBE d'arrivée d'air	Tube for suction Tubo para el muñón aspirador	1
T 1641	Führungseleiste Plaque guide	Guide plate attached to 1603	1
T 1642	Mutter Ecrou moleté	Large knurled nut for 1613 Tuerca	1
GT 1643	Klemmutter Ecrou de serrage	Clamping nut for 1674 Tuerca royada	1
T 1644	Rolle Gaitel	Roller operating clack valve Gaitre	1
T 1645	Bolzen Axe	Stud for 1635 Perno	1
T 1646	Druckfeder zu 1649 Ressort à pression pour 1649	Compression spring for 1649 Muelle de presión para 1649	1
T 1647	Hebel Levier	Automatic stop lever Palanca	1
T 1648 F	Hebel Pene	Lever for cut-out Palanca	1
GT 1649	Auslösnose Cliquet d'embreyage	Cam for cut-out Tope de desembrague	1
T 1650	Verschlußstück Pièce de fermeture taroudée	Locking piece for 1655	1
T 1651	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	3
T 1652	Stern Stern	Star for 1665 Estrillo	1
T 1653	Randalle für de du ressort 1624 Deckscheibe Rondelle	Cover washer Disco	2
T 1654	Ring für Saugstange Bague de la barre d'aspirateurs	Air stop ring Anillo para la barra aspiradora	1
T 1655	Bolzen Goujon	Stud for 1611 Perno	2
T 1657	Unterlegscheibe Rennelle intermédiaire	Keap washer Arandela	1

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG



Saugstange mit Führung **Sucker Bar and Guide**
Aspirateurs et Circuits Pneumatiques **Barra Aspiradora con Guia**

No.	Designation Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stock Pieces Qty. Cantidad
T 1658	Büchse Bague bronze	Bush for 1609 Casquillo	1
T 1659	Hebel Levier de réglage	Lever for 1613 Palanca	1
GT 1660	Anschlag Tenon	Cam operating clack valve Tope	1
T 1661	Druckbolzen zu 1635 Goujon pour 1635	Plunger for 1625 Perno de presión para 1635	1
T 1662	Bolzen Pronnier	Pin Perno	1
T 1665	Stellschraube Vis à tête mo étre	Adjusting screw for automatic stop Tornillo de ajuste	1
T 1666	Bolzen Axe	Stud Perno	1
T 1667	Luftfilter Filtre d'air	Air filter Filtro de aire	2
T 1668	Bolzen Axe	Bolt Bolt	1
T 1669	Bolzen Axe	Perno Stud for 1620 and 1621	1
T 1671	Druckbolzen Pronnier	Plunger Perno de presión	3
T 1672	Druckfeder zu 1635 Ressort à pression pour 1635	Compression spring for 1625 Muelle de presión para 1635	1
T 1674	Bolzen Goujon	Locking screw for 1606 Perno	1
GT 1678	Saugerschiene rot Cassière d'aspirateurs rouge	Red sucker bar slide Suplemento de aspirador rojo	1
GT 1679	Unterlegblech Plaque intermédiaire	Packing plate Arandela	2
T 1679	Schrafschraube Vis sans tête	Shouldered screw Perno roscado	1
T 1680	Bolzen Boulon	Stud for 1635 Perno	1
T 1683	Bolzen zu 1601 Bague pour 1601	Bush for 1601 Casquillo para 1601	2
GT 1688	Saugerschiene gelb Cassière d'aspirateurs jaune	Yellow sucker bar slide Suplemento de aspirador amarillo	1
GT 1689	Saugerschiene rose Cassière d'aspirateurs rose	Pink-coloured sucker bar slide Suplemento de aspirador color de rosa	1
T 1690	Bleifeder Lentille élastique	Air valve spring Muelle p'ano	1
T 1691	Florpostknopf mit Kugel 3/8" DIN 5401 und Schrafschraube M 4 x 12 DIN 427	Thin stud button (with steel) complete with ball 3/8" and shouldered stud Bolon para papel cebolla (metalic) con bola 3/8" y tornillo-perno	1
T 1310	Gelenkbolzen Pronnier à tête	Shouldered stud Perno de articulación	1

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG



Saugstange mit Führung
Aspirateurs et Circuits Pneumatiques
Sucker Bar and Guide
Barra Aspiradora con Guia

Nr. No.	Gegenstand Nom de la piece	Description Nombre del repuesto	Stück Pieces Qty. Cantidad
T 1311	Rolle Gabel	Roller Galleta	1
T 1533	Bolzen Axe	Screw for 1613 Perno	2
T 1818	Gummischlauch 460 mm Tube caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	2
T 1934	Torsionsfeder Ressort à torsion	Torsion spring Muelle de torsión	1
Q 1	Zylinderschraube M 3 x 18 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
Q 2	Sechskantschraube M 10 x 20 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1
Q 3	Zylinderschraube 5 x 16 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	1
Q 4	Sechskantschraube M 8 x 20 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
Q 5	Sechskantschraube M 12 x 35 DIN 933 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	4
Q 6	Zylinderschraube M 4 x 6 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
Q 8	Gewindestift M 5 x 12 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	4
Q 10	Sechskantschraube M 8 DIN 934 Ecrou 6 pans	Hexagon nut Tuercos hexagonal	4
Q 11	Federschraube A 8 DIN 137 Bondeille à ressort	Spring washer Arandela elástica	4
Q 12	Kegelelft 5 x 70 DIN 1 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	1
Q 13	Federschraube B 12 DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	4
Q 14	Kegelelft 3 x 24 DIN 1 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	13
Q 15	Kegelelft 2 x 16 DIN 1 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	3
Q 17	Kegelelft 4 x 36 DIN 1 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	2

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

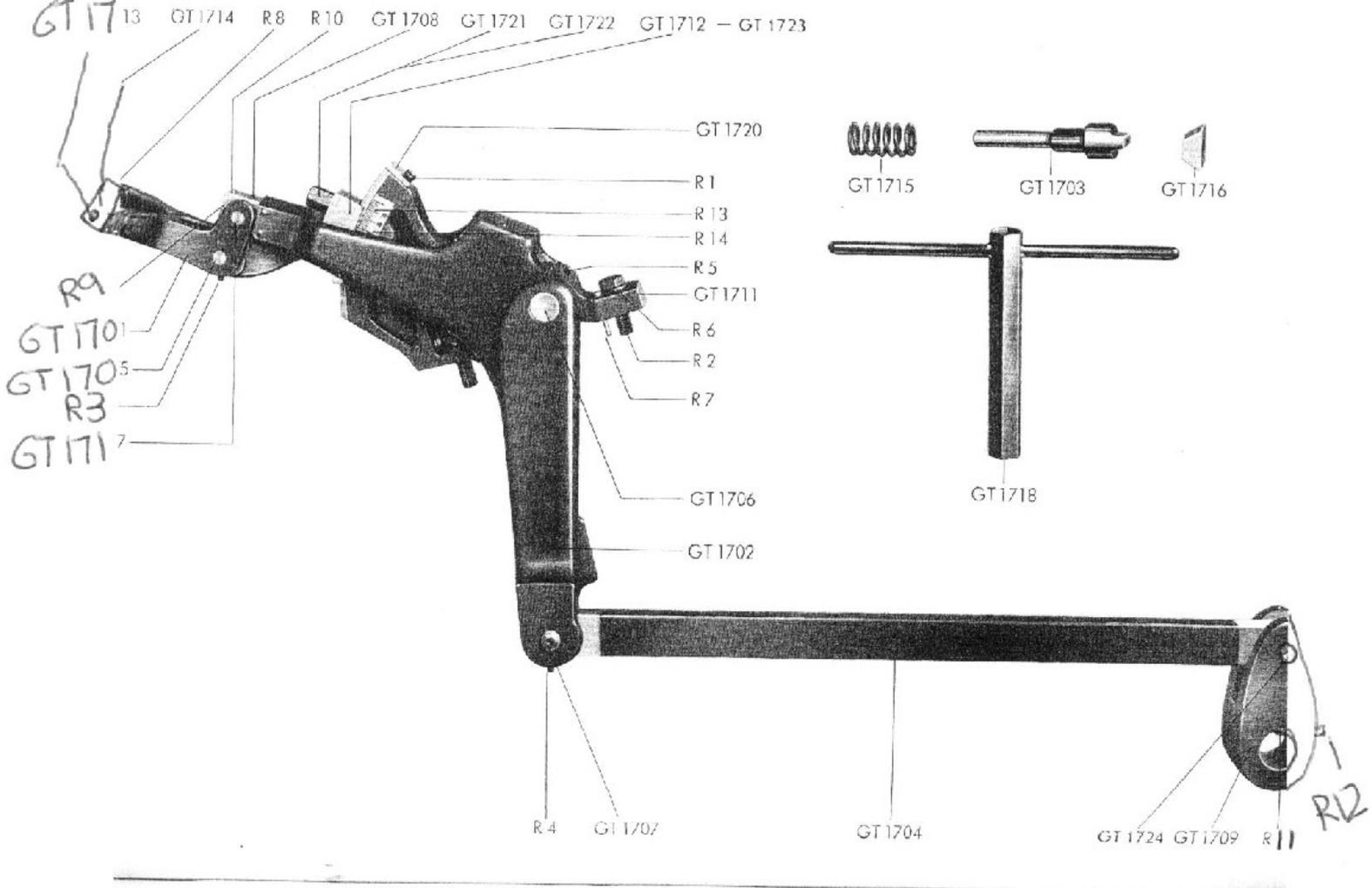


Saugstange mit Führung
Aspirateurs et Circuits Pneumatiques

Sucker Bar and Guide
Barra Aspiradora con Guia

Nr. No.	Gegenstand Nom de la piece	Description Nombre del repuesto	Stück Pieces Qty. Cantidad
Q 20	Kegelelft 5 x 32 DIN 1 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	2
Q 21	Kegelelft 4 x 40 DIN 1 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	1
Q 22	Sicherungsring 12 DIN 471 Bague d'arrêt	Circclip Anillo de seguridad	1
Q 23	Gewindestift M 5 x 8 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	2
Q 24	Kegelelft 2 x 18 DIN 1 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	1
Q 25	Unterlegscheibe B 4 DIN 125 Kundeleintermediate	Washer Arandela	2
Q 26	Zylinderschraube 4 x 10 DIN 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	2
Q 27	Splint 1 x 8 DIN 92 Goupille fenêce	Split pin Pasador de alfiler	1
Q 28	Unterlegscheibe 10,5 D N 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	1
Q 30	Sechskantschraube M 8 x 30 DIN 561 Vis 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1
	Schild für Leerlauf SHN 655 25 Plaque pour marche en blanc	Plate for stop suction Placa para marcha en vacío	1
	Schild für automatische Abschaltung SHN 655 28 Plaque pour le débroyage auto- matique	Plate for automatic throw-off Placa para el desembrague automático	1
	Schild für Saugerkippung SHN 655 29 Plaque pour l'inclinaison de la barre d'aspirateurs	Plate for tilting sucker bar placa para el movimiento basculante de la barra aspiradora	1
	Schild für Papiertransporter SHN 655 30 Plaque pour la montée du papier	Plate for feed table lift Placa para el movimiento de la mesa del papel	1
	Schild für Gummisauger SHN 655 36 Plaque pour les suceurs	Plate for rubber suckers Placa para los aspiradores de goma	1
	Schild für Papierstaubsieb SHN 655 14 Plaque pour filtre de poussière de papier	Plate for paper dust filter Placa para el filtro de polvo de papel	1
	Schild für Fioripostknopf SN 503 Index du bouton spécial pour peiture	Instruction plate for thin stock button Placa para el botón para el papeal cebolla	1

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG



**Drucksteller
Levier de Pression**

**Impression Throw-off Lever
Gradador de la Presión**

Nr. No.	Gezegend Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück Qty.
GT 1701	Griff Poignée	Handle Empuñadura	1
GT 1702	Hebel zum Drucksteller Lever de pression	Lever for impression throw-off palanca para el gradador de la presión	1
GT 1703	Arretbolzen Bouillon d'arrêt	Locking bolt Perno de parada	1
GT 1704	Zugstange Bielce	Connecting link Palanca tirante	1
GT 1705	Bolzen Bouillon	Bolt for 1701 Perno	1
GT 1706	Bolzen Bouillon	Bolt for 1702 Perno	1
GT 1707	Bolzen Bouillon	Turnion for 1704 Perno	1
GT 1708	Mitnehmer Place d'entraînement	Coupling piece Dispositivo de arrastre	1
GT 1709	Hebel Lever	Lever Palanca	1
GT 1711	Lager zum Drucksteller paler du levier de pression	Bearing for impression throw-off Cojinete para el gradador de la presión	1
GT 1712	Führungsstück Pèce de guidage	Guide piece Pieza de conducción	1
GT 1713	Bolzen für Griffstück Axe de poignée	Bolt for hand-grip Perno para la empuñadura	1
GT 1714	Griffstück poignée	Hand-grip Pieza de empuñadura	1
GT 1715	Druckfeder Ressort d pression	Compression spring Muelle de presión	1
GT 1716	Stellmutter Ecrou de réglage	Setting nut Tuerca de ajuste	1
GT 1717	Bolzen Bouillon	Bolt Perno	2
GT 1718	Steckschlüssel Cere double	Box spanner Llave tubular	1
GT 1720	Anschlag Butte	Stop plate Tapa	1
GT 1721	Stellschraube Vis de réglage	Setting screw Tornillo de ajuste	1
GT 1722	Ure-Legscheibe Rondelle intermédiaire	Washer Arcadillo	1
GT 1723	Einsatzstück zu 1712 Pièce striée dans 1712	Serrated insert for 1712 Segmento dentado para 1712	1

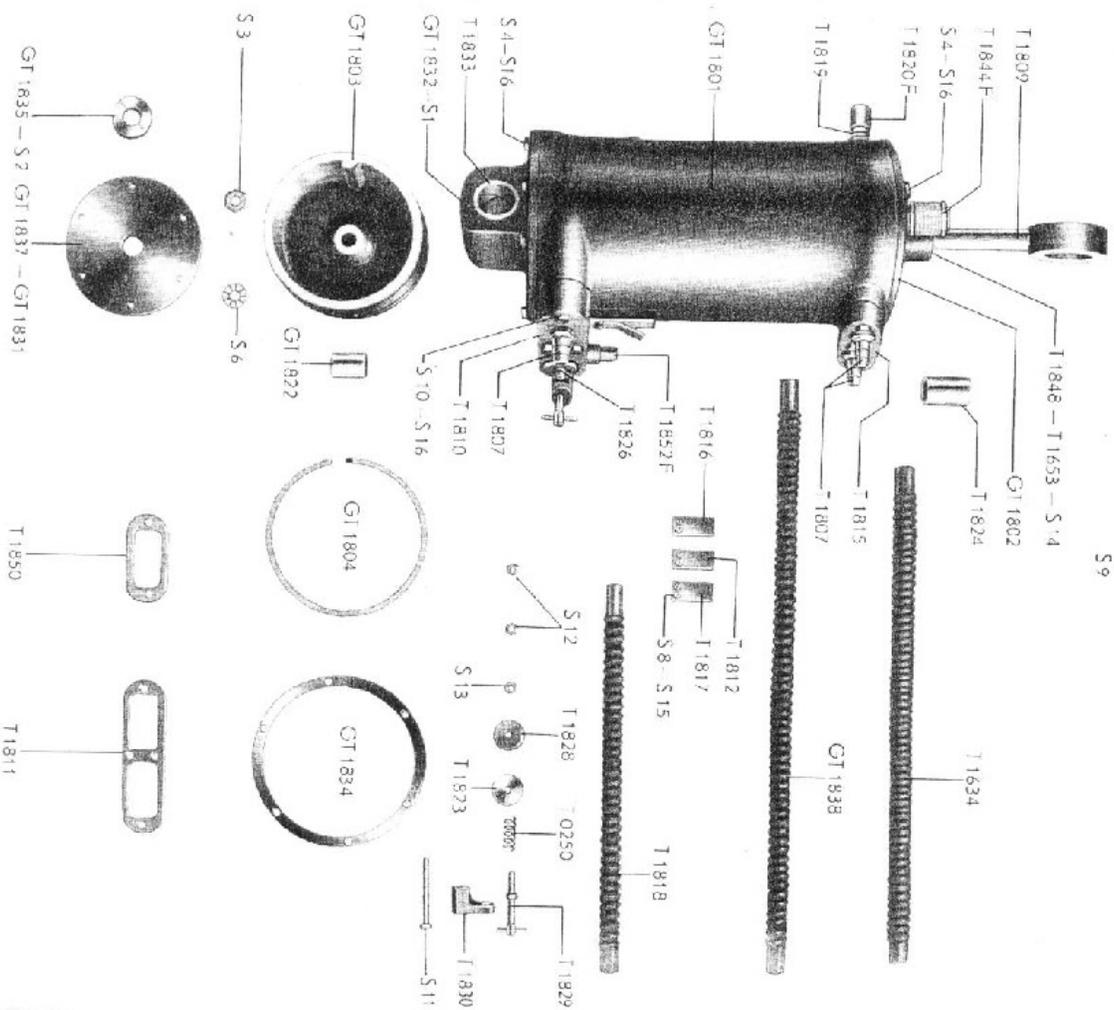
SCHNELL PRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

R**Drucksteller
Lever de Pression****Impression Throw-off Lever
Graduador de la Presión**

	Nr. No.	Geogrand Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück Qty.	Pieces Cantidad
GT	1724	Abscherbolzen Axe de sécurité	Shearing bolt Perno de seguridad	1	
R	1	Sechskantschraube M 6 x 15 - DIN 933 Bouillon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2	
R	2	Sechskantschraube M 15 x 55 - DIN 931 Bouillon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	3	
R	3	Gewindestift M 6 x 12 - DIN 553 Gouillon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1	
R	4	Sechskantschraube M 8 x 15 - DIN 561 Vis 6 pans	Hexagon screw orn. llo hexagonal	2	
R	5	Gewindestift M 10 x 22 - DIN 553 Gouillon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1	
R	6	Unterlegscheibe 17 - DIN 125 Kandelle Intermédiaire	Washer Arandela	3	
R	7	Zylinderstift 6 x 40 - DIN 7 Goupille cylindrique	Pin pasador cilindrico	2	
R	8	Kegelstift 3 x 28 - DIN 1 Goupille con que	Tapor pin Pasador cónico	1	
R	9	Kegelstift 3 x 36 - DIN 1 Goupille conique	Tapor pin Pasador cónico	2	
R	10	Kegelstift 5 x 40 - DIN 1 Goupille conique	Tapor pin Pasador cónico	1	
R	11	Pubfeder A 14 x 9 x 50 - DIN 6935 Clavette	Key Clavita	1	
R	12	Kegelstift 10 x 110 - DIN 1 Goupille conique	Tapor pin Pasador cónico	1	
R	13	Halbrundriehel 3 x 4 - DIN 1476 Rivel a tête demi-fronce	Round-headed rivet Remache medio-redondo	2	
R	14	Schild für Druckstellung SHN 655 41 Echelle pour la réglage d'impression	Scale for impression adjustment Ranulo para la graduacion de la presión	1	

**Luftpumpe
Pompe**

**Air Pump
Bomba de Aire**



Nr. No.	Gezeichnet Nom de la pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Qty	Platz Cartridge
GT 1801	Zylinder zur Luftpumpe Cilindro de la bomba de aire	Air pump cylinder Cilindro de la bomba de aire	1	
GT 1802	Deckel zur Luftpumpe Couvercle de pompe	Cover for 1801 Tapa de la bomba de aire	1	
GT 1803	Kolben Piston	Piston for 1801 Embolso	1	
GT 1804	Kolbenring Segment	Piston ring for 1803 Aro de embolo	3	
T 1807	Anschlußstüpfel Prise d'air	Nozzle for 1801 Boquilla de conexión	3	
T 1808	Kurbelboizen Axe de piston	Crank driving pin for 1809 Perno de manivela	1	
T 1809	Kolbenstange Axe de piston	Piston rod Eje del embolo	1	
T 1810	Anschlußstück Pièce de raccordement	Connecting piece Pieza de empalme	1	
T 1811	Dichtung Joint	Pecking for 1810 Junta	1	
T 1812	Blattfeder zu 1810 Lamelle elastique	Flat air valve spring Muelle plano	1	
T 1815	Anschlußstück Pièce de raccordement	Connecting piece Pieza de empalme	1	
T 1817	Blattfeder Lamelle elastique	Flat air valve spring Muelle plano	4	
T 1818	Blech zur Blattfeder Plaque pour lamelle elastique	Plate for 1816 Chapa para el muelle plano	5	
T 1819	Gummischlauch 460 mm Tuba caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1	
T 1823	Druckfeder Ressort a pression	Compression spring Muelle de presión	1	
T 1824	Überdruckventil Soupape de réduction	Relief valve Válvula de sobrepresión	1	
GT 1822	Distanzstück Douille intercalaire entre 1803 et 1837	Distance piece Arandela espaciador	1	
T 1823	Scheibe Disque	Washer Disco	1	
T 1824	Büchse für 1802 Bague bronze	Bush for 1802 Cousquillo para la tapa 1802	1	

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

S

Luftpumpe
PompeAir Pump
Bomba de Aire

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück / Pieces Qty. Cantidad
T 1826	Anschlußstück Pièce de raccordement	Hose nozzle Pieza de conexión	1
T 1828	Dichtungsschneibe Disque d'obturation	Packing ring Anillo de empaquetadura	1
T 1829	Stellschraube mit Stelling Vis de réglage avec coller de serrage	Adjusting screw with collar Tornillo de ajuste con anillo de fijación	1
T 1830	Ventilator Porte-soupape	Valve holder Porta-válvula	1
GT 1832	Boden zur Luftpumpe Pied de la pompe	Bottom of pump cylinder Base para la bomba de aire	1
T 1833	Buchse für 1832 Bague pour 1832	Bush for 1832 Cusquillo para 1832	1
GT 1834	Dichtung Joint	Packing Junta	2
GT 1835	Stelling Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
GT 1837	Deckschneibe mit Filzschneibe 1831 Dessus de piston avec tronçonneuse 1831	Packing washer with oil felt 1831 Tapa con alicó de fieltro 1831	1
GT 1838	Gummischlauch 900 mm Tubo caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1
T 1844 F	Luftfilter Filtre d'air	Air filter Filtro de aire	1
T 1845	Deckel vorn Couvercle frontal	Front cover for 1809 Tapa delantera	1
T 1846	Deckel hinten Couvercle arrière	Rear cover for 1809 Tapa posterior	1
T 1848	Fitzring in 1802 Anneau feuillé dans le couvercle 1802	Felt ring in cover 1802 Anillo de fieltro en la tapa 1802	1
T 1850	Dichtung Joint	Packing for 1815 Junta	1
T 1852 F	Überdruckventil Soupape de réduction	Relief valve Válvula de sobrepresión	1
T 0250	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 1634	Gummischlauch 600 mm Tubo caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1
T 1653	Deckschneibe in 1802 Rondelle de recouvrement	Cover washer for 1848 Disco	1
S 1	Kugelfeder D 6 gelb Grassieur à bille, jaune	Ball spring, yellow Engrasador de bolas, amarillo	1

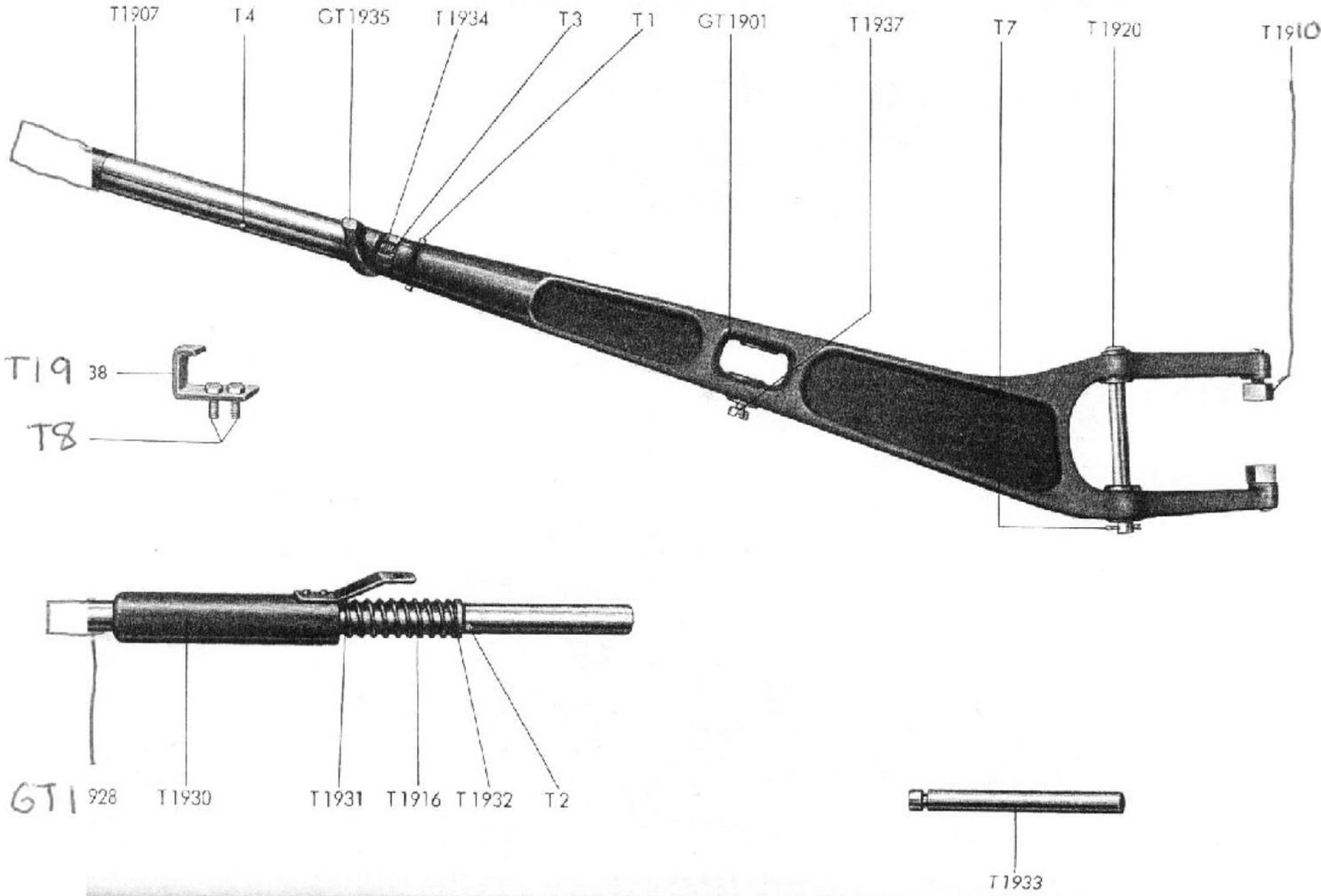
S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

Luftpumpe
PompeAir Pump
Bomba de Aire

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück / Pieces Qty. Cantidad
S 2	Zylinderschraube M 4 x 10 - DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
S 3	Sechskantmutter M 16 - DIN 934 Eccou 6 pans	Hexagon nut Tuerca hexagonal	1
S 4	Sechskantschraube M 8 x 20 - DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	9
S 5	Sicherungsring 25 - D N 471 Bague d'arrêt	Circlep Anillo de seguridad	1
S 6	Federschneibe 3 - 6 - DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	1
S 7	Pendelknagellegger 1205 - DIN 630 Roulement à billes coulissant	Self-aligning ball bearing Cojinete de bolas de péndulo	1
S 8	Zylinderschraube M 5 x 6 - DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	10
S 9	Sechskantschraube M 6 x 42 - DIN 931 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	3
S 10	Sechskantschraube M 8 x 45 - DIN 931 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	5
S 11	Sechskantschraube M 8 x 80 - DIN 931 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1
S 12	Sechskantmutter M 8 - DIN 934 Eccou 6 pans	Hexagon nut Tuerca hexagonal	2
S 13	Unterlegscheibe 84 - D N 125 Rondele intermédiaire	Washer Arandela	1
S 14	Zylinderschraube M 4 x 6 - DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
S 15	Federschneibe A 5 - DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	10
S 16	Federschneibe A 8 - DIN 137 Rondelle à ressort	Spring washer Arandela elástica	15
	Schild für Stoßluft SHN 65531 Index pour le soufflage d'air	Instruction plate for blowing air Placa indicadora para el aire soplador	1

S C H N E L L P R E S S E N F A B R I K A G H E I D E L B E R G

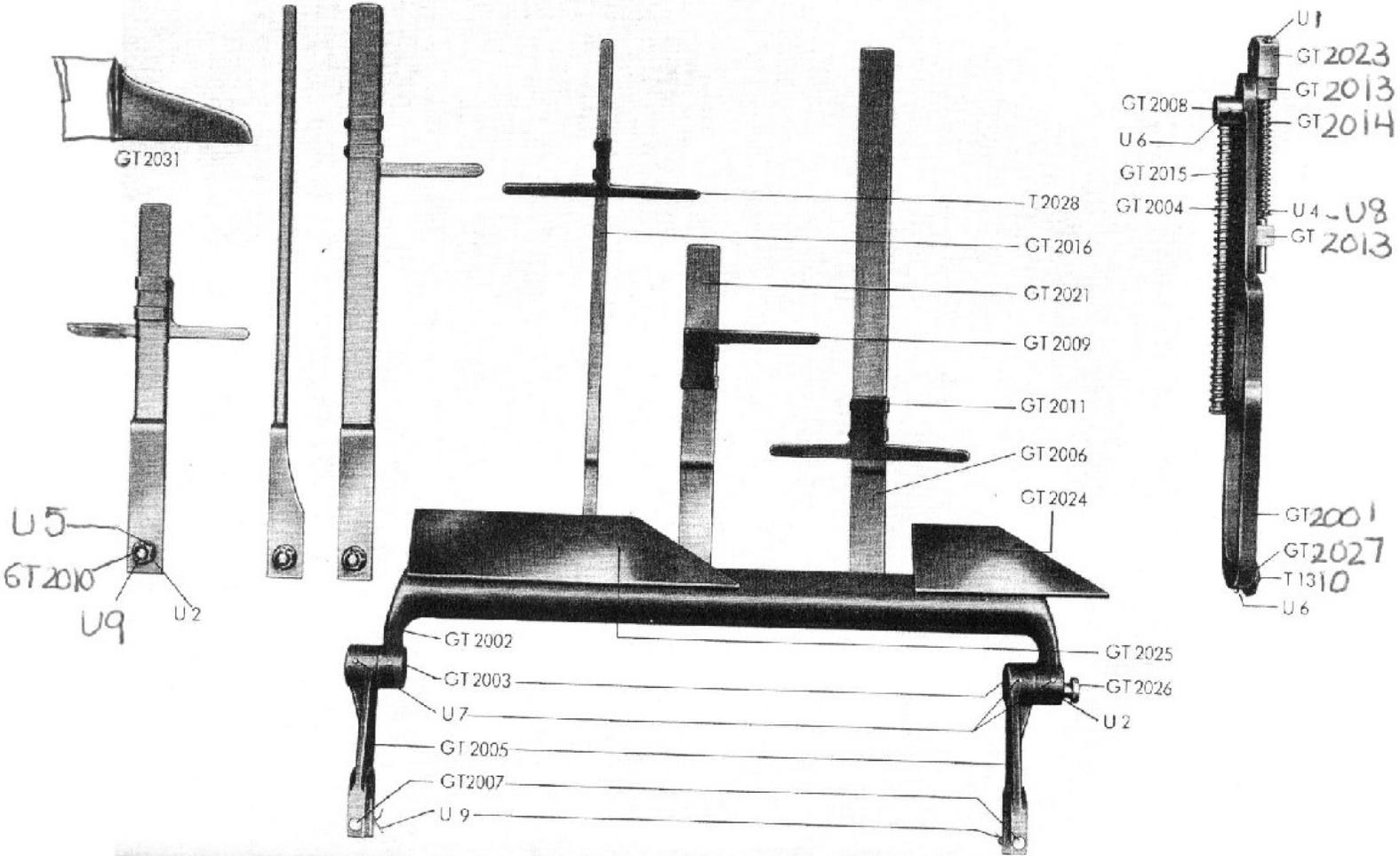
S



Ausrücker
Embrayage et Débrayage
Clutch Lever
Palanca de Desembrague

Nr. No.	Gezegend Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück-Pieces Qty. Cantidad
GT 1901	Kupplungsgehülse Levier d'embrayage	Clutch lever Horquilla de acoplamiento	1
T 1907	Griff Poignée	Hand grip Maneta	1
T 1910	Klotz Doigt d'embrayage	Guide operating 0402 Tarcu	2
T 1916	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Resorte de presión	1
T 1920	Lagerbolzen Axe	Pin Perno-soporte	1
GT 1928	Welle Arbre	Bar support for 1901 Eje	1
T 1930	Federhülse mit 1931 Fourreau du ressort avec 1931	Sieve carrying spring 1916 with 1931 Tubo de muelle con 1931	1
T 1932	Ring Rondelle d'arrêt	Collar for 1928 Anillo	1
T 1933	Bolzen Axe	Sainde carrying 1907 and 1935 Perno	1
T 1934	Torsionsfeder Ressort à torsion	Torsion spring for 1935 Muelle de torsión	1
GT 1935	Klinke Cliquet	Clutch engagement stop Trinquete	1
T 1937	paßschraube Vis de serrage	Cheese-headed shouldered screw tornillo de ajuste	1
GT 1938	Klinke Cliquet	Clutch engagement stop Trinquete	1
T 1	Kegelstift 5x45 DIN 1	Taper pin Pasador cónico	1
T 2	Kegelstift 6x32 DIN 1	Taper pin Pasador cónico	1
T 3	Zylinderstift 5x12 DIN 7	Pin Pasador cilíndrico	1
T 4	Zylinderstift 3x32 DIN 7	Pin Pasador cilíndrico	1
T 7	Splint 3x25 DIN 94	Splint pin Pasador de ejes	1
T 8	Sechskantschraube M 6 x 10 DIN 933	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG



Tiegelgreifer
Raquettes

Friskets
Pallas

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück Qty.	Piezas Cantidad
GT 2001	Zugstange Bielle	Slotted connecting link for frisket movement Palanca tirante	1	1
GT 2002	Greiferschiens Porte-raquette	Bar carrying friskets Varilla de los pallas	1	1
GT 2003	Bolzen Boulon	Pin Perno	2	2
GT 2004	Druckfeder Ressort de rappel des raquettes	Compression spring Muelle de presión	1	1
GT 2005	Hebel Lever	Lever Palanca	2	2
GT 2006	Greifer, lang Raquette longue	Frisket finger, long Pala larga	1	1
GT 2007	Bolzen Boulon	Pin Perno	2	2
GT 2008	Bolzen Boulon	Pin holding bar 2015 Perno	1	1
GT 2009	Quergreifer Raquette horizontale	Cross frisket Pala transversal	2	2
GT 2010	Greiferschraube Vis de raquette	Screw fixing frisket fingers Tornillo de pala	6	6
GT 2011	Quergreifer, doppelt Requette horizontale double	Double cross frisket for 2006 Pala transversal, doble	2	2
GT 2013	Klappen Maneton du support 2014	Guide block for 2023 Leva	2	2
GT 2014	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1	1
GT 2015	Federstange Tige de ressort	Spring bar Varilla de muelle	1	1
GT 2016	Greifer, schmal Raquette étroite	Frisket finger, narrow Pala estrecha	2	2
GT 2021	Greifer, kurz, rechts Raquette courte, côté droit	Frisket finger, short, right-hand Pala corta, derecho	1	1
GT 2023	Federstange Tige de ressort	Spring bar Varilla de muelle	1	1
GT 2024	Kleines Leibblech Plaque de conduite, petite	Guide plate, small Chapa de guía, pequeña	1	1

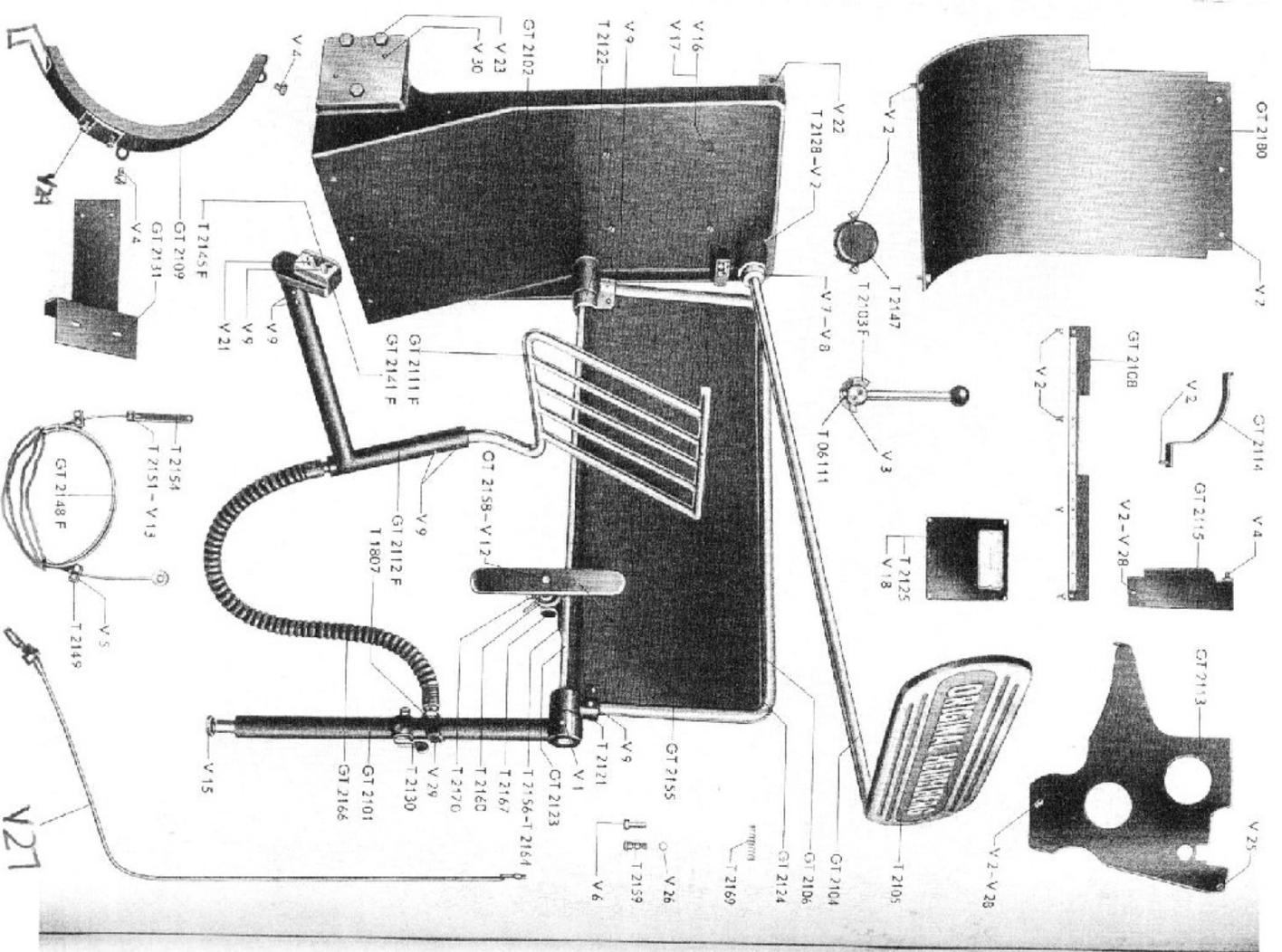
SCHNELL PRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

U

Tiegelgreifer Raquettes

Friskets Palas

No. No.	Gegevens Nom de la Pièce	Description Nomenclature des pièces	Stock Pieces Qty. Carried
GT 2025	Großes Leitblech Plaque de conduite, grande	Guide plate, large Chapa grande de guía	1
GT 2026	Exzentrischer Bolzen Boulon excentrique	Eccentric shouldered pin Perno excentrico	1
GT 2027	Rolle Galle	Roller Galleta	1
T 2028	Quergraiter, doppelt Roquette horizontale, double	Double cross frisket narrow Pala transversal, doble	2
GT 2031	Bogenleitzunge Langue de conduite des feuilles	Cardboard slide Regla de la guía de pliegos	3
T 1310	Gelenkbolzen Axe de gâlet	Shouldered pin Perno de articulación	1
U 1	Gewindestift M 6 x 8 DIN 593 Goujon fileté	Grus screw Pasador de rosca	1
U 2	Sechskantmutter M 8 DIN 934 Ecrou à pans	Hexagon nut Tuerca exagonal	2
U 4	Unterscheibe 7,2 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	1
U 5	Unterscheibe 8,4 DIN 125 Rondelle intermédiaire	Washer Arandela	6
U 6	Kegelstift 2 x 24 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador conico	2
U 7	Kegelstift 5 x 32 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador conico	4
U 3	Kegelstift 2 x 16 DIN 1 Goupille conique	Taper pin Pasador conico	1
U 9	Spalt 2 x 20 Goupille fendue	Split pin Pasador de alitas	8



**Schutzvorrichtungen
Guards
Garde-Fou
Instalaciones Protectoras**

**Ablagebläser
Delivery Blower
Souffleur de Réception
Soplador Sacapligas**

Nr. No.	Gezegend Nom de la pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Qty	Pieces Cantidad
GT 2101	Stütze mit 2130 Support avec 2130	Support with 2130 Barra soporte con 2130	1	1
GT 2102	Konsole Pera-garde-fou	Bracket carrying front guard Consola	1	1
T 2103 F	Anschlingring mit Ausrückhebel Bague d'amer avec levier de recul	End collar for front guard with lever Anillo de tope con palanca de desembrague	1	1
GT 2104	Greifenschutzstange mit 2105 Tige de protégé-cil avec 2105	Front guard roll with 2105 Barra protectora porro los pinzas con 2105	1	1
GT 2106	Seitenschutzblech Garde-fou lateral	Side guard Chapa protectora lateral	1	1
GT 2108	Schutzblech mit Schild Toile de protection avec index	Guard for inking cylinder with plate Chapa protectora con placa	1	1
GT 2109	Schutzblech Toile de protection de 0502	Main guard covering 0502 Chapa protectora	1	1
GT 2111 F	Bläser- Souffleur de réception	Main delivery blower Soplador	1	1
GT 2112 F	Bleetrohrträger Support	Bracket for 2111 F Porta-soplador	1	1
GT 2113	Schutzblech Toile de protection	Guard for 0170 and 0171 Chapa protectora	1	1
GT 2114	Schutzblech Toile de protection	Guard for inking cylinder movement Chapa protectora	2	2
GT 2115	Schutzblech Toile de protection	Rear guard covering 0502 Chapa protectora	1	1
T 2121	Scharniersstück Charnière	Hinge for side guard front Bisagra	1	1
T 2122	Scharniersstück Charnière	Hinge for side guard rear Bisagra	1	1
GT 2123	Lagerstange Montant latéral	Side guard shaft Barra para la protección	1	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG





Schutzvorrichtungen
Guards
Garde-Fou
Instalaciones Protectoras

Ablagebläser
Delivery Blower
Souffleur de Réception
Soplador Sacapliegos

No.	Gegenstand Nom. de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück Pieces Qty. Cantidad
GT 2124	Bügel für Seitenschutz Barre pour garde-fou lateral	Side guard rail Arco para la protección lateral	1
T 2125	Schilderleuch Télé pour plaque d'instruction	Backing plate for instruction plate Cajón frontal para placa de instrucción	1
T 2128	Blatfeder Lamelle élastique	Spring clip Muelle plano	1
T 2130	Kükken mit Scheibe und Mutter Manette de rouiner complète	Tap plug with washer and nut Macho de la llave completo	1
GT 2131	Halter für Schwungradschutz Teron pour protège-volant	Support for flywheel guard Soporte para la protección del volante	1
GT 2141 F	Anschraubstück Piece de fixation par vis	Fixing piece Pieza de fijación por tornillos	1
T 2145 F	Klemmschraube für Aufzug Vis de serrage	Clamping screw for packing Tornillo sujetá-cama	1
T 2147	Haube Capot	Cap Copa protectora	1
GT 2148 F	Bowdenzug Cable Bowden	Bowden cable Cable Bowden	1
T 2149	Klemmsüdk für Bowdenzug Piece de serrage pour câble Bowden	Clamping piece for Bowden cable Pieza de fijación para Cable Bowden	2
T 2151	Klemmblech zur Lasche Lamelle de serrage de ferriter	Clamping plate for clip Pieza de fijación para la brida	1
T 2154	Lasche Ferriter	Clip Brida	1
GT 2155	Bogenschieberblech mit 2155 Joue en tôle latérale avec 2155	Jogger plate with 2155 Placa del rectificador de hojas con 2155	1
T 2156	Bogenschiebergehäuse Carter du rangeur de feuilles	Jogger housing Caja del rectificador de hojas	1
GT 2158	Kolben zum Bogenschleber Piston du rangeur de feuilles	Jogger piston Embolo del rectificador de hojas	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A.G. HEIDELBERG



Schutzvorrichtungen
Guards
Garde-Fou
Instalaciones Protectoras

Ablagebläser
Delivery Blower
Souffleur de Réception
Soplador Sacapliegos

No.	Gegenstand Nom. de la piece	Description Nombre del repuesto	Stück Pieces Qty. Cantidad
T 2159	Schraube zu 2156 Vis pour 2156	Screw for 2156 Tornillo para 2156	1
T 2160	Stellring mit Bügel 2168 Collar de serrage avec levier 2168	Collar with lever 2168 Anillo de ajuste con palanca 2168	1
T 2163	Gummischeibe zu 2156 Rondelle caoutchouc pour 2156	Rubber washer for 2156 Arandela de goma para 2156	1
T 2164	Dichtung zu 2156 Joint pour 2156	Packing for 2156 Junta para 2156	1
GT 2166	Gummischlauch 700 mm Tuba caoutchouc	Rubber tube Tubo de goma	1
T 2167	Stellschraube zu 2160 Vis de réglage pour 2160	Adjusting screw for 2160 Tornillo de ajuste para 2160	1
T 2169	Druckfeder zu 2156 Ressort à pression pour 2156	Compression spring for 2156 Muelle de presión para 2156	1
T 2170	Schalttschraube zu 2158 Vis sans tête pour 2158	Grub screw for 2158 Esperrgo roscado para 2158	1
GT 2180	Schutzblech zur Ablage Tôle de protection côté réception	Guard, delivery side Chapa de protección, lado del sacapliegos	1
T 1807	Anschlußnippel Brise d'air	Nozzle Bocanilla de conexión	1
T 06111	Schraubenbolzen Goujon fileté	Pin screw Tornillo de perno	1
V 1	Kegelstift 5x50 DIN 1 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	1
V 2	Zylinderschraube M 6 x 10 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	16
V 3	Kegelstift 5x45 DIN 1 Goupille conique	Tapet pin Pasador cónico	1
V 4	Zylinderschraube M 12 x 12 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	3

SCHNELLPRESSENFABRIK A.G. HEIDELBERG



Schutzvorrichtungen
Guards
Garde-Fou
Instalaciones Protectoras

Ablagebläser
Delivery Blower
Souffleur de Réception
Soplador Sacapliegos

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück / Pieces Qty. Cantidad
V 5	Sechskantschraube M 6 x 25 DIN 933 Bouillon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	4
V 6	Zylinderschraube zu 2156 M 8 x 25 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
V 7	Stellring 18 SHN 655 06 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
V 8	Kegelstift 5 x 36 DIN 1 Goupille conique	Tapor pin Pasador cónico	1
V 9	Kegelstift 5 x 32 DIN 1 Goupille conique	Tapor pin Pasador cónico	3
V 12	Kegelstift 3 x 14 DIN 1 Goupille conique	Tapor pin Pasador cónico	1
V 13	Zylinderschraube M 4 x 10 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
V 15	Rotmutter R 3/4" DIN 2970 Ecrou pour tuyau	Pipe nut Tuercá para tubos	1
V 16	Zylinderschraube M 5 x 15 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	4
V 17	Sechskantmutter M 6 DIN 934 Ecrou 6 pans	Hexagon nut Tuercá exagonal	4
V 18	Schild mit Schmieranweisung SHN 655 13 Plaque pour le mode de graissage	Plata for lubricating instructions Placa para las instrucciones de lubricación	1
V 19	Zylinderschraube zu 2102 6 x 28 Din 7 Goupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	1
V 21	Innensechskantschraube M 8 x 40 DIN 912 Vis 6 pans, Terneille	Screw with hexagonal recessed hole (Allen screw) Tornillo hueco exagonal	3

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

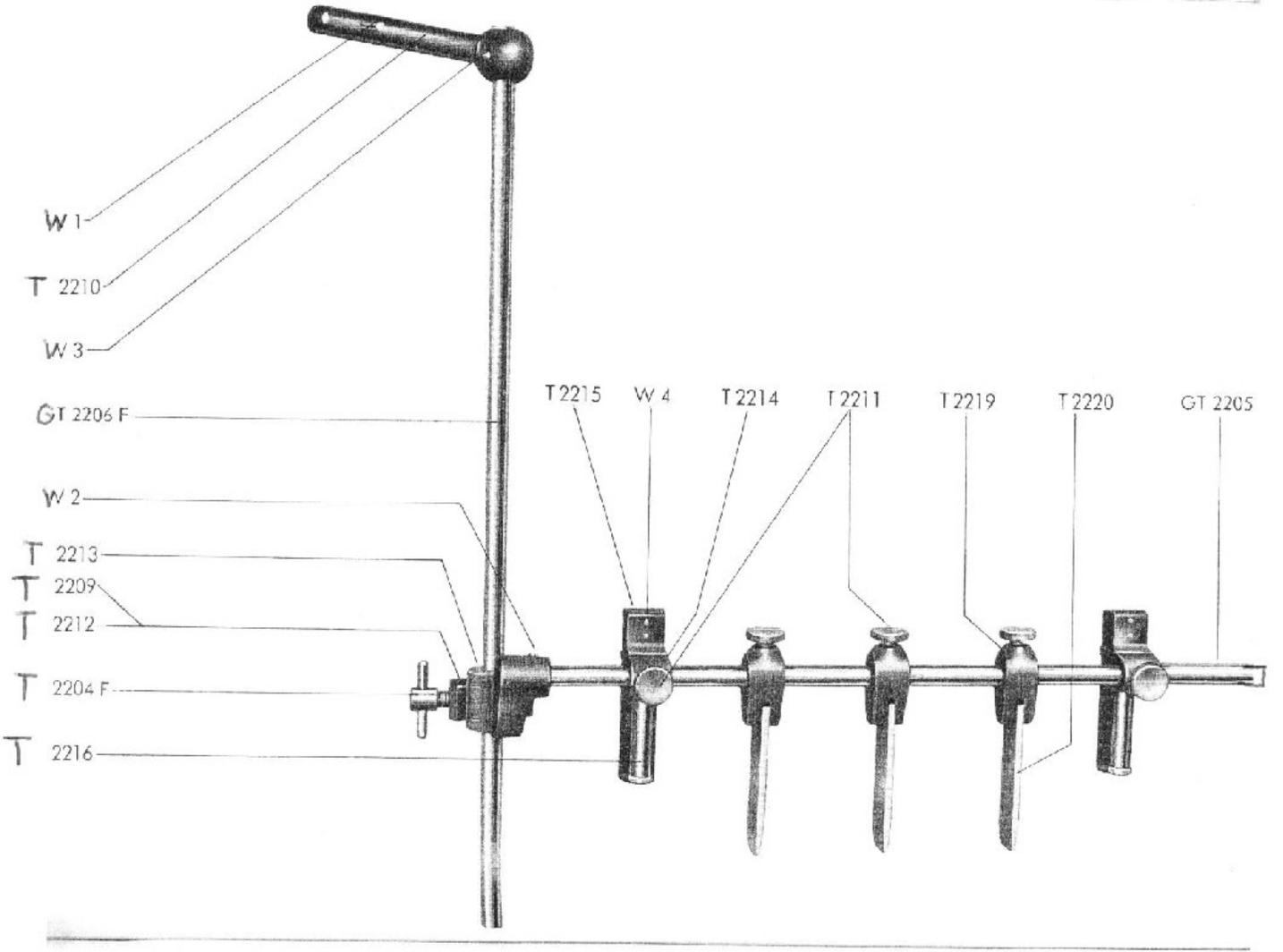


Schutzvorrichtungen
Guards
Garde-Fou
Instalaciones Protectoras

Ablagebläser
Delivery Blower
Souffleur de Réception
Soplador Sacapliegos

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück / Pieces Qty. Cantidad
V 22	Sechskantschraube M 10 x 50 DIN 931 Bouillon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	1
V 23	Sechskantschraube M 12 x 40 DIN 933 Bouillon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	3
V 24	Sechskantschraube M 6 x 8 DIN 933 Bouillon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	2
V 25	Zylinderschraube M 12 x 20 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	1
V 26	Dichtschleibe zu 2159 504 019 Disque de garniture pour 2159	Packing disc for 2159 Disco de junta para 2159	1
V 27	Saugflüchtling mit Anschlüssen GTR 19 Cornelisation d'aspiration, avec raccords GTR 19	Tube for suction air with connectors GTR 19 Conducción de aspiración con uniones de tubo GTR 19	1
V 28	Federschleibe A 6 DIN 137 Rondelle d ressort	Spring washer Arancela elástica	4
V 29	Schild für Blaufluft SHN 655 21 Plaque pour le soufflage d'air SHN 655 21	Plate for blowing air SHN 655 21 Chape indicadora para el aire soplador SHN 655 21	1
V 30	Kegelstift 6 x 26 DIN 1 Goupille conique	Tapor pin Pasador cónico	2

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

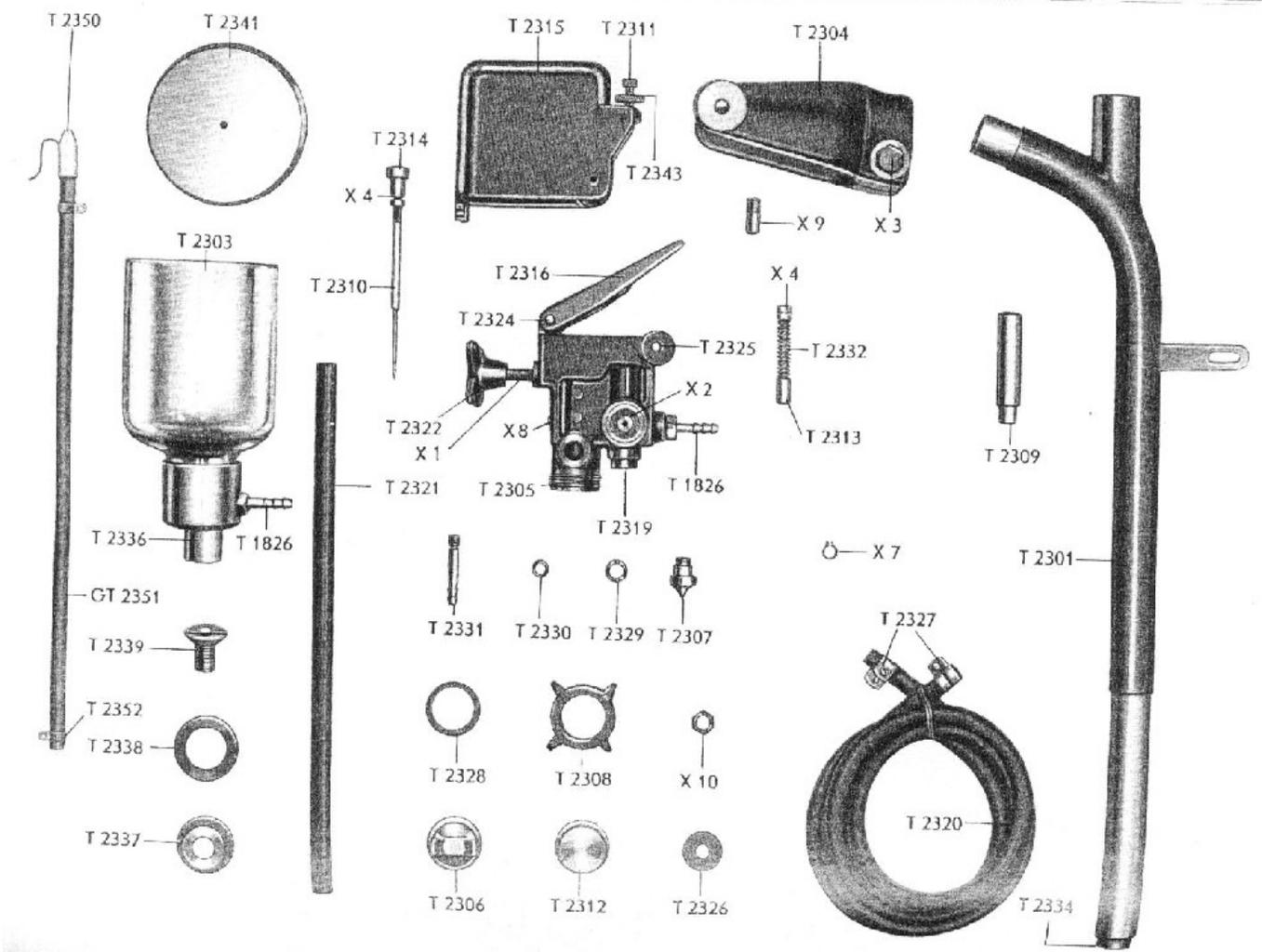


**Bogenstreicher
Pousse-Feuilles**

**Sheet Steadler
Dispositivo Sujetapliegos**

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück Qty	Pieces Cantidad
T 2204 F	Schraube Boulon à clef	Clamping screw Tornillo	1	1
GT 2205	Spindel Barre support	Bar carrying sheet steadler springs Barra soporte	1	1
GT 2206 F	Laufstange mit Keil Support horizontal avec clavette	Bar with key Borra-guía con clavete	1	1
T 2209	Gleitkeil Cote pièce	Key for 2212 Chavero conrodizo	1	1
T 2210	Halter für Laufstange Support d'axe	Bracket for 2206 F Sujetador para la barra-guía	1	1
T 2211	Kordelschraube Vis à tête molletée	Knurled screw Tornillo con cabeza querilado	5	5
T 2212	Führungstück Pièce de conduite	Guide piece Pieza de guía	1	1
T 2213	Lagersock Support	Bearing bracket Pieza de soporte	1	1
T 2214	Halter mit 2215/2216 Logement avec 2215/2216	Holder with 2215/2216 Sujetador con 2215/2216	2	2
T 2215	Halter mit 2220 Logement avec 2220	Holder with 2220 Soporte con 2220	3	3
W 1	Zylinderstift 5x32 DIN 7 Coupille cylindrique	Pin Pasador cilíndrico	1	1
W 2	Kegeleift 3x24 DIN 1 Coupille conique	Taper pin Pasador cónico	1	1
W 3	Kegeleift 4x32 DIN 1 Coupille conique	Taper pin Pasador cónico	1	1
W 4	Senkbleif 3x12 DIN 661 Rivet	Rivet Remoche de cabeza hundida	4	4
W 5	Sicherungsring zu 2216 12 DIN 471 Bague d'arrêt pour 2216	Circlep for 2216 Anillo de seguridad para 2216	2	2

SCHNELL PRESSENFABRIK A G HEIDELBERG



Spritzeinrichtung
Appareil Atomisateur

Spraying Apparatus
Aparato Pulverizador en húmedo

Nr. No.	Gegenstand Nom de c. Piece	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty./Cantidad
T 2301	Rech. mit Lager Tube	Tube with bearing Tubo con soporte	1
T 2303	Glasbehälter Réservoir	Glass container Deposito de cristal	2
T 2304	Führungsgabel Fourchette de guidage	Forked holder Horquilla de guía	1
T 2305	Gehäuse mit Büchsen Carter avec bagues	Spray gun body with bushes Cá o con casquillos	1
T 2306	Flachstrahlventil Distributeur à rayon plat	Air cap for fan spray Distribuidor de chorro ancho	1
T 2307	Spritzdüse Gicleur	Spray nozzle Bobera pulverizadora	1
T 2308	Flügelmutter Ecran à oreilles	Union nut for air cap Tuerca de aletas	1
T 2309	Kolben Piston	Piston Embolo	1
T 2310	Düsenmodell mit 2314/X 4 Aiguille pointeau avec 2314/X 4	Jet needle w/ 2314/X 4 Aguja de la bobera con 2314/X 4	1
T 2311	Stellschraube Vis de réglage	Adjusting screw Tornillo regulador	1
T 2312	Rundstrahlventil Distributeur à rayon circulaire	Air cap for round spray Distribuidor de chorro redondo	1
T 2313	Bolzen Bouillon	Bolt Ferno	1
T 2315	Schutzkappe Capot protecteur	Protective cover Tapa de protección	1
T 2316	Gabelhebel Lever à fourchette	Forked lever Palanca de horquilla	1
T 2319	Stopfen Bouchon	Plug Tapón	1
T 2320	Druckluftschlauch 2000 mm Tuyau d'air comprimé	High pressure hose Tubo elastico para aire de presion	1
T 2321	Schlauch für Spritzflüssigkeit 380 mm Tubo pour le liquide à pulvériser	Hose for spraying liquid Tubo de goma para el líquido pulverizador	1
T 2322	Kreuzgriff Poignée étoilée	Star shaped locking nut Tuercas de estrella	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG



Spritzeinrichtung
Appareil Antimaculateur

Spraying Apparatus
Aparato Pulverizador en húmedo

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück / Pieces Qty. Cantidad
T 2324	Scherrieholzzen für Gabelhohl Axe de charnière pour lavier à fourchette	Hinge bolt for forked lever Perno de bisagra para la palanca de horquilla	1
T 2325	Scherrieholzzen für Schutzkappe Axe de charnière pour capot protecteur	Hinge bolt for protective cover Perno de bisagra para la tapa de protección	1
T 2326	Tellerfeder Rondelle à ressort	Spring washer Arandela de muelle	3
T 2327	Schleudklemme Etrier pour tube caoutchouc	Hose clip Grapa para el tubo de goma	2
T 2328	Dichtungstring Anneau d'obturation	Packing washer Anillo de empaquetadura	2
T 2329	Gawindestück Raccord fileté	Threaded gland nut Manguito interior roscado	1
T 2330	Dichtung Bague de garniture	Packing Empaquetadura	1
T 2331	Schlauchhülle Embouchure tubulaire	Hose nipple Bocquilla de enchufe poro manguera	1
T 2332	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 2334	Verschlußpfropfen Bouchon	Plug Tapón	1
T 2336	Fuß zum Glasbehälter Support du réservoir de verre	Bottom connecting piece of glass container Parti-de-positio	2
T 2337	Scheibe Rondelle	Washer Disco	2
T 2338	Dihtungsschraibe Anneau d'obturation	Pecking ring Anillo de empaquetadura	4
T 2339	Senkschraibe Vis à tête fraisée	Counter-sunk screw Tornillo de cabeza hundida	2
T 2341	Deckel Couvercle	Lid of glass container Tapa para el deposito	2
T 2343	Kardelnutter Erou moulet	Knurled nut Tuercia garfiliada	1
T 2350	Schlauchmundstück Embouchure du tube caoutchouc	Nozzle for tube GT 2351 Tobara del tubo de goma	1

SCHNELL PRESSEN FABRIK A G HEIDELBERG

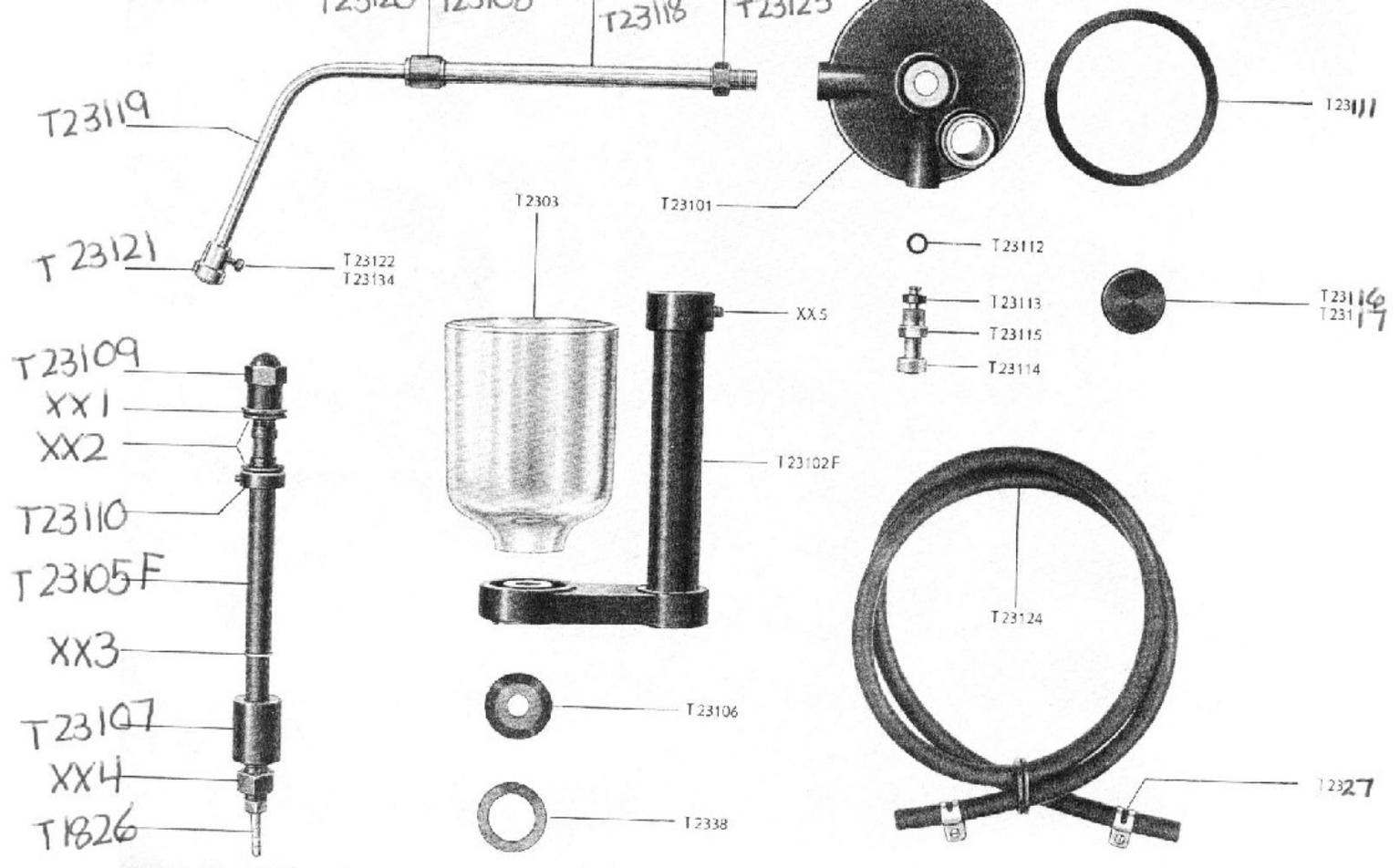


Spritzeinrichtung
Appareil Antimaculateur

Spraying Apparatus
Aparato Pulverizador en húmedo

Nr. No.	Gegenstand Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück / Pieces Qty. Cantidad
GT 2351	Waschmiltolschlauch 800 mm Tube caoutchouc pour le liquide de lavage	Tube for cleaning fluid Tubo de goma del liquido para lavier	1
T 2352	Schlauchklemme Etrier pour tube caoutchouc	Tube clamp Grapa para el tubo de goma	2
T 1824	Anschlußstück Raccord du tuyau	Tube nozzle Bocquilla de enchufe	3
X 1	Stiftschraibe M10 x 22 DIN 939 Prisonnier	Stud Perno prisionero	1
X 2	Stiftschraibe M10 x 40 DIN 939 Prisonnier	Stud Perno prisionero	1
X 3	Sechskantschraibe M10 x 45 DIN 931 V's 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1
X 4	Sechskantmutter M 6 DIN 934 Erou 6 pans	Hexagon nut Tuercia hexagonal	3
X 7	Sicherungstring 6 DIN 471 Bague d'arrêt	Circlep Anillo de seguridad	4
X 8	Zylinder-schraibe M 4 x 5 DIN 94 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilindrico	2
X 9	Schraifschraibe M10 x 25 DIN 427 Vis sans tête	Screwed pin Esparrago roscado	1
X 10	Sechskantmutter M10 DIN 934 Erou 6 pans	Hexagon nut Tuercia hexagonal	2

SCHNELL PRESSEN FABRIK A G HEIDELBERG



**Puderapparat
Antimaculateur à Poudre**

**Powder Spray Apparatus
Aparato Pulverizador en seco**

XXX

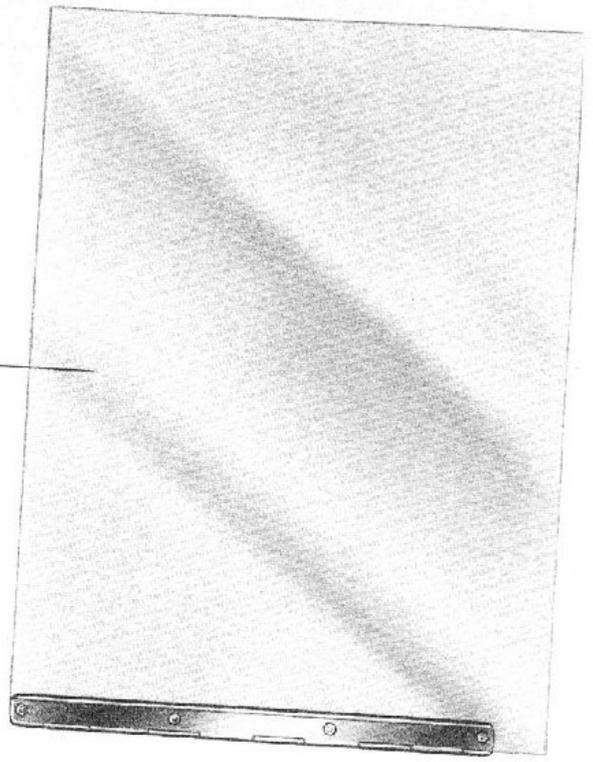
No.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre del repuesto	Stück/Pieces Qty./Cantidad
T 23101	Zerstäubendeckel Couvercle	Container cover Tapa del recipiente de polvo	1
T 23102 F	Lager zum Glasbehälter Support du bac	Bracket for glass container Soporte para el recipiente de cristal	1
T 23105 F	Führungrohr Tube de conduite	Conduit tube Tubo conductor	1
T 23106	Scheibe Rondelle	Washer Disco	1
T 23107	Rundmutter Bague de serrage	Screwed sleeve Tuerca cilíndrica	1
T 23108	Gumring Bague caoutchouc	Rubber washer Anillo de goma	1
T 23109	Hühner Ecrou de tête	Cap nut Tuerca de casquete	1
T 23110	Stellring mit Schraube Bague de réglage avec vis	Adjusting collar with screw Anillo fijador con tornillo	1
T 23111	Dichtungsring Rondelle d'étanchéité	Rubber ring for 23101 Anillo de empaquetadura	1
T 23112	Dichttring in 23101 Rondelle d'épaisseur dans 23101	Sealing washer for 23101 Tornillo de empaquetadura dentro de la pieza 23101	1
T 23113	Manschette Disque	Rubber packing washer Manguito	1
T 23114	Stellschraube Vis de réglage	Adjusting screw Tornillo de fijación	1
T 23115	Stopfbüchse Bague d'obturation	Screwed bush Prensa-estopos	1
T 23116	Fülldeckel Couvercle du remplissage	Filler cap Tapa para el agujero de relleno	1
T 23117	Dichtungsscheibe Disque d'étanchéité	Gasket washer Disco de cierre	1
T 23118	Rohr Tube	Tube Tubo	1
T 23119	Düsenrohr Tuba de la buse	Nozzle tube Tubo de tobera	1
T 23120	Überwurfmutter Bague de serrage	Union nut Tuerca racord	1
T 23121	Düse Buse	Powder nozzle Tobera	1
T 23122	Stellschraube Vis de réglage	Adjusting screw Tornillo de fijación	1
T 23123	Sechskantmutter Ecrou six pans	Hexagon nut Tuerca axagonal	1
T 23124	Druckluftschlauch Tuyau d'air comprimé	Air hose Tubo flexible para el aire comprimido	1

Fortsetzung siehe Seite 141
Continuation voir page 141

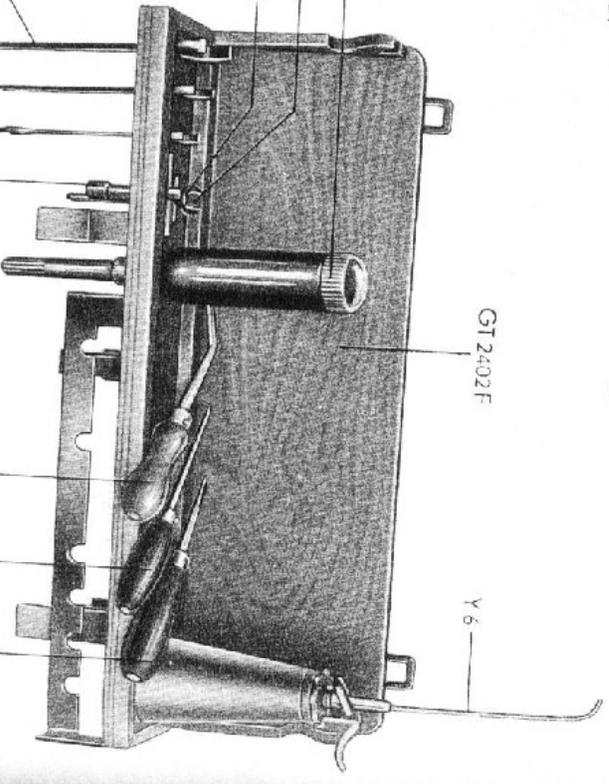
Continued on page 141
Continuación véase página 141

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

T 2432 F



GT 2450 F



GT 2402 F

Y 6

Y 5
Y 8 Y 4 GT 2418
GT 2401 Y 1 Y 2

**Werkzeuge
Outils**

**Tools
Herramientas**

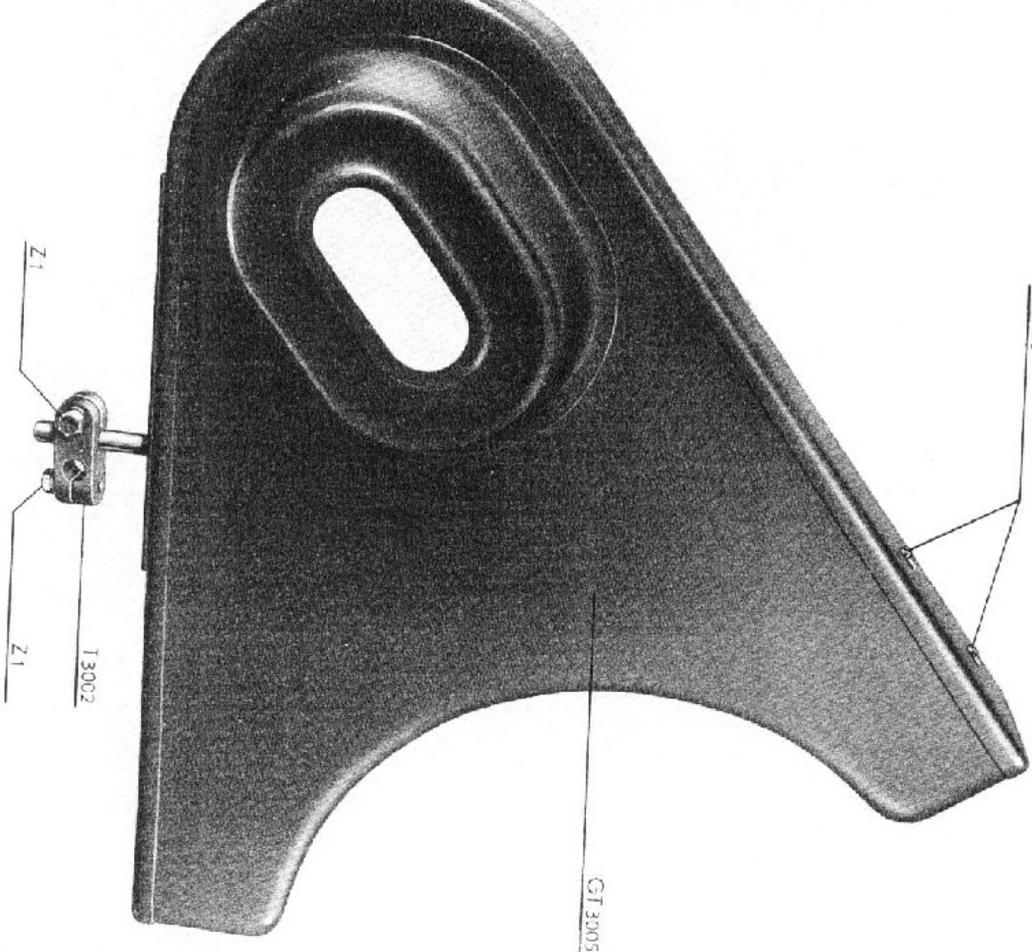
Nr. No	Gegenstand Nom de la Piece	Description Numero del repuesto	Stück Plätze Qty. Cantidad
GT 2401	Steddorn mit Holzgriff grosche pour verrouillage du chassis	Tommy Bar for lifting chase carth Espigu con mango de madera	1
GT 2402 F	Wandbrett komplett Planché pour outils	Tool board, completa Tablero de madera, completo	1
T 2416	Steckschlüssel 8 SW Clef à tube	Box spanner Llave de tubo	1
GT 2418	Steckschlüssel 6,5 Clef à tube	Box spanner Llave de tubo	1
T 2425 F	Bohrer, komplett, zur Reinigung der Blöschlöcher Foret pour nettoyage des souffleurs avec porte-foret	Device for cleaning the air blast holes Broca completa para limpiar los orificios para el aire sopador	1
GT 2431	Vorrichtung zum Auf- und Abziehen der Aufzweigzungenkugellager Dispositif de mise et de retrait des roulements à billes sur les mandrins de toucheurs	Device for mounting and dismounting the ball bearings from GT 0902 Dispositivo para sacar y montar las cojinetes de bolas de los roclillos cadentes	1
T 2432 F	Keibelschraube Vis de fixation	T screw Tornillo con mango	1
GT 2450 F	Formeinpaßvorrichtung komplett Dispositif de réglage des formes (complet)	Forme positioning device, complete Dispositivo completo para colocar el molde	1
Y 1	Schraubenzieher 0,8 Tournevis	Small screw driver Destornillador	1
Y 2	Schraubenzieher 1,2 Tournevis	Large screw driver Destornillador	1
Y 3	Einfacher Schraubenschlüssel 10 Clef simple	Single ended spanner Llave de una boca	1
Y 4	Doppel-Schraubenschlüssel 14x17 Clef double	Double-ended spanner Llave de dos bocas	1
Y 5	Doppel-Schraubenschlüssel 24x27 Clef double	Double-ended spanner Llave de dos bocas	1
Y 6	Ölkanne Burette à huile	Oil can Aceitera	1
Y 7	Ölpresse Grisseur à pression	Oil gun Prensa de aceite	1
Y 8	Einfacher Schraubenschlüssel 19 Clef simple	Single-ended spanner Llave de una boca	1
Y 9	Sechskantschraube M 8 x 15 DIN 933 Bouillon 6 pans	Hexagon screw Tornillo exagonal	2

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG



Z

Z2-Z3



GT 3005

Schutz für elektrischen Antrieb
Cartier de la Poule Moteur

Guard for Motor Drive
Dispositivo Protector para el Impulso Eléctrico

Nr. No.	Gezehrstand Nom de la Piece	Description Nombre del repuesto	Stück Pieces Qty. Cantidad
T 3002	Klemmstück Pièce de serrage	Clamping piece Pieza mordaza	1
GT 3005	Schutz für Antrieb Tôle de protection pour le poulie moteur	Guard for motor drive Protección para el impulso eléctrico	1
Z 1	Sechskantschraube M 12 x 30 DIN 933	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
Z 2	Sackschraube M 6 x 8 DIN 933	Hexagon screw Tornillo hexagonal	2
Z 3	Boulen 6 pans Federschleibe A 6 DIN 137	Spring washer Arandela elastica	2

Fortsetzung von Seite 137
Continuation de page 137

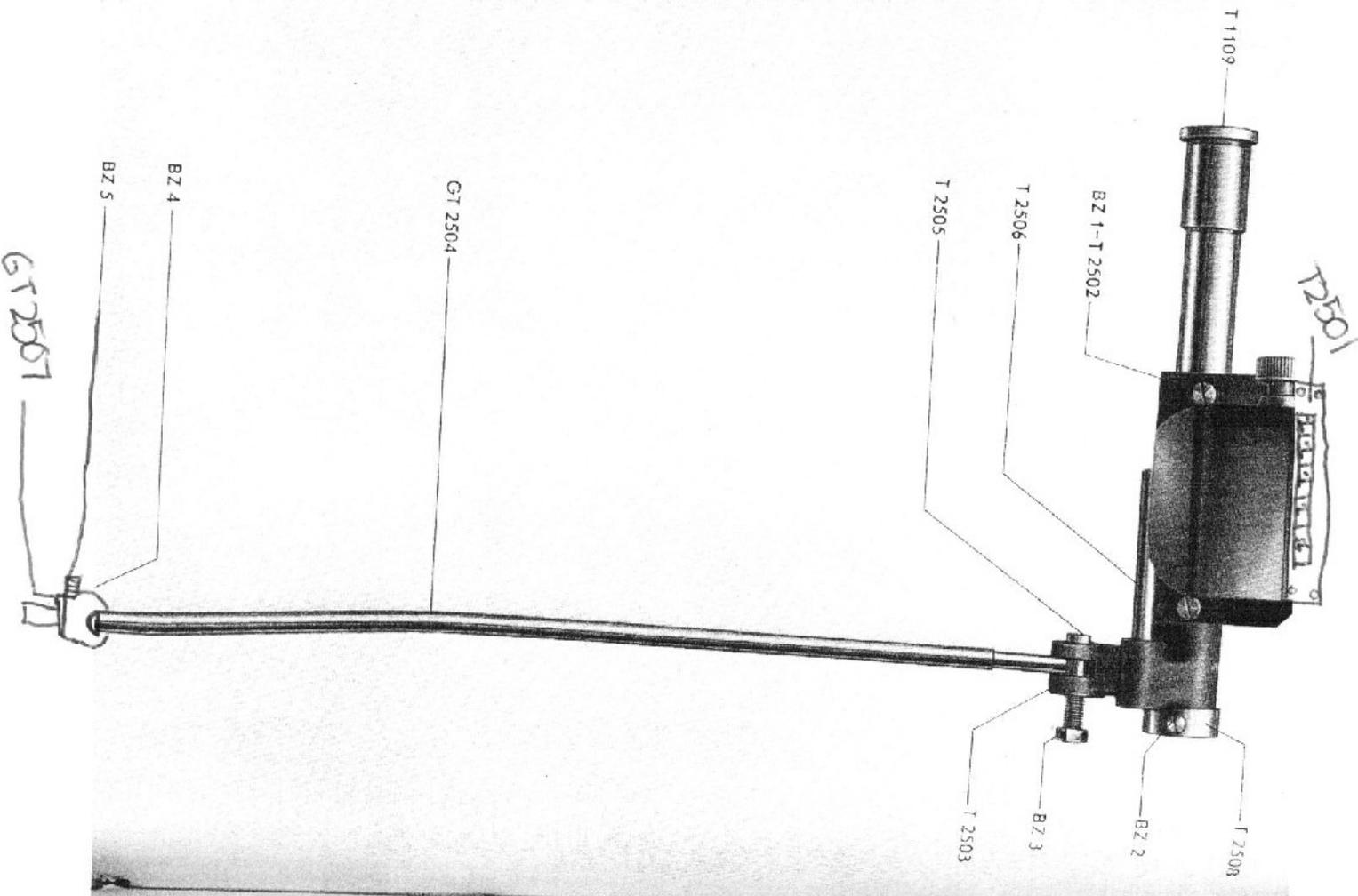
Continued from page 137
Continuación de página 137

Puderapparat
Antimaculatureur à Poudre

Powder Spray Apparatus
Aparato Pulverizador en seco

XXX

T 23134	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 2303 P	Glasbehälter Récipient en verre	Glass container Recipiente de cristal	1
T 2327	Schlauchkleimme Pièce de tuyau	Hose clip Abrazadora de tubo	2
T 2338	Dichtungsscheibe Rondelle d'étanchéité	Packing washer Disco de empuqueadura	2
T 1826	Anschlußstück Pièce de raccordement	Hose nozzle Pieza de conexión	1
XX 1	Scheibe 17 Ø DIN 125	Washer Arandela	1
XX 2	Dichtring 16 x 28 SHN 51 101	Packing washer Anillo de empuqueadura	2
XX 3	Rondelle d'épaisseur 16,2 Ø 510 104	Packing washer Anillo de empuqueadura	1
XX 4	Roncele d'épaisseur M 16 x 1,5 DIN 934	Hexagon nut Tuerca exagonal	1
XX 5	Gewindestift M 8 x 8 DIN 551	Grub screw Pasador roscado	1



BZ

Bogenzähler
Compteur de Feuilles

Sheet Counter
Contador de Pliegos

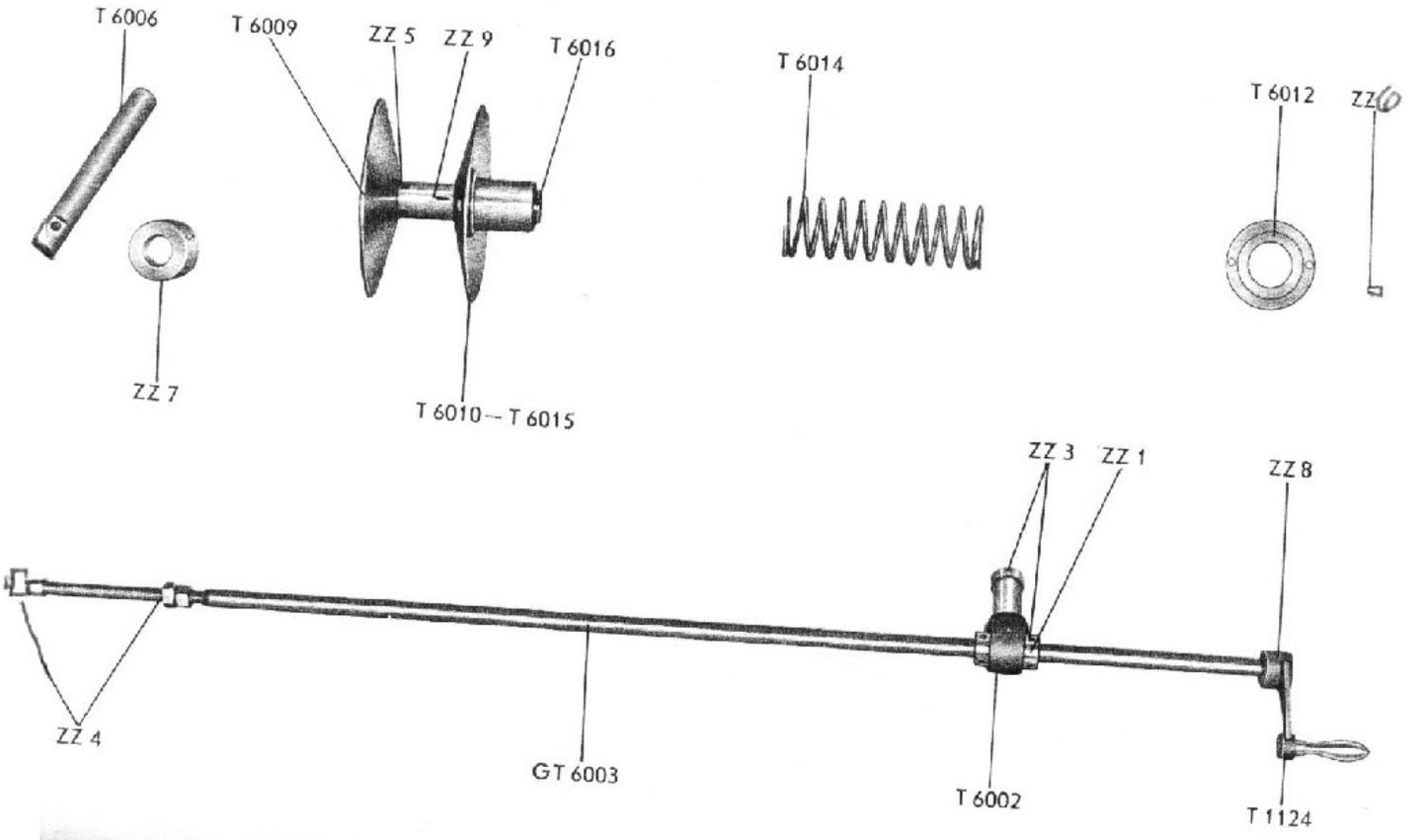
Nr.	Gegenstand Nom de la Pièce	Description Nombre de l'equipo	Stück/Pieces Qty./Cantidad
T 2501	Bogenzähler Compteur de feuilles	Sheet counter Contador de pliegos	1
T 2502	Ring Anneau	Distancia p ace Anillo	2
T 2503	Winkelhebel Lever courbé	Angle lever Palanca angular	1
GT 2504	Stab Tige	Bar Barra	1
T 2505	Logerholzen Axe	Trunnion Perno-soporte	1
T 2506	Bolzen Arbre de commande	Control shaft Eje de mando	1
GT 2507	Lederscheibe Rondelle de cuir	Leather washer Disco de cuero	1
T 2508	Stelling A.12 DIN 705 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
BZ 1	Zylinderschraube M 5 x 30 DIN 84 Vis cylindrique	Cheese-headed screw Tornillo cilíndrico	2
BZ 2	Gewindestift M 6 x 8 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1
BZ 3	Sechskantschraube M 6 x 20 DIN 933 Boulon 6 pans	Hexagon screw Tornillo hexagonal	1
BZ 4	Stelling 8 SHN 655 05 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	1
BZ 5	Gewindestift M 4 x 8 DIN 553 Goujon fileté	Grub screw Pasador de rosca	1

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

ZZ

Einrichtung für Drehzahlregulierung
Dispositif de Réglage de la Vitesse

Variable Speed Control Unit
Dispositivo de Regulación de la Velocidad



N ^o . No.	Gegenstand Nom de la Piéce	Description Numero de repuesto	Stück/Pieces Qty/Cantidad
GT 6001	Keilriemen Courroie trapézoïdale	V-belt Correa trapézoïdal	1
T 6002	Lagerbolzen Axe-coussinet	Pin with bearing for 6003 Perno-coilinet	1
GT 6003	Gewindespindel Tige fileté	Threaded spindle Husillo roscado	1
T 6006	Welle für Konsole Axe des consoles du moteur	Shaft for motor bracket Eje para el soporte	1
T 6009	Keilriemenscheibe fest Joue con que fixe	Cone-faced disc, stationary Polea fija de la correa trapézoïdal	1
T 6010	Keilriemenscheibe lose Joue conique mobile	Cone-faced disc, sliding Polea loca de la correa trapézoïdal	1
T 6012	Schluftring Bague de fermeture	Locking ring Anillo de cierre	1
T 6014	Druckfeder Ressort à pression	Compression spring Muelle de presión	1
T 6015	Flurstreifen Bande de feutre	Oil felt Tira de fieltro	1
T 6016	Schmierriepel AM 10 x 1 gelb DIN 3402 Graisseur jaune	Grease filling yellow Engrasador amarillo	1
T 1124	Kurbel mit Griff Manivelle	Crank handle Manivela	1
ZZ 1	Stelling 20 SHN 655 05 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	3
ZZ 3	Kegelstift 5 x 36 DIN 1	Tapet pin Pasador conico	3
ZZ 4	Gouppille conique Sechskantmutter M 16 DIN 934	Hexagon nut Tuerca exagonal	4
ZZ 5	Ercou 6 pans Gewindestift M 8 x 8 DIN 914	Grub screw Pasador de rosca	2
ZZ 6	Goujon fileté Gewindestift M 8 x 10 DIN 551	Grub screw Pasador de rosca	3
ZZ 7	Stelling 30 SHN 655 05 Bague d'arrêt	Collar Anillo de ajuste	2
ZZ 8	Kegelestift 5 x 45 DIN 1	Tapet pin Pasador conico	1
ZZ 9	Gouppille conique Gummidichtung in T 6010 A 40 x 52 DIN 6503 Bague d'étanchéité caoutchouc	Rubber washer in T 6010 Anillo de goma para junta en T 6010	1

SCHNELLPRESSENFABRIK A G HEIDELBERG

Sondereinrichtungen

Teil No.:

Gezugsno

Gruppe	GT 31	Tachometer.
"	GT 32	Schraffierbarer Anlegatich für einseitig auftragende Druckstachen.
"	GT 33	Einrichtung zum Drucken kleiner Formale in drei- und vierfacher Anlage.
"	GT 36	Einrichtung zum Drucken von offenen, gestanzten Briefumschlägen und Anlegemarken.
"	GT 38 A	Einrichtung zum Drucken von offenen, gestanzten Briefumschlägen ohne deren schräg geschnittene Formaten mit Anlegemarken (Zuszeineinrichtung zur Gruppe 36).
"	GT 38 B	Zuszeineinrichtung zur Gruppe 38 A für Zuschnitte mit besonders großen Schrägen.
"	GT 44	Einrichtung zum Drucken gebogener Zuschnitte ohne Anlegemarken.
"	GT 46	Einrichtung zur Vergrößerung des Verstellbereichs der unteren Anlegemarken.
"	GT 48	Diaufhangblech als Bodenbelag unter der Maschine.
"	GT 49	Zuszeineinrichtung zur Gruppe 44 mit Anlegemarken für leicht gebogene Zuschnitte: Gruppe 49 A, für stark gebogene Zuschnitte: Gruppe 49 B.
"	GT 50	Einrichtung zum Drucken kreisrunder oder ovaler Schreiben.
"	GT 52	Verstellbarer Bogenstreicher zum Verarbeiten von ungleich großen Formaten bei Doppelanlage.
"	T 57	Einrichtung zum Einsammeln von Druck- und Stanzformen in beliebig einstellbarer Schräglage.
"	GT 63	Schraffierbarer Anlegatich zum Verarbeiten von Beuteln mit gefalteten Rücken (Anlage an der offenen Seite).
"	GT 65	Schließplatte.
"	GT 72	Fortkasteinheizung für Carbondruck.
"	GT 74	Einstellbarer Bogenzähler mit elektrischer Kontaktvorrichtung.
"	GT 78	Anlegemarke mit beweglicher Blatfeder.
"	GT 79	Einrichtung zum Verarbeiten von Drucksachen mit schmalem druckfreiem Rand (0,5 mm).
"	GT 86	Einrichtung zum Verarbeiten starrer Materials.
"	GT 722	Springende Auftragswalze
GT 5301		Schließrahmen mit Mittelsteg
GT 5303		Schließrahmen mit eingebauten Schließschrauben.
GT 5307		Schließrahmen mit Längssteg.
GT 5315		Schließrahmen mit Zwickblech GT 4716/1c, für Stanzarbeiten.
GT 5510		Stanzblech zum Aufklappen auf den Druckriegel.
GT 5511		Stanzblech aus Edelstahl, zum Aufklappen auf den Druckriegel.

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

Extra Accessories

Part No.

Description

Group	GT 31	Tachometer.
"	GT 32	Tilting feed table for printing block-bottom paper bags, piling up unequally on one side.
"	GT 33	Device for printing small sizes three- and four-up.
"	GT 36	Device for printing open cut-out envelopes without lay gauges.
"	GT 38 A	Device for printing open cut-out envelopes and other shapes cut at oblique angles using lay gauges (Extra device for group 36).
"	GT 38 B	Some as group 38 A as required for stock die-cut at sharp angles.
"	GT 44	Device for printing slightly curved shapes (without lay gauges).
"	GT 46	Device for increasing the range of adjustment of the bottom lay gauges.
"	GT 48	Tray for placing under machine for catching excess oil.
"	GT 49	Extra device for group 44 with lay gauges for slightly curved shapes: Group 49 A, for sharply curved shapes: Group 49 B.
"	GT 50	Device for printing circular and oval discs.
"	GT 52	Adjustable sheet stretcher to handle sheets of unequal sizes when printing two-up.
"	T 57	Device for locking formes in any slanting position.
"	GT 63	Tilting feed table for printing block-bottom paper bags (ripper takes bag at open side).
"	GT 65	Imposing surface.
"	GT 72	Device for heating the ink fountain for carbon ink printing.
"	GT 74	Adjustable sheet counter with electrical control device.
"	GT 78	Lay gauge with movable flat spring.
"	GT 79	Device for printing with narrow bottom margin (0,5 mm).
"	GT 86	Device for printing rigid material.
"	GT 722	Springs for bottom inking roller.
GT 5301		Chase with centre-bar.
GT 5303		Chase fitted with locking screws.
GT 5307		Chase with longitudinal centre piece.
GT 5315		Chase with make-ready plate GT 4716/1c, for die-cutting jobs.
GT 5510		Die-cutting plate for posting on the surface of the swinging platen.
GT 5511		Die-cutting plate for clamping on the surface of the swinging platen.

SCHNELLPRESSENFABRIK AG HEIDELBERG

Dispositifs Spéciaux

Place No	Nature du Dispositif
Groupe GT 31	Indicateur de vitesse.
" GT 32	Table de marge inclinable pour imprimer des travaux classant d'un côté.
" GT 33	Dispositif pour l'impression de petits formats par trois et quatre exemplaires à la fois.
" GT 36	Dispositif pour imprimer des découpes d'enveloppes à plat, avant façonnage sans rectification.
" GT 38 A	Dispositif pour imprimer des découpes d'enveloppes à plat, avant façonnage, ainsi que d'autres formulaires en bois, avec rectification. (Equipement complémentaire du Groupe 36).
" GT 38 B	Equipement complémentaire du Groupe 38 A pour découpes avec grand biais.
" GT 44	Dispositif pour imprimer des travaux incurvés sans rectification.
" GT 46	Dispositif augmentant le champ de réglage des toquets inférieurs.
" GT 48	Table de récupération pour l'huile, à disposer sous la machine.
" GT 49	Dispositif complémentaire du Groupe 44 avec rectification. Pour exemplaires légèrement incurvés: Groupe 49 A. Pour exemplaires fortement incurvés: Groupe 49 B.
" GT 50	Dispositif pour imprimer des disques ronds ou ovales.
" GT 52	Pousseur de feuilles réglable en longueur pour tirer ensemble deux formulaires de longueurs différentes en marge double.
" T 57	Dispositif pour serrer des formes de texte, ou de filets coupants, dans toute position inclinée souhaitée.
" GT 63	Table de marge, réglable latéralement, pour impression des sacs à fond plié (marge par le côté ouvert).
" GT 65	Marbre de serrage.
" GT 72	Rechauffage spécial pour l'encre lors de l'impression avec des encres carbonées.
" GT 74	Compteur réglable avec contact électrique.
" GT 78	Taquet de marge à ressort mobile.
" GT 79	Dispositif pour impression de travaux avec bord libre d'impression réduit (0,5 mm).
" GT 86	Dispositif pour impression de matériaux rigides.
" GT 722	Ressorts pour rouleau toucheur inférieur.
GT 5301	Chassis avec barre médiane.
GT 5303	Chassis avec dispositif de serrage à travers la paroi.
GT 5307	Chassis à barre longitudinal.
GT 5315	Chassis avec plaque de mise GT 4716/1a pour travaux de découpe.
GT 5510	Plaque de découpe à coller sur la platine d'impression.
GT 5511	Plaque de découpe en acier inoxydable à fixer par tirons sur la platine d'impression.

Dispositivos Especiales

Place No	Descripción
Grupo GT 31	Tacómetro.
" GT 32	Mesa de marcar inclinable para impresos que abullen en un lado.
" GT 33	Dispositivo para imprimir pequeños formatos con marcado triple y cuadruple.
" GT 36	Dispositivo para imprimir sin guías cortes troquelados de sobres.
" GT 38 A	Dispositivo para imprimir con guías cortes troquelados de sobres y otros formatos de corte sesgado (dispositivo suplementario para grupo 36).
" GT 38 B	Dispositivo suplementario para grupo 38 A para formatos de cortes especialmente sesgados.
" GT 44	Dispositivo para imprimir sin guías recortes curvados.
" GT 46	Dispositivo para ampliar el margen de regulación de las guías inferiores.
" GT 48	Chapa recogedora del aceite sobrante en el suelo debajo de la base de la máquina.
" GT 49	Dispositivo suplementario para grupo 44 con guías para imprimir formatos ligeramente curvados: grupo 49 A, para imprimir formatos muy curvados: grupo 49 B.
" GT 50	Dispositivo para imprimir discos redondos y ovalados.
" GT 52	Separador graduable de pliegos para imprimir en marcado doble formatos desiguales de tamaño.
" T 57	Dispositivo para el cierre de composiciones para imprimir y troquelar en cualquier posición oblicua graduable.
" GT 63	Mesa de marcar inclinable para imprimir boîtes con fondo plegado (con marcado en el lado abierto).
" GT 65	Platina para imprimir el molde.
" GT 72	Calibración del depósito de tinta para imprimir con tintas carbon formolarios con copias, sistema "sensit".
" GT 74	Contactador de pliegos regulable con dispositivo de contacto eléctrico.
" GT 78	Guía de marcar con lengüeta móvil.
" GT 79	Dispositivo para confeccionar impresos con margen estrecho (0,5 mm).
" GT 86	Dispositivo para manipular material rígido.
" GT 722	Muelles para el rodillo doador inferior.
GT 5301	Rama con cruceiro en el centro.
GT 5303	Rama con tornillos de cierre montados.
GT 5307	Rama con cruceiro longitudinal.
GT 5315	Rama con plancha de ajuste GT 4716/1a, para troqueles de troquelar.
GT 5510	Plancha para troquelar para ser pegada en el timpano.
GT 5511	Plancha de acero fino para troquelar, sujetándola en el timpano.

Urheberrechtsklausel

Als Manuskript gedruckt. Übersetzung, unbefugte Weitergabe an Dritte sowie Verbreitung ohne Vereinbarung mit uns sind untersagt und werden nach dem Gesetz, betreffend das Urheberrecht vom 19. Juni 1901, gerichtlich verfolgt.

Wesentliche Teile, Einrichtungen und Anordnungen unserer Maschinen sind durch in- und ausländische Patente sowie Gebrauchsmuster geschützt. Die Namen „HEIDELBERGER“ und „ORIGINAL HEIDELBERGER“ sind als Warenzeichen im In- und Ausland eingetragen.

Wesentliche Teile des Druckautomaten, soweit es sich um patentierte Mechanismen und Anordnungen handelt, dürfen nur von der Fabrik oder von den autorisierten Vertretern repariert, abgeändert und eingebaut werden.

Wir haben in allen Staaten unsere Repräsentanten und Monteurs, Bittler, wenden Sie sich bei der Bestellung von Ersatzteilen zunächst stets an die zuständige Vertretung. Sie werden dann schneller bedient, als wenn Sie erst an die Fabrik nach Heidelberg schreiben.

SCHNELLPRESSENFABRIK AG
HEIDELBERG

Copyright

This catalogue is copyright and was printed from our original manuscript. Unauthorized reproduction, translation or circulation without previous authority from us are prohibited and will be prosecuted under the Copyright Law of June 19, 1901.

Essential parts, attachments and sub-assemblies of our presses are protected by domestic and foreign patents as well as trade marks. The names "HEIDELBERG" and "ORIGINAL HEIDELBERG" have been registered as trade marks both in Germany and abroad.

Essential parts of the press, as far as patented mechanisms and sub-assemblies are concerned, may only be repaired, re-modelled or installed by the factory or its authorized representatives.

We have representatives and mechanics in all countries. When ordering spare parts, always contact your Heidelberg representative first. By doing so you will get faster service than if you write first to the factory at Heidelberg.

SCHNELLPRESSENFABRIK AG
HEIDELBERG

Droits de Propriété – Copyright

Imprimé d'après le manuscrit original. Traduction, reproduction ou communication à des tiers strictement interdites, sans accord préalable avec l'usine. Toute infraction à ces dispositions sera poursuivie judiciairement, selon les lois en usage à cet effet du 19 Juin 1901.

Les pièces importantes, dispositifs, groupes de pièces de nos machines sont protégés par des brevets allemands et étrangers et les modèles déposés. Les noms «HEIDELBERG» et «HEIDELBERG ORIGINAL» sont énoncés comme marques de fabrique en Allemagne et à l'étranger.

Toutes parties importantes de la machine, notamment les dispositifs et groupes de pièces ayant donné lieu à des dépôts de brevets, ne pouvant être réparées, échangées et mises en place que par les monteurs de l'usine, ou ceux spécialisés de ses agents autorisés.

Nous avons des représentants et monteurs accrédités dans tous les pays. Pour toutes les commandes de pièces détachées, veuillez vous adresser au premier lieu à l'agence autorisée.

Vous serez servis plus rapidement que si vous vous adressez directement à l'usine de Heidelberg.

SCHNELLPRESSENFABRIK AG
HEIDELBERG

Cláusula de Derecho de Autor

Impreso según manuscrito. Quedan prohibidas reproducciones, impresos, traducciones, entregas a terceras personas, así como toda clase de divulgación, sin previo acuerdo con nosotros, y serán sancionadas según Ley sobre el Derecho de Autor del 19 de Junio de 1901.

La mayor parte de las piezas, dispositivos y mecanismos de nuestra máquina automática «Heidelberg», son protegidos por patentes, muestras registradas, marcas, etc. Los nombres «HEIDELBERG» y «ORIGINAL HEIDELBERG» son marcas registradas en Alemania y en los otros países.

Piezas esenciales de la máquina automática, a medida que se trate de mecanismos y dispositivos patentados, solamente pueden ser modificados o instalados en la máquina bien por la fábrica ó por los representantes autorizados.

Tenemos representantes y montadores en todos los países y rogamos a nuestros clientes, al pedir piezas de repuesto, siempre se sirvan dirigirse primero a nuestro representante competente. De esta manera el suministro de las piezas de repuesto se efectuará con más prontitud que si primero se escribe a la fábrica en Heidelberg.

SCHNELLPRESSENFABRIK AG
HEIDELBERG

Auf der Seite 146 haben wir Sonderrichtungen angeführt, die wir unseren Kunden liefern können, wenn außergewöhnliche Arbeiten zu erledigen sind, die mit dem Normalzubehör nicht ausgeführt werden können.

Für die meisten dieser Sonderrichtungen sind ausführliche Druckschriften vorhanden. Unsere Vertretungen stehen zu allen ergänzenden Auskünften zur Verfügung.

On page 147 extra accessories are listed. These can be supplied to our customers when they are engaged in doing unusual jobs which cannot be produced on our machines with the standard equipment.

Detailed pamphlets are available for most of these extra accessories. Our representatives will be pleased to furnish any additional information.

À la page 148 nous avons présenté des équipements spéciaux, que nous pouvons fournir dorénavant à nos clients lorsqu'ils auront des travaux exceptionnels à exécuter, qui ne pourraient l'être avec l'équipement normal de la machine.

Pour la plupart de ces équipements il existe des prospectus spéciaux donnant tous les détails. Nos Agences Générales à l'étranger sont à votre disposition pour tous renseignements complémentaires.

En la página 149 indicamos dispositivos especiales que podemos suministrar a nuestros estimados clientes para trabajos extraordinarios para los cuales no sean suficientes los dispositivos normales.

Para la mayor parte de estos dispositivos especiales tenemos a su disposición folletos detallados. Nuestras representaciones les facilitarán sobre demanda las descripciones suplementarias.